

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 19, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 19 NOVEMBRE 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 47 — November 19, 2005

<b>Government notices</b> .....	3802
Notice of vacancies .....	3805
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3811
Bills assented to .....	3811
<b>Commissions</b> .....	3812
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	3819
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	3827
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3869

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n<sup>o</sup> 47 — Le 19 novembre 2005

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	3802
Avis de postes vacants .....	3805
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3811
Projets de loi sanctionnés .....	3811
<b>Commissions</b> .....	3812
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3819
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	3827
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3871

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS  
DEVELOPMENT****EMPLOYMENT INSURANCE ACT***Resolution*

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 66<sup>a</sup> of the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, hereby sets the employment insurance premium rate for the year 2006 at 1.87 percent (1.87%).

November 9, 2005

ALAN NYMARK  
*Chairperson*  
*Canada Employment Insurance Commission*

PATRICIA BLACKSTAFFE  
*Commissioner (Workers)*  
*Canada Employment Insurance Commission*

ANDRÉ PICHÉ  
*Commissioner (Employers)*  
*Canada Employment Insurance Commission*

[47-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT***Delegation of authorities by the President of Measurement  
Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the organization set out in column I of the Schedule the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in column II thereof.

**SCHEDULE***Electricity and Gas Inspection Regulations*

Column I	Column II
New Brunswick Power Holding Corporation 515 King Street Fredericton, New Brunswick E3B 4X1	Subsection 8(1): For the purposes of section 5 of the Act, the calibration of a measuring apparatus referred to in section 7 shall be certified by the director.  New Brunswick Power Holding Corporation is being delegated this function for the following types of measuring apparatus:  Electricity meter calibration consoles.

November 9, 2005

ALAN E. JOHNSTON  
*President*  
*Measurement Canada*

[47-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU  
DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES****LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI***Résolution*

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 66<sup>a</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, la Commission de l'assurance-emploi du Canada fixe par les présentes le taux de cotisation à l'assurance-emploi pour l'année 2006 à 1,87 p. 100 (1,87 %).

Le 9 novembre 2005

*Le président de la Commission  
de l'assurance-emploi du Canada*  
ALAN NYMARK

*La commissaire (ouvriers et ouvrières) de la  
Commission de l'assurance-emploi du Canada*  
PATRICIA BLACKSTAFFE

*Le commissaire (patronal) de la  
Commission de l'assurance-emploi du Canada*  
ANDRÉ PICHÉ

[47-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ***Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada*

Avis est donné, conformément au paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, propose de déléguer à l'organisme indiqué à la colonne I de l'annexe les fonctions établies selon la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et énoncées dans la colonne II.

**ANNEXE***Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*

Colonne I	Colonne II
New Brunswick Power Holding Corporation 515, rue King Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 4X1	Paragraphe 8(1) : Aux fins de l'article 5 de la Loi, l'étalonnage d'un appareil de mesure visé à l'article 7 est certifié par le directeur.  Cette fonction est déléguée à New Brunswick Power Holding Corporation pour les types d'appareils de mesures suivants :  Consoles d'étalonnage des compteurs d'électricité.

Le 9 novembre 2005

*Le président  
Mesures Canada*  
ALAN E. JOHNSTON

[47-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 30, s. 126<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 30, art. 126

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-010-05 — Modification to the Canadian Table of Frequency Allocations to recognize the use of spectrum for satellite radio services in Canada*

**Intent**

This notice announces Industry Canada's intention to modify the *Canadian Table of Frequency Allocations* to recognize the use of the frequency band 2 320-2 345 MHz by the broadcasting-satellite service and complementary terrestrial broadcasting service on a primary basis. Consequential action would also be undertaken to recognize and protect this usage at the international level.

**Background**

On September 26, 2005, following the conclusion of a public consultation launched in October 2004 (*Canada Gazette* Notice DGTP-007-04), the Departments of Industry and Canadian Heritage approved the use of foreign specialized satellite facilities for the transmission of Canadian digital satellite subscription radio services in Canada. This was in response to a request, in October 2003, from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to clarify the 1995 government satellite-use policy, as a result of receiving applications from potential Canadian satellite radio licensees proposing to use American satellite facilities to deliver Canadian programming.

In rendering its decision, the Government considered, among other things, the uniqueness of satellite facilities required to deliver digital satellite subscription radio services, the absence of Canadian satellite facilities, and that the costs of establishing a stand-alone Canadian satellite radio broadcasting facility would be prohibitive and uneconomical given the size of the potential Canadian market. Finally, the Government confirmed that Canada does not have the spectrum resources, nor could it obtain appropriate spectrum, for the operation of a stand-alone Canadian satellite radio broadcasting facility in less than five to eight years.

On June 16, 2005, the CRTC approved three applications for the provision of subscription radio services. Two of these new broadcasting undertakings will use the specialized U.S. satellite radio transmission facilities to distribute their programming services. These two satellite radio networks operate in the S-band (2 320-2 345 MHz) which has been allocated by the International Telecommunication Union (ITU) to a number of countries, including the United States.

As Canada did not seek, at the ITU, a similar in-country broadcasting-satellite allocation to develop its own satellite radio facilities in the S-band, nor has the required domestic allocation in the *Canadian Table of Frequency Allocations*, it is important at this time to proceed with appropriate modifications to both the Canadian Table and the International Table.

**Modifications to the *Canadian Table of Frequency Allocations***

Given the policy developments and licensing action taken to date with respect to the delivery of digital satellite subscription

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-010-05 — Modification du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences visant à reconnaître l'utilisation du spectre par les services de radio par satellite au Canada*

**Intention**

Le présent avis annonce qu'Industrie Canada a l'intention de modifier le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* afin de reconnaître l'utilisation de la bande de fréquences 2 320-2 345 MHz par le service de radiodiffusion par satellite et le service de radiodiffusion de Terre complémentaire, à titre primaire. Des mesures corrélatives seraient également prises afin de reconnaître et de protéger cette utilisation à l'échelle internationale.

**Contexte**

Le 26 septembre 2005, à l'issue d'une consultation publique lancée en octobre 2004 (avis de la *Gazette du Canada* DGTP-007-04), les ministères de l'Industrie et du Patrimoine canadien ont approuvé l'utilisation d'installations étrangères spécialisées pour la transmission par satellite de services canadiens de radio numérique par abonnement au Canada. Cette décision faisait suite à une demande présentée en octobre 2003 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) qui visait à clarifier la politique gouvernementale de 1995 relative à l'utilisation de satellites, parce que le Conseil avait reçu des demandes de licences pour l'exploitation de services canadiens de radio numérique distribués par satellite utilisant des installations américaines pour diffuser des émissions canadiennes.

Dans sa décision, le Gouvernement a tenu compte, entre autres, du caractère unique des installations satellitaires nécessaires pour la transmission par satellite de services de radio numérique par abonnement, de l'absence d'installations satellitaires canadiennes, et du fait que les coûts de l'établissement d'installations canadiennes autonomes de radiodiffusion par satellite seraient prohibitifs et anti-économiques étant donné la taille du marché canadien éventuel. Enfin, le Gouvernement a confirmé que le Canada n'a pas et ne peut pas obtenir les ressources en fréquences nécessaires pour l'exploitation d'installations canadiennes autonomes de radiodiffusion par satellite d'ici les cinq à huit prochaines années.

Le 16 juin 2005, le CRTC a approuvé trois demandes visant la transmission de services de radio par abonnement. Deux de ces nouvelles entreprises de radiodiffusion utiliseront les installations américaines spécialisées de transmission d'émissions radio par satellite pour distribuer leur programmation. Ces deux réseaux de radio par satellite sont exploités dans la bande S (2 320-2 345 MHz), qui a été attribuée par l'Union internationale des télécommunications (UIT) à un certain nombre de pays, dont les États-Unis.

Comme le Canada n'a pas cherché à obtenir, auprès de l'UIT, une attribution semblable pour des satellites de radiodiffusion nationaux afin d'établir ses propres installations de radio par satellite en bande S, et que le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* ne prévoit pas les ressources nécessaires à cette fin, il est aujourd'hui important de procéder à des modifications du Tableau canadien et du Tableau international d'attribution des bandes de fréquences.

**Modifications au *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences***

Étant donné l'évolution de la politique et les mesures prises à ce jour en ce qui concerne la transmission par satellite de services

radio services in Canada, the Department provisionally adopts the following domestic footnote into the *Canadian Table of Frequency Allocations*:

**CXX Additional Allocation:** The band 2 320-2 345 MHz is also allocated to the broadcasting-satellite service (sound) and complementary terrestrial broadcasting service on a primary basis. Spectrum utilization policies provide the inter-service relationship with respect to broadcasting service operation.

As a consequential action, Industry Canada will seek to include the name of the Administration of Canada to the ITU footnote No. 5.393<sup>1</sup> in order to recognize and protect these Canadian satellite radio services at the international level. This proposal would be made at the 2007 ITU World Radiocommunication Conference (WRC-2007). Formulation of this proposal will be undertaken under the auspices and procedures of the Canadian Preparatory Committee to WRC-2007.

A comment period of 30 days from the date of publication of this notice will apply to this provisional change. In the absence of compelling arguments to the contrary, this change will be incorporated into the *Canadian Table of Frequency Allocations*. Shortly after the close of the comment period, all comments received and any other relevant information will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-010-05).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

November 9, 2005

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy

[47-1-o]

de radio numérique par abonnement au Canada, le Ministère adopte provisoirement le renvoi national suivant dans le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* :

**CXX Attribution additionnelle :** La bande 2 320-2 345 MHz est également attribuée au service de radiodiffusion par satellite (sonore) et au service de radiodiffusion de Terre complémentaire, à titre primaire. Les relations inter-service avec les opérations du service de radiodiffusion sont décrites dans les politiques d'utilisation du spectre.

À titre de mesure corrélative, Industrie Canada cherchera à faire inclure le nom de l'Administration du Canada dans le renvoi n° 5.393<sup>1</sup> de l'UIT afin de faire reconnaître et de protéger ces services canadiens de radio par satellite à l'échelle internationale. Cette proposition devrait être présentée à la Conférence mondiale des radiocommunications de 2007 (CMR-2007) de l'UIT. Elle sera formulée sous les auspices du Comité préparatoire canadien en vue de la CMR-2007 et conformément à ses procédures.

Une période de 30 jours, à compter de la date de publication du présent document, est prévue pour la présentation de commentaires relatifs à cette modification provisoire. En l'absence d'arguments probants à l'encontre de cette proposition, la modification sera intégrée au *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences*. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-010-05).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis publiés sur support papier dans la *Gazette du Canada* sur son site Web à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 9 novembre 2005

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[47-1-o]

<sup>1</sup> **5.393 Additional allocation:** in the United States, India and Mexico, the band 2 310-2 360 MHz is also allocated to the broadcasting-satellite service (sound) and complementary terrestrial sound broadcasting service on a primary basis. Such use is limited to digital audio broadcasting and is subject to the provisions of Resolution **528 (WARC-92)**, with the exception of *resolves* 3 in regard to the limitation on broadcasting-satellite systems in the upper 25 MHz. (WRC-2000)

<sup>1</sup> **5.393 Attribution additionnelle :** aux États-Unis, en Inde et au Mexique, la bande 2 310-2 360 MHz est, de plus, attribuée au service de radiodiffusion par satellite (sonore) et au service de radiodiffusion sonore de Terre complémentaire à titre primaire. Cette utilisation est limitée à la radiodiffusion audionumérique et est subordonnée à l'application des dispositions de la Résolution **528 (CAMR-92)** à l'exception du point 3 du *décide*, en ce qui concerne la limitation imposée aux systèmes du service de radiodiffusion par satellite dans les 25 MHz supérieurs. (CMR-2000)

**NOTICE OF VACANCY****CANADA COUNCIL FOR THE ARTS***Director (full-time position)*

The Canada Council for the Arts was established in 1957 as a national arm's length agency to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts. To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in dance, music, theatre, visual arts, media arts, performance art, writing and publishing and interdisciplinary and multidisciplinary arts. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission operate under its aegis. In 2004-2005, the Council awarded over 6 100 grants to artists and arts organizations and made payments to 14 441 authors through the Public Lending Right Commission. Grants, payments and awards totalled \$132 million. The Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

On the eve of its fiftieth anniversary, the Council is looking for a visionary and pragmatic leader who can guide and mobilize the organization to reach new heights of excellence. There are numerous challenges ahead as the Council must contend with the needs of established arts organizations and artists while opening up to new art practices and the cultural needs of an increasingly diversified population from coast to coast.

Location: National Capital Region

The successful candidate will have a broad knowledge of the complex cultural sector of Canada and its unique disciplinary and regional dimensions, and a clear vision of the Council and its current and future role. The preferred candidate will be analytical and able to work effectively with public policy while showing a highly developed practical sense. A good understanding of how Government operates, especially in arts funding, is a requisite, as well as a demonstrated ability to communicate and mobilize groups into action. The candidate should also have an enviable reputation in the Canadian cultural community based on the quality of past achievements and superior professional integrity.

The chosen candidate will have extensive senior management and administrative experience, preferably acquired in positions within fairly large organizations. The successful candidate will have demonstrated an exceptional ability for cooperating creatively and effectively with a highly committed board in accomplishing the mission of the organization.

The successful candidate will have a university degree in a relevant field of study, or a combination of equivalent education, job-related training and experience.

The selected candidate will be innovative, dynamic, a strategic thinker and will have integrity and sound judgement. In addition, the successful candidate will be an advocate for the arts and will have the capacity to ensure that regional concerns are reflected within a national artistic framework.

**AVIS DE POSTE VACANT****CONSEIL DES ARTS DU CANADA***Directeur (poste à temps plein)*

Le Conseil des Arts du Canada, organisme autonome fondé en 1957, a pour vocation de promouvoir l'étude des arts, de faire apprécier les arts et de susciter la production d'œuvres d'art. Afin de remplir son mandat, le Conseil offre une vaste gamme de subventions et de services aux artistes professionnels canadiens ainsi qu'aux organisations du milieu des arts dans les disciplines de la danse, de la musique, du théâtre, des arts visuels, des arts médiatiques et de la performance, de même que dans les domaines des lettres et de l'édition, ainsi que dans la réalisation d'œuvres d'art interdisciplinaires et multidisciplinaires. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public sont aussi sous l'égide du Conseil. Au cours de l'exercice 2004-2005, le Conseil a remis plus de 6 100 subventions à des artistes et à des organisations du milieu des arts, et versé des sommes à 14 441 auteurs par l'entremise de la Commission du droit de prêt public. Le Conseil a remis au total 132 millions de dollars en subventions, paiements et bourses. Le Conseil rend compte au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

À l'aube de son cinquantième anniversaire, le Conseil est à la recherche d'un leader visionnaire et pragmatique capable de guider et de mobiliser l'organisation vers de nouveaux sommets d'excellence. Les défis à relever sont nombreux alors que le Conseil doit faire face aux besoins urgents des organismes artistiques et des artistes individuels établis tout en s'ouvrant aux nouvelles pratiques artistiques et aux besoins culturels d'une population de plus en plus diversifiée d'un océan à l'autre.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue devra avoir une connaissance approfondie du secteur complexe des arts et de la culture au Canada, notamment dans ses dimensions disciplinaires et régionales et une vision claire du rôle que joue et qu'est appelé à jouer le Conseil au cours des années à venir. Elle devra posséder un sens analytique développé et être capable de raisonner en terme de politique publique tout en faisant preuve d'un sens pratique très développé. Elle devra aussi être familière avec les rouages gouvernementaux, en particulier dans le domaine du financement des arts et de la culture. Elle aura une capacité démontrée de communiquer et de mobiliser les gens dans l'action. Enfin, elle devra jouir d'une réputation enviable au sein du secteur culturel canadien à cause de ses réalisations passées et de sa grande intégrité professionnelle.

La personne choisie devra posséder une solide expérience à titre de cadre supérieur et au niveau de la gestion du personnel, préférablement acquise au sein d'organismes d'une taille respectable. Elle devra avoir démontré une capacité exceptionnelle de coopérer d'une façon créative et efficace avec un conseil d'administration vraiment engagé dans la réalisation de la mission de l'organisation.

La personne choisie doit posséder un diplôme universitaire dans un domaine d'études pertinent, ou une combinaison équivalente d'études, de formation professionnelle et d'expérience.

La personne sélectionnée a le sens de l'innovation, elle est dynamique et a une pensée stratégique; elle est intègre et a un jugement solide. En outre, elle devra agir en défenseur des arts et saura faire en sorte que le cadre artistique national tienne compte des préoccupations régionales.

The chosen candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is essential. The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by December 9, 2005, to Michael Naufal, Partner, or Melanie Serjak, Ray & Berndtson, 29 Beechwood Avenue, Suite 200, Ottawa, Ontario K1M 1M2, (613) 742-3219 (telephone), (613) 749-9599 (fax). Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[47-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

### CRIMINAL CODE

#### *Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Sylvain J. M. Sansoucy

Ottawa, October 11, 2005

DIANE MACLAREN  
Assistant Deputy Minister

[47-1-o]

La personne choisie doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable de cet endroit.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle. Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des peuples autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 9 décembre 2005 à Michael Naufal, Partenaire, ou à Melanie Serjak, Ray & Berndtson, 29, avenue Beechwood, Bureau 200, Ottawa (Ontario) K1M 1M2, (613) 742-3219 (téléphone), (613) 749-9599 (télécopieur). Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[47-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

### CODE CRIMINEL

#### *Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Sylvain J. M. Sansoucy

Ottawa, le 11 octobre 2005

La sous-ministre adjointe  
DIANE MACLAREN

[47-1-o]





**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 2 novembre 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	43 599 814 286 \$
Devises américaines .....	211 379 498 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 758 561</u>	Gouvernement du Canada .....	450 600 605 \$
	216 138 059 \$	Banques .....	42 333 614
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	7 974 711
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>351 594 104</u>
Aux gouvernements .....			852 503 034
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	127 117 800
Bons du Trésor du Canada .....	14 925 916 972	Autres .....	<u>127 117 800</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	10 643 421 660	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 767 991 159	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	888 977 115
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	7 846 802 695	Tous les autres éléments du passif .....	<u>352 001 361</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 588 100 163		1 240 978 476
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	44 810 270 936	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	134 162 015		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>689 842 586</u>		
	689 842 586		
	<u>45 850 413 596 \$</u>		<u>45 850 413 596 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 3 novembre 2005

Ottawa, le 3 novembre 2005

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS





**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, November 3, 2005

This day at 3:45 p.m., Her Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30 (Bill S-31, chapter 37, 2005)

An Act to establish the Canada Border Services Agency (Bill C-26, chapter 38, 2005)

An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries (Bill S-38, chapter 39, 2005)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[47-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 3 novembre 2005

Aujourd'hui à 15 h 45, Son Excellence la Gouverneure générale est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30 (Projet de loi S-31, chapitre 37, 2005)

Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada (Projet de loi C-26, chapitre 38, 2005)

Loi concernant la mise en œuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers (Projet de loi S-38, chapitre 39, 2005)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[47-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DECISION

*Appeal No. AP-2004-012*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on November 9, 2005, with respect to an appeal filed by McAsphalt Industries Limited from a decision of the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency dated May 3, 2004, with respect to a request for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on January 12, 2005, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, November 9, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[47-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## NOTICE

*Carbon steel welded pipe*

In the matter of an order made by the Canadian International Trade Tribunal on July 24, 2001, in Expiry Review No. RR-2000-002, continuing, with amendment, its order made on July 25, 1996, in Review No. RR-95-002, continuing, without amendment, its finding made on July 26, 1991, in Inquiry No. NQ-90-005, and its finding made on January 23, 1992, in Inquiry No. NQ-91-003, concerning carbon steel welded pipe originating in or exported from Argentina, India, Romania, Chinese Taipei, Thailand and Brazil

On September 20, 2005, the Canadian International Trade Tribunal issued Notice of Expiry No. LE-2005-003 relating to the aforementioned order. Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of this order were requested to file written submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal no later than October 17, 2005, and replies by October 26, 2005.

The Canadian International Trade Tribunal received no submissions in support of an expiry review and a continuation of the order. Consequently, no expiry review will be initiated.

Pursuant to the *Special Import Measures Act*, an order continuing a finding of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date on which the last order was made, unless an expiry review has been initiated.

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Appel n° AP-2004-012*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 9 novembre 2005 concernant un appel interjeté par McAsphalt Industries Limited à la suite d'une décision du commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada rendue le 3 mai 2004 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 12 janvier 2005 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 novembre 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[47-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## AVIS

*Tubes soudés en acier au carbone*

Eu égard à une ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 24 juillet 2001, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2000-002, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 25 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-002, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 26 juillet 1991, dans le cadre de l'enquête n° NQ-90-005, et ses conclusions rendues le 23 janvier 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-91-003, concernant les tubes soudés en acier au carbone originaires ou exportés de l'Argentine, de l'Inde, de la Roumanie, du Taipei chinois, de la Thaïlande et du Brésil

Le 20 septembre 2005, le Tribunal canadien du commerce extérieur a publié l'avis d'expiration n° LE-2005-003 concernant l'ordonnance susmentionnée. Les personnes ou les gouvernements qui désiraient un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposaient, devaient déposer auprès du secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur leurs exposés écrits faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents au plus tard le 17 octobre 2005 et leurs exposés en réponse, au plus tard le 26 octobre 2005.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur n'a reçu aucun exposé à l'appui d'un réexamen relatif à l'expiration et d'une prorogation de l'ordonnance. Par conséquent, aucun réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris.

Aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, une ordonnance prorogeant des conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expire cinq ans suivant la date à laquelle la dernière ordonnance a été rendue, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris.

In light of the foregoing, the Canadian International Trade Tribunal hereby gives notice that, pursuant to paragraph 76.03(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, the order made by the Canadian International Trade Tribunal on July 24, 2001, in Expiry Review No. RR-2000-002 will expire on July 23, 2006.

Ottawa, November 9, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[47-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### ORDER

#### *Concrete reinforcing bar*

In the matter of a request for an interim review, under subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on June 1, 2001, in Inquiry No. NQ-2000-007, concerning concrete reinforcing bar originating in or exported from the Republic of Indonesia, Japan, the Republic of Latvia, the Republic of Moldova, the Republic of Poland, Chinese Taipei and Ukraine

On September 20, 2005, Krivorozhstal Mining & Metallurgical Integrated Works filed a request for an interim review (Request for Interim Review No. RD-2005-002) of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-2000-007 concerning the above-noted goods.

Pursuant to subsection 76.01(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal has decided not to conduct an interim review of the above finding.

Ottawa, November 9, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);

Compte tenu de ce qui précède, le Tribunal canadien du commerce extérieur donne avis par la présente, en vertu de l'alinéa 76.03(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, que l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 24 juillet 2001 dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2000-002 expirera le 23 juillet 2006.

Ottawa, le 9 novembre 2005

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[47-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ORDONNANCE

#### *Barres d'armature pour béton*

Eu égard à une demande de réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions du Tribunal canadien du commerce extérieur rendues le 1<sup>er</sup> juin 2001 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-007, concernant les barres d'armature pour béton originaires ou exportées de la République d'Indonésie, du Japon, de la République de Lettonie, de la République de Moldova, de la République de Pologne, du Taipei chinois et de l'Ukraine

Le 20 septembre 2005, Krivorozhstal Mining & Metallurgical Integrated Works a déposé une demande de réexamen intermédiaire (demande de réexamen intermédiaire n° RD-2005-002) des conclusions du Tribunal canadien du commerce extérieur rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-007 concernant les marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 76.01(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé de ne pas procéder à un réexamen intermédiaire des conclusions susmentionnées.

Ottawa, le 9 novembre 2005

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[47-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-539 *November 9, 2005*

Shaw Pay-Per-View Ltd.  
Western Canada

Renewed — Broadcasting licence of the English-language terrestrial pay-per-view programming undertaking, from December 1, 2005, to January 31, 2006.

2005-540 *November 9, 2005*

Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership  
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence of the national direct-to-home pay-per-view programming undertaking of Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership, from December 1, 2005, to January 31, 2006.

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2005-8-5

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2005-8, 2005-8-1, 2005-8-2, 2005-8-3 and 2005-8-4 dated September 15, 23 and 29, 2005, and October 7 and 27, 2005,

- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-539 *Le 9 novembre 2005*

Shaw Pay-Per-View Ltd.  
L'ouest du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation terrestre de télévision à la carte de langue anglaise, du 1<sup>er</sup> décembre 2005 au 31 janvier 2006.

2005-540 *Le 9 novembre 2005*

Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom Bell ExpressVu Limited Partnership  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe de Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom Bell ExpressVu Limited Partnership, du 1<sup>er</sup> décembre 2005 au 31 janvier 2006.

[47-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2005-8-5

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-8, 2005-8-1, 2005-8-2, 2005-8-3 et 2005-8-4 des 15, 23 et 29 septembre 2005 et des 7 et 27 octobre 2005 relativement



relating to a public hearing which will be held on November 14, 2005, at 12:00 p.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following items are withdrawn from the public hearing and will be rescheduled at a later date.

## Item 8

Lévis, Quebec

Application No. 2004-1526-7

Application by Communications Médialex inc. for a licence to operate a French-language AM commercial radio programming undertaking in Lévis.

## Item 23

Saint-Constant, Quebec

Application No. 2004-1035-8

Application by 3553230 Canada Inc., a corporation controlled by Communications Médialex inc., to renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CJMS Saint-Constant, expiring April 30, 2006.

November 4, 2005

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-101

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 14, 2005.

1. Le Réseau des sports (RDS) inc.  
Across Canada

To amend the licence of the national Category 1 specialty programming undertaking known as Réseau Info Sports (RIS).

November 9, 2005

[47-1-o]

## COMPETITION TRIBUNAL

### COMPETITION ACT

#### *Application for an order*

Notice is hereby given that on November 4, 2005, the Competition Tribunal issued an order granting leave to B-Filer Inc. et al. to make an application pursuant to section 75 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34. The application pursuant to section 75 is deemed to have been filed on November 4, 2005, with the undersigned at the Competition Tribunal by B-Filer Inc. et al., relating to the refusal to deal by the respondent in this application, the Bank of Nova Scotia.

Particulars of the orders sought

- (a) an order pursuant to subsection 75(1) of the *Competition Act* directing the Bank of Nova Scotia to accept the Applicants as customers and to provide bank account services to them on usual trade terms; and
- (b) such further or other orders as the Tribunal considers appropriate.

à l'audience publique qui aura lieu le 14 novembre 2005, à 12 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que les articles suivants sont retirés de l'audience publique et qu'ils seront reportés à une date ultérieure.

## Article 8

Lévis (Québec)

Numéro de demande 2004-1526-7

Demande présentée par Communications Médialex inc. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue française à Lévis.

## Article 23

Saint-Constant (Québec)

Numéro de demande 2004-1035-8

Demande présentée par 3553230 Canada Inc., une société contrôlée par Communications Médialex inc., en vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CJMS Saint-Constant, qui expire le 30 avril 2006.

Le 4 novembre 2005

[47-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-101

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 14 décembre 2005.

1. Le Réseau des sports (RDS) inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de Catégorie 1 appelée Réseau Info Sports (RIS).

Le 9 novembre 2005

[47-1-o]

## TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

### LOI SUR LA CONCURRENCE

#### *Demande d'ordonnance*

Avis est par les présentes donné que le 4 novembre 2005, le Tribunal de la concurrence a émis une ordonnance faisant droit à la demande de B-Filer Inc. et al. pour la permission de déposer une demande en vertu de l'article 75 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34. La demande en vertu de l'article 75 est réputée avoir été déposée le 4 novembre 2005 par B-Filer Inc. et al. auprès de la soussignée. La demande vise le refus de vendre par la défenderesse, la Banque de la Nouvelle-Écosse.

Détails des ordonnances demandées :

- a) une ordonnance en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur la concurrence* enjoignant la Banque de la Nouvelle-Écosse d'accepter les demandeurs comme client et de leur fournir des services de comptes bancaires aux conditions de commerce normales;
- b) toute autre ordonnance que le Tribunal jugera indiquée.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before December 19, 2005.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal's Web site at [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0857.

November 9, 2005

MONIQUE SÉGUIN  
Registrar

[47-1-o]

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès de la registraire d'ici le 19 décembre 2005.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le (613) 954-0857.

Le 9 novembre 2005

La registraire  
MONIQUE SÉGUIN

[47-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*NorthPoint Energy Solutions Inc.*

Notice is hereby given that, by an application dated November 10, 2005, NorthPoint Energy Solutions Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 1 000 megawatts of excess electrical energy and capacity, up to 8 760 gigawatt hours on a firm or interruptible basis per year for a period of ten years commencing on March 15, 2006.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions of Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 3E-2025 Victoria Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 0S1, (306) 566-2977 (telephone), [dkrauss@northpointenergy.com](mailto:dkrauss@northpointenergy.com) (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), and served on the Applicant by December 19, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of the submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*NorthPoint Energy Solutions Inc.*

Avis est par les présentes donné que NorthPoint Energy Solutions Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 10 novembre 2005 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 1 000 mégawatts d'énergie et de capacité électriques excédentaires, jusqu'à une quantité maximale de 8 760 gigawattheures de puissance garantie et de puissance interruptible combinées par année, pendant une période de dix ans commençant le 15 mars 2006.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des exemplaires de la demande aux fins d'examen public, pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 2025, avenue Victoria, Pièce 3E, Regina (Saskatchewan) S4P 0S1, (306) 566-2977 (téléphone), [dkrauss@northpointenergy.com](mailto:dkrauss@northpointenergy.com) (courriel), et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et les signifier au demandeur, au plus tard le 19 décembre 2005.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

(ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by January 3, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[47-1-o]

(ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 3 janvier 2006.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714 ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire  
MICHEL L. MANTHA

[47-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### PUBLIC HEARING

*Coral Energy Canada Inc. — Modifications to the Firm Transportation Risk Alleviation Mechanism (FT-RAM) Pilot for the TransCanada PipeLines Limited Mainline*

The National Energy Board has scheduled a written public hearing on an application from Coral Energy Canada Inc. (Coral) under the *National Energy Board Act* to modify the existing FT-RAM Pilot for the TransCanada PipeLines Limited (TransCanada) Mainline. Copies of the application are available for viewing on the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Documents" then on "Quick Links" and scroll down to Coral Energy Canada Inc. - Application for Modification of the FT-RAM Pilot for the TransCanada Mainline), at Coral's office (3500-450 1st Street SW, Calgary, Alberta) and at the Board's library (444 Seventh Avenue SW, 1st Floor, Calgary, Alberta).

#### Proposed details

Coral has applied for approval of modifications to the existing FT-RAM Pilot for the TransCanada Mainline. The proposed modifications would modify the FT-RAM Pilot to include short-haul Firm Transportation (FT) service contracts in circumstances where the same shipper holds one or more long-haul FT contracts that deliver to the same location as the receipt point of their short-haul FT contracts.

#### Public hearing

The proceeding will obtain the views of interested persons on the application. Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's Hearing Order RHW-2-2005 for further background and instructions. Any interested person can participate by filing an application to intervene or a letter of comment.

#### Information for intervenors

Any person wishing to intervene in the hearing must file an application to intervene by noon, Calgary time, November 18, 2005, with the Secretary of the Board and serve a copy on Coral at the

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### AUDIENCE PUBLIQUE

*Coral Energy Canada Inc. — Modifications au projet d'essai de mécanisme d'atténuation du risque pour le service de transport garanti (MAR-SG) sur le réseau principal de TransCanada PipeLines Limited*

L'Office national de l'énergie a convoqué une audience publique par voie de mémoires afin d'examiner une demande que Coral Energy Canada Inc. (Coral) a présentée aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* en vue de modifier le projet d'essai de MAR-SG en cours sur le réseau principal de TransCanada PipeLines Limited (TransCanada). On peut consulter la demande sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Documents de réglementation » puis sur « Accès rapide » et faire défiler vers le bas jusqu'à la demande de Coral visant des modifications au projet d'essai de MAR-SG sur le réseau principal de TransCanada), aux bureaux de Coral [450 1st Street SW, Bureau 3500, Calgary (Alberta)] ainsi qu'à la bibliothèque de l'Office située au rez-de-chaussée, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta).

#### Description de la proposition

Coral a prié l'Office d'approuver des modifications au projet d'essai de MAR-SG en cours sur le réseau principal de TransCanada, de telle sorte que les contrats de service de transport garanti à courte distance (SG) soient inclus dans le projet d'essai de MAR-SG lorsqu'un expéditeur détient un ou plusieurs contrats de SG à longue distance pour lesquels les points de livraison correspondent aux points de réception des contrats de SG courte distance détenus par ce même expéditeur.

#### Audience publique

L'audience visera à recueillir les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter l'ordonnance d'audience RHW-2-2005 de l'Office, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience, et peut y participer en déposant une demande d'intervention ou une lettre de commentaires.

#### Information pour les intervenants

Toute personne désireuse d'intervenir à l'audience doit déposer une demande d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 18 novembre 2005, à midi (heure de Calgary), et en

following address: Mr. Tomasz Lange, Coral Energy Canada Inc., 3500–450 1st Street SW, Calgary, Alberta T2P 5H1, (403) 216-3601 (fax).

There is an online application to intervene form available on the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Submit a Document" and then on "Apply for Intervenor Status") which you may use to file an application to intervene. Coral will serve a copy of the application and related documentation on each intervenor.

#### Letters of comment

Any person wishing only to comment on the application should file a letter of comment to the Secretary of the Board and send a copy to Coral by noon, Calgary time, December 13, 2005. There is an online letter of comment form available on the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Submit a Document" and then on "Submit a Letter of Comment") which you may use to file your letter of comment.

#### Information on hearing procedures

You may access the Hearing Order through the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Documents" then on "Quick Links," scroll down to the Coral application, then click on "Hearing Order" at the top of the screen). You may obtain information on the procedures for this hearing or on the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* governing all hearings (available in English and French) by writing to the Secretary of the Board or contacting Ms. Louise Niro, Regulatory Officer, at (403) 299-3987 or toll-free at 1-800-899-1265. You may also go to the Board's Internet site and click on "Acts and Regulations" to access the Board's Rules of Practice and Procedure and other legislation.

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[47-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted a leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Sandra Griffith-Bonaparte, Clerk (CR-03), ADM (Military Human Resources Group), Department of National Defence, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Ottawa South, Ontario. This leave will take effect at the close of business on November 4, 2005.

November 3, 2005

MARIA BARRADOS  
*President*

[47-1-o]

signifier une copie à Coral à l'adresse suivante : Monsieur Tomasz Lange, Coral Energy Canada Inc., 450 1st Street SW, Bureau 3500, Calgary (Alberta) T2P 5H1, (403) 216-3601 (télécopieur).

Une formule en ligne de demande d'intervention est disponible sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Déposer un document » puis sur « Soumettre une demande de statut d'intervenant ») dont vous pouvez vous servir pour demander le statut d'intervenant. Coral signifiera une copie de la demande et de la documentation connexe à chaque intervenant.

#### Lettres de commentaires

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à Coral au plus tard le 13 décembre 2005, à midi (heure de Calgary). Vous pouvez déposer votre lettre de commentaires à l'aide de la formule en ligne fournie à cette fin sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Déposer un document » puis sur « Soumettre une lettre de commentaires »).

#### Renseignements sur les procédures de l'audience

L'ordonnance d'audience est disponible sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Documents de réglementation » puis sur « Accès rapide » et faire défiler vers le bas jusqu'à la demande de Coral, puis cliquer sur « Ordonnance d'audience » dans le haut de l'écran). Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)* régissant la tenue de toutes les audiences (disponibles en français et en anglais), prière d'en faire la demande par écrit au secrétaire de l'Office ou d'appeler Madame Louise Niro, agente de réglementation, au (403) 299-3987 ou au numéro sans frais 1 800 899-1265. Vous pouvez aussi consulter les Règles de pratique et de procédure de l'Office et les lois pertinentes sur le site Web de l'Office (cliquer sur « Lois et règlements »).

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[47-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M<sup>me</sup> Sandra Griffith-Bonaparte, commis (CR-03), SMA (Groupe des ressources humaines pour les militaires), ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidate et d'être choisie comme candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale d'Ottawa-Sud (Ontario). Ce congé entrera en vigueur à la fin de la journée de travail le 4 novembre 2005.

Le 3 novembre 2005

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[47-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BREWERS ASSOCIATION OF CANADA —  
L'ASSOCIATION DES BRASSEURS DU CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that BREWERS ASSOCIATION OF CANADA — L'ASSOCIATION DES BRASSEURS DU CANADA has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

October 28, 2005

MARGO DEWAR  
*Vice President  
Economic Policies and Programs*

[47-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 28, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated October 28, 2005, by Canadian National Railway Company.

November 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[47-1-o]

**CENTRE FOR WORKPLACE AND COMMUNITY  
WELLBEING****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Centre for Workplace and Community Wellbeing intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 8, 2005

MIKE RUSHBY  
*Director*

[47-1-o]

**CIBC MELLON TRUST COMPANY****RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE  
SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

CIBC Mellon Trust Company will close its Winnipeg office as of November 30, 2005. As of December 1, 2005, please forward enforcement notices in respect of support orders and support provisions from the provinces of Manitoba and Saskatchewan to our Calgary office at CIBC Mellon Trust Company, 600 The Dome Tower, 6th Floor, 333 7th Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 2Z1.

[47-1-o]

**AVIS DIVERS****BREWERS ASSOCIATION OF CANADA —  
L'ASSOCIATION DES BRASSEURS DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que BREWERS ASSOCIATION OF CANADA — L'ASSOCIATION DES BRASSEURS DU CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 28 octobre 2005

*La vice-présidente  
Politiques et programmes économiques*  
MARGO DEWAR

[47-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 octobre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 28 octobre 2005 par la Canadian National Railway Company.

Le 10 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

**CENTRE FOR WORKPLACE AND COMMUNITY  
WELLBEING****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Centre for Workplace and Community Wellbeing demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 novembre 2005

*L'administrateur*  
MIKE RUSHBY

[47-1-o]

**CIBC MELLON TRUST COMPANY****CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA  
SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que CIBC Mellon Trust Company fermera son bureau de Winnipeg le 30 novembre 2005. À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2005, les avis d'exécution concernant les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires pour les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan devront être signifiés à notre bureau de Calgary, situé à l'adresse suivante : CIBC Mellon Trust Company, 600 The Dome Tower, 6<sup>e</sup> étage, 333 7th Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 2Z1.

[47-1]

**CITY OF EDMONTON****PLANS DEPOSITED**

The City of Edmonton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Edmonton has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052-5525, a description of the site and plans of work to paint the truss and repair members of the Low Level Bridge Northbound over the North Saskatchewan River, in NE 33-52-24-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, November 4, 2005

CAROLE CEJ  
*Project Sponsor*

[47-1-o]

**COMPUTERS FOR SUCCESS - CANADA  
INCORPORATED / ORDINATEURS POUR  
L'EXCELLENCE - CANADA INCORPORÉE**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Computers for Success - Canada Incorporated / Ordinateurs pour l'excellence - Canada Incorporée has changed the location of its head office to the city of Gatineau, province of Quebec.

September 21, 2005

JOHN MAY  
*President*

[47-1-o]

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
BLANDFORD-BLENHEIM**

**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Township of Blandford-Blenheim hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of Blandford-Blenheim has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Oxford, at Woodstock, Ontario, under deposit No. 491929, a description of the site and plans for the replacement of Bridge 21 over the Nith River, on Township Road 11, at Lot 2, Concessions 10 and 11 (Blenheim), township of Blandford-Blenheim, from 360 m west of Trussler Road to 412 m west of the same road.

**CITY OF EDMONTON****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Edmonton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Edmonton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052-5525, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à peindre les poutres triangulées et à réparer les membres structurels du pont Low Level (pont à voies de circulation en direction nord), au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord, dans le quart nord-est de la section 33, canton 52, rang 24, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 4 novembre 2005

*Le promoteur du projet*  
CAROLE CEJ

[47-1-o]

**COMPUTERS FOR SUCCESS - CANADA  
INCORPORATED / ORDINATEURS POUR  
L'EXCELLENCE - CANADA INCORPORÉE**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Computers for Success - Canada Incorporated / Ordinateurs pour l'excellence - Canada Incorporée a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Gatineau, province de Québec.

Le 21 septembre 2005

*Le président*  
JOHN MAY

[47-1-o]

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
BLANDFORD-BLENHEIM**

**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Township of Blandford-Blenheim donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Township of Blandford-Blenheim a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Oxford, à Woodstock (Ontario), sous le numéro de dépôt 491929, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont 21 au-dessus de la rivière Nith, sur le chemin de canton 11, situé au lot 2, concessions 10 et 11 (Blenheim), canton de Blandford-Blenheim, de 360 m à l'ouest du chemin Trussler à 412 m à l'ouest du même chemin.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Drumbo, November 8, 2005

KEITH REIBLING  
Clerk/Administrator

[47-1-o]

## DEVON CANADA CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited, on behalf of Devon Canada Corporation, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of Alberta Registries, at Edmonton, under deposit No. 052 5802, a description of the site and plans for a permanent pipeline bridge over the Little Smoky River, at 01-12-59-27-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, November 8, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
RENÉ VILLIGER, P.Eng.

[47-1-o]

## FREEDOM GENERATION MINISTRIES OF CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Freedom Generation Ministries of Canada has changed the location of its head office to the city of Hamilton, province of Ontario.

October 5, 2005

CHRIS JONES  
President

[47-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 17, 2005, the following

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Drumbo, le 8 novembre 2005

Le secrétaire et administrateur  
KEITH REIBLING

[47-1]

## DEVON CANADA CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited, au nom de la Devon Canada Corporation, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 5802, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à canalisations permanente au-dessus de la rivière Little Smoky, aux coordonnées 01-12-59-27, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 8 novembre 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
RENÉ VILLIGER, ing.

[47-1-o]

## FREEDOM GENERATION MINISTRIES DU CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Freedom Generation Ministries du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Hamilton, province d'Ontario.

Le 5 octobre 2005

Le président  
CHRIS JONES

[47-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 octobre 2005 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release dated March 11, 2005, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company; and
2. Bill of Sale and Partial Release dated September 12, 2005, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

November 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[47-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 11 mars 2005 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 12 septembre 2005 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 10 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

### GATX RAIL FUNDING LLC

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 4, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated September 21, 2005, by JPMorgan Chase Bank.

November 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[47-1-o]

### GATX RAIL FUNDING LLC

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 octobre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 21 septembre 2005 par la JPMorgan Chase Bank.

Le 10 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

### GE RAILCAR SERVICES

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplemental Indenture dated as of August 1, 2005, among GE Railcar Services, General Electric Capital Canada Inc. and Computershare Trust Company of Canada;
2. Lease Supplement Agreement dated as of August 1, 2005, between GE Railcar Services and Nova Chemicals Corporation;
3. Railcar Lease Agreement Lease Supplement dated as of August 1, 2005, between GE Railcar Services and Nova Chemicals Corporation;
4. Trust Indenture Supplement dated as of August 1, 2005, between GE Railcar Services and Computershare Trust Company of Canada; and
5. Supplement Lease Agreement dated as of August 1, 2005, between GE Railcar Services and Nova Chemicals Corporation.

November 7, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[47-1-o]

### GE RAILCAR SERVICES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 octobre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat supplémentaire en date du 1<sup>er</sup> août 2005 entre la GE Railcar Services, la General Electric Capital Canada Inc. et la Computershare Trust Company of Canada;
2. Supplément au contrat de location en date du 1<sup>er</sup> août 2005 entre la GE Railcar Services et la Nova Chemicals Corporation;
3. Supplément au contrat de location de matériel ferroviaire en date du 1<sup>er</sup> août 2005 entre la GE Railcar Services et la Nova Chemicals Corporation;
4. Supplément au contrat de fiducie en date du 1<sup>er</sup> août 2005 entre la GE Railcar Services et la Computershare Trust Company of Canada;
5. Supplément au contrat de location en date du 1<sup>er</sup> août 2005 entre la GE Railcar Services et la Nova Chemicals Corporation.

Le 7 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]



**GERMAN-CANADIAN CONGRESS FOR  
MULTI-CULTURAL UNITY****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the German-Canadian Congress for Multi-Cultural Unity has changed the location of its head office to the city of Waterloo, province of Ontario.

November 4, 2005

**ANTON BERGMEIER**  
*President*

[47-1-o]

**GERMAN-CANADIAN CONGRESS FOR  
MULTI-CULTURAL UNITY****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que German-Canadian Congress for Multi-Cultural Unity a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Waterloo, province d'Ontario.

Le 4 novembre 2005

*Le président*  
**ANTON BERGMEIER**

[47-1-o]

**IRON ORE COMPANY OF CANADA****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to sections 104 and 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 1, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Deed of Hypothec dated as of October 28, 2005, between Computershare Trust Company of Canada and Iron Ore Company of Canada; and
2. Deed of Hypothec dated as of October 28, 2005, between Computershare Trust Company of Canada and Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc.

November 4, 2005

**OGILVY RENAULT LLP**  
*Barristers and Solicitors*

[47-1-o]

**COMPAGNIE MINIÈRE IOC INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 104 et 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 1<sup>er</sup> novembre 2005 :

1. Acte d'hypothèque intervenu en date du 28 octobre 2005 entre la Computershare Trust Company of Canada et la Compagnie minière IOC Inc.;
2. Acte d'hypothèque intervenu en date du 28 octobre 2005 entre la Computershare Trust Company of Canada et la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador Inc.

Le 4 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
**OGILVY RENAULT s.e.n.c.r.l., s.r.l.**

[47-1-o]

**IRON ORE COMPANY OF CANADA****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to sections 104 and 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 2, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Deed of Mortgage and Security Agreement dated as of November 2, 2005, between Computershare Trust Company of Canada and Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc.;
2. Deed of Mortgage and Security Agreement dated as of November 2, 2005, between Computershare Trust Company of Canada and Iron Ore Company of Canada; and
3. Amendment to the Deed of Mortgage and Security Agreement dated as of November 2, 2005, between Computershare Trust Company of Canada and Iron Ore Company of Canada.

November 4, 2005

**OGILVY RENAULT LLP**  
*Barristers and Solicitors*

[47-1-o]

**COMPAGNIE MINIÈRE IOC INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 104 et 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 2 novembre 2005 :

1. Acte d'hypothèque et de sûreté (« Deed of Mortgage and Security Agreement ») intervenu en date du 2 novembre 2005 entre la Computershare Trust Company of Canada et la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador Inc.;
2. Acte d'hypothèque et de sûreté (« Deed of Mortgage and Security Agreement ») intervenu en date du 2 novembre 2005 entre la Computershare Trust Company of Canada et la Compagnie minière IOC Inc.;
3. Modification à l'acte d'hypothèque et de sûreté (« Amendment to the Deed of Mortgage and Security Agreement ») intervenu en date du 2 novembre 2005 entre la Computershare Trust Company of Canada et la Compagnie minière IOC Inc.

Le 4 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
**OGILVY RENAULT s.e.n.c.r.l., s.r.l.**

[47-1-o]

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 14, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement Equipment Schedule No. 03 dated as of October 12, 2005, between Key Equipment Finance Inc., Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation and Iowa, Chicago & Eastern Railroad Corporation; and
2. Memorandum of Assignment of Lease Agreement Equipment Schedule No. 03 dated October 12, 2005, between Key Equipment Finance Inc. and PNC Leasing, LLC.

November 7, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[47-1-o]

**KYUQUOT SEAFOODS LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Kyuquot Seafoods Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kyuquot Seafoods Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Courtenay, British Columbia, under deposit No. 1000080, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility in Fair Harbour, at Rupert Land District, in front of Lot 1411012.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Courtenay, November 9, 2005

LISA CROSS

[47-1-o]

**MISSING LINK SNOWMOBILE CLUB**

## PLANS DEPOSITED

Missing Link Snowmobile Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Missing Link Snowmobile Club has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Renfrew, at Pembroke, Ontario, under deposit No. R0429814, a description of the site and plans for the installation of a snowmobile bridge over Grant Creek, at Stonecliffe, Ontario, on Lot 32, Concession A.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S,

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 octobre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location — annexe d'équipement n° 03 en date du 12 octobre 2005 entre la Key Equipment Finance Inc., la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation et la Iowa, Chicago & Eastern Railroad Corporation;
2. Résumé de la convention de cession du contrat de location — annexe d'équipement n° 03 en date du 12 octobre 2005 entre la Key Equipment Finance Inc. et la PNC Leasing, LLC.

Le 7 novembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

**KYUQUOT SEAFOODS LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Kyuquot Seafoods Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kyuquot Seafoods Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Courtenay (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000080, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture dans le havre Fair, dans la circonscription de Rupert, en face du lot 1411012.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Courtenay, le 9 novembre 2005

LISA CROSS

[47-1]

**MISSING LINK SNOWMOBILE CLUB**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Missing Link Snowmobile Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Missing Link Snowmobile Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Renfrew, à Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt R0429814, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont pour motoneiges au-dessus du ruisseau Grant, à Stonecliffe, en Ontario, dans le lot 32, concession A.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports

Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mackey, November 9, 2005

ALBERT CHARTIER

[47-1-o]

## SOO LINE RAILROAD COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 5, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of September 30, 2005, among Soo Line Railroad Company, Canadian Pacific Railway Company and LaSalle National Leasing Corporation.

November 4, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[47-1-o]

## THE TRAVELERS INDEMNITY COMPANY

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Travelers Indemnity Company ("Travelers") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 24, 2005, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of all liabilities in Canada of Travelers by St. Paul Fire and Marine Insurance Company, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

Any party to an insurance contract with Travelers who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2005.

Toronto, November 12, 2005

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP

Solicitors

[46-4-o]

(Erratum)

## THE TRAVELERS INDEMNITY COMPANY

## ST. PAUL FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY

### TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, on Saturday, November 12, 2005, Vol. 139, No. 46, on page 3745, the date mentioned in the first paragraph should have read December 12, 2005, and not November 19, 2005.

[47-1-o]

Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mackey, le 9 novembre 2005

ALBERT CHARTIER

[47-1-o]

## SOO LINE RAILROAD COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 octobre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 30 septembre 2005 entre la Soo Line Railroad Company, la Canadian Pacific Railway Company et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 4 novembre 2005

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

## LA TRAVELERS, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Travelers, Compagnie d'Indemnité (« Travelers ») prévoit déposer une demande auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 24 décembre 2005, pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge de tous les engagements de Travelers au Canada par La Compagnie d'Assurance St. Paul, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Toute partie contractante aux termes d'une police d'assurance auprès de Travelers qui s'oppose à cette libération de l'actif doit déposer un avis à cet effet auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2005.

Toronto, le 12 novembre 2005

Les avocats

GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[46-4-o]

(Erratum)

## LA TRAVELERS, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE SAINT PAUL

### CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du samedi 12 novembre 2005, vol. 139, n° 46, à la page 3745, la date mentionnée dans le premier paragraphe aurait dû se lire le 12 décembre 2005 et non le 19 novembre 2005.

[47-1-o]

**TRINITY RAIL LEASING TRUST II**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 1, 2005, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the "Bill of Sale") dated as of October 20, 2005, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale) under the Asset Contribution and Purchase Agreement dated as of June 27, 2002, as amended and restated by and between TILC and the Company at or before the execution and delivery of these presents, (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of October 20, 2005 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") by which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the ratable benefit of the Secured Parties (as defined in the Security Agreement) in all assets of the Borrower, including without limitation, certain railroad equipment described on and bearing reporting marks and road numbers as provided on Exhibit A (the "Railcars") and certain leases relating to such Railcars as described on Exhibit B (the "Leases"), whether now owned or hereafter arising or acquired.

November 9, 2005

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[47-1-o]

**UNITED KOREAN BUSINESSMEN ASSOCIATION OF CANADA**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that United Korean Businessmen Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Québec.

November 8, 2005

CHANG KYUN JOO  
*President*

[47-1-o]

**TRINITY RAIL LEASING TRUST II**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1<sup>er</sup> novembre 2005 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l'« acte de vente ») datés du 20 octobre 2005, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) aux termes du contrat d'apport d'actif et d'achat en date du 27 juin 2002 en sa version modifiée et mise à jour par la TILC et la Société, au plus tard à la signature et à la remise de celui-ci : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de la TILC, à l'égard (x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente et (y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente, et tous les droits, titres et intérêts de la TILC dans ces baux et automotrices; (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant, ou dans celles-ci;

b) Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 20 octobre 2005 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée et mise à jour à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») par laquelle l'emprunteur a octroyé au représentant au profit proportionnel des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté) une sûreté sur tous les actifs de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et portant les marques de wagon et les matricules qui sont décrits dans cette pièce (les « automotrices ») et certains baux relatifs à ces automotrices décrits dans la pièce B du protocole (les « baux »), qu'ils soient maintenant détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite.

Le 9 novembre 2005

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[47-1-o]

**UNITED KOREAN BUSINESSMEN ASSOCIATION OF CANADA**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que United Korean Businessmen Association of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 8 novembre 2005

*Le président*  
CHANG KYUN JOO

[47-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending Certain Regulations Made under the Food and Drugs Act .....	3828	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues .....	3828
<b>Human Resources and Skills Development, Dept. of</b>		<b>Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des</b>	
Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations .....	3837	Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail .....	3837
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations .....	3850	Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe .....	3850
Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations .....	3855	Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie .....	3855
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of, and Dept. of Natural Resources</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des, et min. des Ressources naturelles</b>	
Regulations Amending the Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations (Miscellaneous Program).....	3860	Règlement correctif visant le Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales .....	3860
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies.....	3863	Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête .....	3863

## Regulations Amending Certain Regulations Made under the Food and Drugs Act

*Statutory authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring department*

Department of Health

## Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

This regulatory amendment proposes to amend the *Food and Drug Regulations* and the *Natural Health Products Regulations* to exempt drugs not listed on Schedule F to the *Food and Drug Regulations* from the preventative and treatment prohibitions in subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*. Drugs not listed on Schedule F include non-prescription drugs under the *Food and Drug Regulations* and natural health products (NHPs) under the *Natural Health Products Regulations*.

Prescription drugs, those with ingredients listed on Schedule F, would still be required to comply with section C.01.044 of the *Food and Drug Regulations* which restricts the advertising of prescription drugs, as well as subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*. Non-prescription drugs and NHPs that have been granted market authorization by Health Canada will be permitted to carry claims regarding prevention and treatment for Schedule A diseases, disorders or abnormal physical states. As is the case now, if any of the criteria used to place a drug on Schedule F is met during the course of the review by Health Canada of any drug or NHP submission, then the submission would be reviewed as a potential Schedule F drug.

#### **Schedule A and section 3 of the *Food and Drugs Act***

Schedule A of the *Food and Drugs Act* is a list of diseases, disorders or abnormal physical states. There are two components to the current section 3 prohibition on Schedule A claims. First, section 3 of the *Food and Drugs Act* prohibits the advertising of any food, drug, cosmetic or device to the general public as a treatment, preventative or cure for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A. Second, it prohibits the sale to the general public of any food, drug, cosmetic or device that is labelled as a treatment, preventative or cure for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A.

Schedule A and section 3 were added to the *Food and Drugs Act* in 1934 to prevent fraud in advertising and labelling, to prohibit the advertisement and sale of treatments for conditions where no treatment is known to medical science, to prohibit the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

Cette modification aux règlements propose de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les produits de santé naturels* pour exempter les drogues qui ne figurent pas à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* des interdictions en matière de prévention et de traitement prévues aux paragraphes 3(1) et 3(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*. Les drogues qui ne figurent pas sur la liste à l'annexe F comprennent les médicaments sans ordonnance en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* et les produits de santé naturels (PSN) en vertu du *Règlement sur les produits de santé naturels*.

Les médicaments sur ordonnance, ceux dont les ingrédients figurent à l'annexe F, seraient encore tenus d'être conformes à l'article C.01.044 du *Règlement sur les aliments et drogues* qui restreint la publicité des médicaments sur ordonnance et seraient aussi tenus d'être conformes aux paragraphes 3(1) et 3(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*. Les médicaments sans ordonnance et les PSN qui ont reçu l'autorisation de mise en marché de Santé Canada pourront porter les allégations à titre de traitement et de mesure préventive contre les maladies, les troubles ou les états physiques anormaux énumérés à l'annexe A. Actuellement, si n'importe lequel des critères établis afin d'inscrire une drogue à l'annexe F est appliqué pendant l'évaluation que fait Santé Canada d'une présentation de drogue ou de PSN, la présentation est évaluée comme une drogue potentielle de l'annexe F.

#### **Annexe A et article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues***

L'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues* est une liste de maladies, de troubles ou d'états physiques anormaux. Il y a deux composantes à l'interdiction actuelle prévue à l'article 3 sur les allégations relatives à l'annexe A. Tout d'abord, l'article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues* interdit de faire, auprès du grand public, la publicité d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement ou de mesure préventive ou de moyen de guérison des maladies, troubles ou états physiques anormaux énumérés à l'annexe A. En outre, il interdit la vente au grand public d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement ou de mesure préventive ou de moyen de guérison des maladies, des troubles ou des états physiques anormaux énumérés à l'annexe A.

L'annexe A et l'article 3 ont été ajoutés à la *Loi sur les aliments et drogues* en 1934 afin de prévenir la fraude dans la publicité et l'étiquetage, d'interdire l'annonce et la vente de produits destinés aux conditions pour lesquelles aucun traitement médical

advertisement and sale of treatments where self-treatment is not considered safe (such as sexually transmitted diseases), and to encourage people to seek medical attention for serious conditions (such as cancer, epilepsy, or heart disease).

The amendment reflects the fact that while the original objectives of Schedule A and section 3 are still valid (i.e. preventing fraudulent or misleading health claims in advertising or labelling, and ensuring that patients seek medical attention for serious diseases), they are addressed through other provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations.

The proposed amendment is consistent with evolving scientific knowledge and the overall health and safety protection provided to Canadians through the *Food and Drugs Act* and Regulations, while supporting informed choice for non-prescription drugs and NHPs. Advertising of Schedule F drugs will continue to not be permitted through the general prohibition in the *Food and Drug Regulations* as well as through subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*.

Some of the original health protection afforded by Schedule A and subsections 3(1) and 3(2) is also addressed in legislation and regulations. For example,

- section 9 of the *Food and Drugs Act* addresses the issue of fraud in advertising and labelling by prohibiting the fraudulent promotion of drugs; and
- section C.01.044 of the *Food and Drug Regulations* helps address the issue of patients not seeking medical attention for serious diseases. Section C.01.044 of the *Food and Drug Regulations* prohibits Direct to Consumer Advertising (DTCA) of prescription drugs, i.e. drugs listed on Schedule F. The determination for prescription status of drugs is made by the Health Canada's Drug Schedule Status Committee. This assessment is made on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients. By prohibiting labelling and advertising of these drugs to the general public, patients would more likely obtain information about prescription drugs from their medical practitioner.

In addition, the following have been introduced.

#### Pre-market review

To help protect the Canadian public from unsafe and ineffective health products, the *Food and Drug Regulations* and the *Natural Health Products Regulations* require that all drugs, including non-prescription drugs and NHPs, undergo a review by Health Canada prior to being granted market authorization. The review is based on scientific data in the form of safety data, efficacy data and quality data in an application to Health Canada for market authorization. Furthermore, claims or indications made on the label must be in keeping with the scientific evidence provided in the application. As further protection, marketed products carrying any claims that are contrary to those for which a market authorization was granted are in violation of the *Food and Drugs Act* and Regulations and therefore would come under the compliance and enforcement authority of the Regulations as exercised by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

n'existe, d'interdire l'annonce et la vente de produits pour lesquels l'autotraitement est considéré comme dangereux (comme les maladies transmises sexuellement) et d'encourager les personnes à consulter un médecin en cas de maladie grave (comme le cancer, l'épilepsie ou les troubles cardiaques).

Cette modification reflète le fait que les objectifs initiaux de l'annexe A et de l'article 3 soient encore valides (c'est-à-dire prévenir les allégations de santé frauduleuses ou trompeuses en ce qui concerne la publicité ou l'étiquetage et s'assurer que les patients recherchent des soins médicaux pour des maladies graves), ils sont abordés par d'autres dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement.

La modification proposée est en accord avec les connaissances scientifiques en évolution et avec la protection générale en matière de santé et de sûreté offerte aux Canadiennes et aux Canadiens par la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement, tout en soutenant un choix éclairé pour les médicaments sans ordonnance et les PSN. La publicité des drogues de l'annexe F continuera d'être interdite en vertu de l'interdiction générale énoncée dans le *Règlement sur les aliments et drogues* et des paragraphes 3(1) et 3(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Quelques-unes des protections de santé offertes par l'annexe A et les paragraphes 3(1) et 3(2) sont aussi traitées dans la législation et la réglementation :

- L'article 9 de la *Loi sur les aliments et drogues* porte sur l'aspect de la fraude dans l'étiquetage et l'emballage en interdisant la promotion trompeuse de drogues.
- L'article C.01.044 du *Règlement sur les aliments et drogues* aide à aborder la question des patients ne recherchant pas d'attention médicale pour des maladies graves. L'article C.01.044 du *Règlement sur les aliments et drogues* interdit la publicité orientée directement vers le consommateur (PODC) de médicaments sur ordonnance, ce qui veut dire les drogues qui figurent à l'annexe F. La détermination du statut d'ordonnance des drogues est effectuée par un comité de Santé Canada, le Comité chargé d'examiner le statut des médicaments. Cette évaluation est menée en fonction de critères établis et rendus publics. Au nombre de ces critères figurent les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients. En interdisant l'étiquetage et la publicité de ces drogues au grand public, les patients obtiendraient selon toute probabilité des renseignements au sujet des médicaments sur ordonnance de la part de leur médecin praticien.

De plus, les mesures suivantes ont été introduites.

#### Évaluation précommercialisation

Afin de contribuer à protéger la population canadienne contre l'utilisation de produits de santé malsains et inefficaces, le *Règlement sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les produits de santé naturels* exigent que toutes les drogues, y compris les médicaments sans ordonnance et les PSN, fassent l'objet d'un examen mené par Santé Canada avant de recevoir une autorisation de mise en marché. L'examen repose sur des données scientifiques sous forme de données sur l'innocuité, l'efficacité et la qualité dans le cadre d'une demande auprès de Santé Canada en vue d'une autorisation de mise en marché. Qui plus est, les affirmations ou les indications que l'on retrouve sur l'étiquette doivent correspondre aux preuves scientifiques fournies dans la demande. En tant que mesures supplémentaires de protection, les produits sur le marché qui véhiculent des affirmations allant à l'encontre de celles qui sont accordées lors d'une autorisation de mise en marché enfreignent la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement et relèveraient donc de l'autorité d'observation et d'application des règlements exercée par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Non-prescription drugs and NHPs are regulated as self-care products. If, in reviewing an application for either a Drug Identification Number (DIN) or a Natural Product Number (NPN), there is evidence that the product is not suitable for self-care, i.e. it appears that any of the factors for Schedule F designation could apply, then the product would be reviewed as a potential Schedule F drug, and if added to Schedule F, would be subject to subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*.

The pre-market review requirements are found in sections C.01.014 and C.08.003 of the *Food and Drug Regulations* for drugs, and section 4 of the *Natural Health Products Regulations* for NHPs.

#### Natural Health Products Regulations

Although NHPs fall within the definition of drug in the *Food and Drugs Act*, it was recognized that these products would benefit from a regulatory framework more suitable to the relatively low risk associated with these types of products. In 2004, the *Natural Health Products Regulations* were promulgated. These Regulations are a comprehensive framework which includes site licensing, good manufacturing practices, and product licensing (i.e. an NPN is issued) based on safety, efficacy and quality data. It also includes provisions for clinical trials, and labelling and packaging.

#### Advertising

Health Canada develops policies and guidances for the interpretation of section 9 of the *Food and Drugs Act* and its regulations. Health Canada oversees advertising activities in collaboration with accredited organizations which monitor advertising.

Advertising Standards Canada (ASC) administers the *Canadian Code of Advertising Standards* (the Code). ASC reviews advertising material for non-prescription drugs and NHPs. This voluntary system of pre-clearance is carried out in conjunction with the compliance and enforcement powers of Health Canada. The Code sets the criteria for acceptable advertising and forms the basis for evaluation when addressing complaints.

In the case of drugs, advertising must always be consistent with the terms of market authorization or the authorized labelling material. Any changes in labelling will have an impact on advertising, and consequently, permissible claims must be the same for labelling and advertising.

#### **Why the proposed amendment does not include foods**

Food is not addressed through the proposed regulatory amendment for two reasons. First, there is already an exemption from section 3 of the *Food and Drugs Act* for food product labels or advertising pertaining to three specific health claims prescribed in the *Food and Drug Regulations*. Second, in order to inform Canadians about research demonstrating the role that certain foods play in reducing the risk of occurrence of certain diseases or disorders, Health Canada has announced in the fall 2005 *Smart Regulation Report on Actions and Plans* (RAP) that it intends to develop a new regulatory framework for the use of food labels and advertising as a means of delivering this important health information to the public, in consultation with stakeholders and the public. As outlined in the RAP, the proposed new regulatory

Les médicaments sans ordonnance et les PSN sont réglementés en tant que produits d'autosoins. Si, dans le cadre d'un examen d'une demande pour soit un numéro d'identification de drogue (DIN) ou un numéro de produit naturel (NPN), l'on relève des preuves selon lesquelles le produit n'est pas adéquat à des fins d'autosoins (c'est-à-dire que n'importe lequel des facteurs liés à la désignation de l'annexe F pourraient être appliqués), le produit doit être examiné en tant que drogue pouvant figurer à l'annexe F, et s'il est ajouté à l'annexe F, il sera ainsi assujéti aux paragraphes 3(1) et 3(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Les exigences relatives à l'examen préalable de la mise en marché figurent aux articles C.01.014 et C.08.003 du *Règlement sur les aliments et drogues* pour les drogues et à l'article 4 du *Règlement sur les produits de santé naturels* pour les PSN.

#### Règlement sur les produits de santé naturels

Bien que les PSN correspondent à la définition d'une drogue dans la *Loi sur les aliments et drogues*, il a été reconnu que ces produits pourraient bénéficier d'un cadre de réglementation plus adapté au risque relativement faible qui est associé à ce type de produits. En 2004, le *Règlement sur les produits de santé naturels* a été promulgué. Ce règlement constitue un cadre complet qui comprend les licences d'exploitation, les bonnes pratiques de fabrication et les licences de mise en marché des produits (c'est-à-dire qu'un NPN est émis) fondés sur l'innocuité, l'efficacité et des données de qualité. Il comprend également des dispositions relatives à des essais cliniques, à l'étiquetage et à l'emballage.

#### Publicité

Santé Canada élabore des politiques et des lignes directrices relatives à l'interprétation de l'article 9 de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement. Santé Canada supervise les activités de publicité en collaboration avec des organismes accrédités qui surveillent la publicité.

L'organisme Les normes canadiennes de la publicité (NCP) administre le *Code canadien des normes de la publicité* (le Code). Le bureau des NCP examine le matériel de publicité portant sur les médicaments sans ordonnance et les PSN. Ce système volontaire d'approbation préalable est exécuté avec le concours des autorités d'observation et d'application de Santé Canada. Le Code fixe les critères liés à une publicité acceptable et constitue le fondement d'évaluation lorsque l'on donne suite aux plaintes.

Pour ce qui est des drogues, la publicité doit toujours être conforme aux termes de l'autorisation de mise en marché ou du matériel d'étiquetage autorisé. Tout changement apporté à l'étiquetage aura une incidence sur la publicité et, par conséquent, les affirmations admissibles doivent être identiques sur l'étiquetage et dans la publicité.

#### **Pourquoi la modification proposée ne comprend pas les aliments**

Les aliments ne sont pas abordés par la modification aux règlements proposée, et ce, pour deux raisons. En premier lieu, il existe déjà une exemption à l'article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les étiquettes de produits alimentaires ou pour la publicité concernant trois allégations de santé particulières, prescrites dans le *Règlement sur les aliments et drogues*. En second lieu, en vue de renseigner les Canadiennes et les Canadiens sur la recherche qui permet de démontrer le rôle que certains aliments jouent dans la réduction du risque d'occurrence de certaines maladies ou de certains troubles, Santé Canada a annoncé, dans l'édition de l'automne 2005 du document intitulé *Réglementation intelligente : rapport sur les initiatives et les projets*, son objectif d'élaborer un nouveau cadre réglementaire en ce qui a trait aux



framework for product-specific health claims for foods will set out the conditions for permitting, on a product-by-product basis, certain types of claims and disease risk reduction claims currently considered drug claims. Health Canada has targeted 2007 for the completion of this regulatory framework.

### Health protection legislative renewal

Health Canada is currently reviewing all of its health protection legislation—with a view to preparing new legislation, and subsequently regulations—that will address the needs of Canadians today and in the future. This includes consideration of how best to achieve the objectives of Schedule A and section 3 of the current *Food and Drugs Act*.

#### Alternatives

##### 1. Status quo

###### Description

- With few exceptions, subsections 3(1) and 3(2) prohibit certain claims for about 40 diseases, disorders or abnormal physical states that are listed on Schedule A.

###### Pros

- The original intent of Schedule A and section 3 would be retained as a health protection mechanism.

###### Cons

- Manufacturers that have provided Health Canada with adequate evidence of the safety, quality and efficacy of their self-care products are prohibited from labelling and advertising for a Schedule A disease, disorder or abnormal physical state.
- The status quo limits the ability of Canadians to make informed decisions about their health because they may not be aware of the benefits of self-care products.

##### 2. To amend the Regulations to exempt from subsections 3(1) and 3(2) risk reduction and symptomatic treatment claims for all drugs

###### Description

- This would permit risk reduction and symptomatic treatment claims to be made for all drugs and all NHPs that have been granted DINs and NPNs unless otherwise prohibited elsewhere in regulation.

###### Pros

- Manufacturers would be permitted to advertise non-prescription drugs and NHPs to the general public for risk reduction and symptomatic treatment claims.
- The Canadian public would be able to make informed choices about self-care products.

aliments pour l'étiquetage et la publicité comme moyens de diffusion de ces renseignements importants en matière de santé à l'endroit du public, en consultation avec les intervenants et le public. Tel que cela a été souligné dans *Réglementation intelligente : rapport sur les initiatives et les projets*, le nouveau cadre de réglementation proposé pour les allégations relatives aux effets des aliments sur la santé particulières à un produit permettra d'établir, en fonction de chaque produit, les conditions de divulgation de certains types d'allégation et d'allégations de réduction des risques de maladies actuellement considérées comme des allégations de médicaments. Santé Canada a ciblé l'année 2007 pour la réalisation de ce cadre.

### Renouveau de la législation sur la protection de la santé

Santé Canada procède actuellement à l'examen de toutes ses lois sur la protection de la santé, dans le but d'élaborer une nouvelle législation qui permettra d'aborder les besoins actuels et à venir des Canadiennes et des Canadiens. Cette analyse comprend également un examen des façons d'atteindre les objectifs de l'annexe A et de l'article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues* actuelle.

#### Solutions envisagées

##### 1. Statu quo

###### Description

- À quelques exceptions près, les paragraphes 3(1) et 3(2) interdisent certaines allégations relativement à une quarantaine de maladies, de troubles ou d'états physiques anormaux énoncés à l'annexe A.

###### Pour

- L'objectif initial de l'annexe A et de l'article 3 serait conservé en tant que mécanisme de protection de la santé.

###### Contre

- Il n'est pas permis aux fabricants qui ont fourni à Santé Canada des preuves suffisantes de l'innocuité, de la qualité et de l'efficacité de leurs produits d'autogestion de la santé d'étiqueter leurs produits et d'en faire la promotion relativement à des maladies, des troubles ou des états physiques anormaux énoncés à l'annexe A.
- Le statu quo limite la capacité des Canadiennes et des Canadiens de prendre des décisions informées en ce qui concerne leur santé parce qu'il se peut qu'ils ne soient pas au courant des bénéfices des produits d'autogestion de la santé.

##### 2. Modifier la réglementation pour exempter des paragraphes 3(1) et 3(2) les allégations de réduction des risques et de traitements symptomatiques pour toutes les drogues

###### Description

- Ceci permettrait que les allégations de réduction des risques et de traitements symptomatiques soient faites pour toutes les drogues et tous les PSN qui se sont vu accorder des DIN et des NPN, à moins d'interdictions formulées ailleurs dans un règlement.

###### Pour

- Les fabricants pourraient faire la publicité des médicaments sans ordonnance et des PSN auprès du grand public pour revendiquer la réduction des risques et les traitements symptomatiques.
- Le public canadien serait en mesure de faire un choix informé concernant les produits d'autogestion de la santé.

**Cons**

- The phrases “risk reduction” and “symptomatic treatment” are not commonly understood nor easily defined. In addition, in contrast to the proposed amendment, this narrow exemption would only permit consumers to obtain information about a very select type of claim.
- This proposed amendment would remove one of the barriers to DTCA for high-risk drugs listed on Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

**3. Recommendation: Proposed regulatory amendment**

The recommended option is to exempt drugs, including NHPs, not listed on Schedule F of the *Food and Drug Regulations* from the preventative and treatment prohibitions in subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*.

This recommendation would allow the Canadian public to be informed through advertising and labelling about benefits associated with all self-care products that have been granted market authorization by Health Canada.

**Benefits and costs****Public****Benefits**

- Claims associated with products for which manufacturers have been granted market authorization by Health Canada would be shared with the Canadian public through advertising and labelling. Therefore, consumers would have increased access to science-based information through advertising and labelling regarding the self-care products they use. This would provide consumers with an increased ability to make informed choices about their health.
- This proposed amendment is in keeping with the following guiding principles outlined in the External Working Group’s Majority Report on Schedule A and section 3, as posted on the Health Canada Web site: optimize health outcomes, improve access to validated health information, and facilitate responsible self-care.
- This amendment reflects the Canadian public’s desire to participate in and make informed decisions about their health care. It permits consumers to have greater awareness of potentially beneficial health products.
- A Canadian public better informed about self-care products may have less need to use the health care system.

**Costs**

- Advertising is not the ideal way for the public to obtain complete and unbiased information because manufacturers will provide only enough information to sell the product. However, this cost must be weighed against the benefit of the public obtaining, through advertising and labelling, evidence-based information as reviewed by Health Canada.

**Government****Benefits**

- This amendment may result in less strain being put on provincial health care plans because the Canadian public may be more aware of the benefits of self-care.

**Contre**

- Les expressions « réduction des risques » et « traitement symptomatique » ne sont pas communément comprises ou facilement définies. De plus, à l’encontre de la modification proposée, cette exemption restreinte permettrait aux consommateurs d’obtenir seulement de l’information à propos d’un type très limité de revendication.
- Cette modification proposée supprimerait une des barrières au PODC pour les drogues à risque élevé énumérées à l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**3. Recommandation : Modification réglementaire proposée**

L’option recommandée est d’exempter des paragraphes 3(1) et 3(2) de la *Loi sur les aliments et drogues* les drogues, y inclus les PSN, non énumérées à l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* utilisées comme traitement et comme mesure préventive.

Cette recommandation permettrait au public canadien d’être informé par la publicité et l’étiquetage des avantages liés à tous les produits d’autogestion de la santé qui ont reçu une autorisation de mise en marché de Santé Canada.

**Avantages et coûts****Public****Avantages**

- Le public canadien serait mis au courant par la publicité et l’étiquetage des allégations pour les produits dont les fabricants ont reçu les autorisations de mise en marché de Santé Canada. Donc, les consommateurs auraient plus d’accès à l’information à vocation scientifique par la publicité et l’étiquetage pour les produits d’autogestion de la santé. Les consommateurs seraient plus en mesure de faire des choix informés à propos de leur santé.
- Cette modification proposée correspond aux principes directeurs suivants qui sont énoncés dans le rapport majoritaire du groupe de travail externe portant sur l’annexe A et l’article 3, tel qu’il a été affiché sur le site Web de Santé Canada : optimiser les résultats de santé, améliorer l’accès à des renseignements validés sur la santé et faciliter des autosoins responsables.
- Cette modification tient compte du désir de la population canadienne de prendre des décisions éclairées au sujet de ses soins de santé et d’y participer. Cela permet aux consommateurs d’avoir une meilleure prise de conscience au sujet de produits de santé qui pourraient présenter des avantages.
- Un public canadien qui est mieux renseigné à propos des produits d’autogestion de la santé pourrait avoir à utiliser le système de soins de santé moins fréquemment.

**Coûts**

- La publicité n’est pas la façon idéale pour le public d’obtenir des renseignements exhaustifs et impartiaux en raison du fait que les fabricants n’offriront que les renseignements nécessaires pour vendre le produit. Toutefois, il faut évaluer ces coûts à la lumière de l’avantage pour le public s’il recevait, par l’intermédiaire de la publicité et de l’étiquetage, des renseignements fondés sur les preuves tels qu’ils ont été examinés par Santé Canada.

**Gouvernement****Avantages**

- Cette modification atténuerait les pressions sur les régimes de soins de santé provinciaux puisque le public canadien serait plus au fait des avantages de l’autogestion de la santé.

**Costs**

- Schedule A has been a straightforward way for government inspectors to gauge regulatory compliance: if a Schedule A claim appears on a product, its manufacturer would be subject to investigation. This amendment would remove that standard, forcing in some cases a more complex investigation to determine if the claims on the label are in keeping with those for which market authorization was granted.
- Currently, Health Canada policies use any reference to Schedule A diseases, disorders or abnormal physical states in advertising or on labels as one criterion for compliance and enforcement actions. Therefore, compliance and enforcement policies and consumer advertising guidances would need to be amended.

**Industry****Benefits**

- Industry could benefit from a potential increase in sales of compliant self-care products for diseases, disorders or abnormal physical states listed on Schedule A.

**Costs**

- There is no additional cost to industry.

**Consultation**

- 2002-2003: In 2002, Health Canada convened an Internal Working Group on Schedule A. In February 2003, the group produced *Schedule A and Section 3: Guidance Document* in order to clarify to stakeholders the intent and Health Canada's interpretation of the statute. This Guidance Document was posted on the Health Canada Web site.
- 2002-2004: In 2002, Health Canada convened an External Working Group (EWG) on Schedule A, comprised of representatives from government and regulatory groups, professional associations, consumer/advocacy groups, advertising, media, foods, and health products and medical devices. The EWG was mandated (1) to develop criteria for determining Schedule A diseases, (2) to review Schedule A diseases, and (3) to recommend modifications to or elimination of Schedule A and section 3. The EWG submitted a Majority Report and a Minority Report in January 2004, and both EWG Reports were posted on the Health Canada Web site. Both reports were considered in this proposed regulatory amendment.
- In February 2005, Health Canada met with the EWG and committed to convening a Scientific Advisory Panel (SAP) to develop criteria to be used to revise Schedule A and to propose revisions to Schedule A using these criteria. At the same time, Health Canada committed to proposing a regulatory amendment to permit risk reduction and symptomatic treatment claims for diseases, disorders or abnormal physical states listed on Schedule A.
- The SAP was convened on September 21, 2005. It was composed of experts from a range of health care specialities, including homeopathy, naturopathy, medicine, pharmacy, nutrition, advertising, and patient advocacy. In addition to the work outlined above, it was also tasked with examining the intent of subsections 3(1) and 3(2) and Schedule A to determine what other options were now available in regulations to fulfill the intent of the legislation.
- The Record of Proceedings of the September meeting of the SAP will be posted on the Health Canada Web site in early November 2005.

**Coûts**

- L'annexe A est une façon simple pour les inspecteurs du Gouvernement de vérifier la conformité réglementaire : si une affirmation relative à l'annexe A figure sur un produit, son fabricant serait assujéti à une enquête. La présente modification servirait à retirer cette norme, ce qui mènerait dans certains cas à une enquête plus complexe visant à déterminer si les affirmations sur l'étiquette correspondent à celles pour lesquelles on a donné l'autorisation de mise en marché.
- Actuellement, les politiques de Santé Canada s'appuient sur toute mention de maladies, de troubles ou d'états physiques anormaux de l'annexe A dans la publicité ou sur les étiquettes, en tant que critères liés aux mesures de conformité et d'exécution. Les politiques d'observation et d'application et les lignes directrices relatives à la publicité auprès des consommateurs devraient donc être modifiées.

**Industrie****Avantages**

- L'industrie pourrait tirer avantage d'une augmentation potentielle des ventes des produits d'autogestion de la santé conformes pour le traitement des maladies, des troubles ou d'états physiques anormaux inscrits à l'annexe A.

**Coûts**

- Il n'y a pas de coût supplémentaire à l'industrie.

**Consultations**

- 2002-2003 : En 2002, Santé Canada a mis sur pied un groupe de travail interne sur l'annexe A. En février 2003, le groupe a diffusé le document intitulé *Annexe A et article 3 : Document d'orientation* afin de préciser aux intervenants l'intention et l'interprétation de Santé Canada vis à vis la législation. Le document d'orientation a été affiché sur le site Web de Santé Canada.
- 2002-2004 : En 2002, Santé Canada a mis sur pied un groupe de travail externe sur l'annexe A, composé de représentants du Gouvernement et de groupes de réglementation, d'associations professionnelles, de groupes de défense des consommateurs et de revendication, du monde publicitaire, des médias, des aliments, et des produits de santé et des instruments médicaux. Le groupe de travail externe avait pour mandat : 1) d'élaborer des critères afin de déterminer les maladies de l'annexe A; 2) de passer en revue les maladies énoncées à l'annexe A; 3) de recommander des modifications à l'annexe A et à l'article 3 ou d'éliminer tous deux l'annexe et l'article. Le groupe de travail externe a déposé un rapport majoritaire et un rapport minoritaire en janvier 2004. Les deux rapports du groupe de travail externe ont été affichés sur le site Web de Santé Canada. Les deux rapports ont été examinés dans le cadre de la présente modification réglementaire.
- En février 2005, Santé Canada a rencontré le groupe de travail externe et s'est engagé à convoquer un groupe consultatif scientifique (GCS) afin d'élaborer des critères à utiliser pour réviser l'annexe A et de proposer des révisions à l'annexe A à partir de ces critères. Parallèlement, Santé Canada s'est engagé à proposer une modification à la réglementation afin de permettre les allégations relatives à la réduction des risques et les traitements symptomatiques pour les maladies, les troubles et les états physiques anormaux énumérés à l'annexe A.
- Le GCS a été convoqué le 21 septembre 2005. Il était composé d'experts provenant d'une vaste gamme de spécialisations en soins de santé, y compris l'homéopathie, la naturopathie, la médecine, la pharmacie, la nutrition, la publicité et la défense des droits des patients. En plus du mandat décrit ci-dessus, le

**Compliance and enforcement**

This amendment does not alter existing compliance authorities under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate. However, compliance and enforcement policies and guidances would need to be amended.

**Contact**

Project No. 1474, Policy Division, Policy Bureau, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 948-4623 (telephone) [Please refer to Project No. 1474.], (613) 941-6458 (fax) [Please refer to Project No. 1474.], regaff\_access@hc-sc.gc.ca (email).

GCS a également reçu la tâche d'examiner l'intention des paragraphes 3(1) et 3(2) et de l'annexe A afin de déterminer les autres options disponibles dans la réglementation en vue de répondre à l'intention de la législation.

- Santé Canada affichera le compte rendu des délibérations de la réunion de septembre du GCS sur son site Web au début de novembre 2005.

**Respect et exécution**

Cette modification ne change pas les autorités d'observation existantes prévues par la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement appliquées par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Cependant, les politiques et les lignes directrices d'observation et d'application devraient être modifiées.

**Personne-ressource**

Projet n° 1474, Division des politiques, Bureau des politiques, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 948-4623 (téléphone) [Veuillez indiquer le numéro de projet 1474.], (613) 941-6458 (télécopieur) [Veuillez indiquer le numéro de projet 1474.], regaff\_access@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Food and Drugs Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Project #1474, Policy Division, Policy Bureau, Therapeutic Products Directorate, 1600 Scott Street, Holland Cross, Tower B, 2nd floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 948-4623; fax: (613) 941-6458; e-mail: regaff\_access@hc-sc.gc.ca), with a reference to Project #1474.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 30<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Projet n° 1474, Division des politiques, Bureau des politiques, Direction des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 948-4623; téléc. : (613) 941-6458; courriel : regaff\_access@hc-sc.gc.ca), en indiquant le numéro de projet 1474.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 14 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 23, s. 2

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 23, art. 2

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN  
REGULATIONS MADE UNDER THE  
FOOD AND DRUGS ACT**

FOOD AND DRUG REGULATIONS

**1. The *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section A.01.065:**

*Prohibited Advertising*

**A.01.066.** A drug, other than a drug that is listed or described in Schedule F to these Regulations, is exempt from subsection 3(1) of the Act with respect to its advertisement to the general public as a treatment or preventative for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A to the Act.

*Prohibited Label or Advertisement Where Sale Made*

**A.01.067.** A drug, other than a drug that is listed or described in Schedule F to these Regulations, is exempt from subsection 3(2) of the Act with respect to its sale by a person where the drug is represented by label or is advertised by that person to the general public as a treatment or preventative for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A to the Act.

**2. Section C.01.010 of the Regulations is replaced by the following:**

**C.01.010.** Where it is necessary to provide adequate directions for the safe use of a drug that is listed or described in Schedule F to these Regulations and that is used in the treatment or prevention of any disease, disorder or abnormal physical state referred to in Schedule A to the Act, those diseases, disorders or abnormal physical states may be mentioned on the labels and inserts accompanying that drug and, to that extent, that drug is exempt from the provisions of section 3 of the Act.

NATURAL HEALTH PRODUCTS REGULATIONS

**3. The portion of subsection 93(1) of the *Natural Health Products Regulations*<sup>2</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**93.** (1) Subject to section 3 of the Act and sections 94, 103.2 and 103.3, the inner and outer labels shall show the following information in respect of a natural health product:

**4. The portion of subsection 94(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**94.** (1) Subject to section 3 of the Act and sections 103.2 and 103.3, a natural health product shall be labelled as follows if the immediate container is not large enough to accommodate an inner label that complies with the requirements of section 93:

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 103.1:**

*Prohibited Advertising*

**103.2** A natural health product is exempt from subsection 3(1) of the Act with respect to its advertisement to the general public

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS  
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES ALIMENTS  
ET DROGUES**

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**1. Le *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article A.01.065, de ce qui suit :**

*Publicité interdite*

**A.01.066.** Toute drogue, autre qu'une drogue énumérée ou décrite à l'annexe F du présent règlement, est exemptée de l'application du paragraphe 3(1) de la Loi en ce qui concerne sa publicité auprès du grand public à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énuméré à l'annexe A de la Loi.

*Étiquetage ou publicité interdits à la vente*

**A.01.067.** Est exemptée de l'application du paragraphe 3(2) de la Loi, en ce qui concerne sa vente par une personne, toute drogue, autre qu'une drogue énumérée ou décrite à l'annexe F du présent règlement, qui est représentée par une étiquette ou dont la publicité auprès du grand public est faite par cette personne à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énuméré à l'annexe A de la Loi.

**2. L'article C.01.010 du même règlement est modifié comme suit :**

**C.01.010.** Lorsqu'il est nécessaire d'indiquer le mode d'emploi approprié et sûr d'une drogue énumérée ou décrite à l'annexe F du présent règlement qui sert au traitement ou à la prévention d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énuméré à l'annexe A de la Loi, les étiquettes et les feuillets qui accompagnent la drogue peuvent mentionner la maladie, le désordre ou l'état physique anormal en cause, et cette drogue est, à cet égard, exemptée de l'application de l'article 3 de la Loi.

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE SANTÉ NATURELS

**3. Le passage du paragraphe 93(1) du *Règlement sur les produits de santé naturels*<sup>2</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**93.** (1) Sous réserve de l'article 3 de la Loi et des articles 94, 103.2 et 103.3, les étiquettes intérieure et extérieure d'un produit de santé naturel doivent comporter les renseignements suivants à l'égard de celui-ci :

**4. Le passage du paragraphe 94(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**94.** (1) Sous réserve de l'article 3 de la Loi et des articles 103.2 et 103.3, le produit de santé naturel est étiqueté de la manière ci-après, lorsque son contenant immédiat n'est pas assez grand pour que l'étiquette intérieure soit conforme aux exigences de l'article 93 :

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 103.1, de ce qui suit :**

*Publicité interdite*

**103.2** Tout produit de santé naturel est exempté de l'application du paragraphe 3(1) de la Loi en ce qui concerne sa publicité

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/2003-196

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

<sup>2</sup> DORS/2003-196

as a treatment or preventative for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A to the Act.

*Prohibited Label or Advertisement Where Sale Made*

**103.3** A natural health product is exempt from subsection 3(2) of the Act with respect to its sale by a person where the natural health product is represented by label or is advertised by that person to the general public as a treatment or preventative for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A to the Act.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[47-1-o]

auprès du grand public à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énuméré à l'annexe A de la Loi.

*Étiquetage ou publicité interdits à la vente*

**103.3** Est exempté de l'application du paragraphe 3(2) de la Loi, en ce qui concerne sa vente par une personne, tout produit naturel qui est représenté par une étiquette ou dont la publicité auprès du grand public est faite par cette personne à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énuméré à l'annexe A de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[47-1-o]

## Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations

Statutory authority

Canada Labour Code

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

##### A) Compassionate care leave

The *Budget Implementation Act, 2003* added section 206.3 to Division VII of Part III of the *Canada Labour Code* which gives job protection to federally regulated employees providing compassionate care to a gravely ill or dying child, parent or spouse. Under section 29 of the *Canada Labour Standards Regulations*, the absence of an employee from work as a result of a leave listed in Division VII of the Code is deemed not to have interrupted continuity of employment. As a result, the heading before section 29 of the *Canada Labour Standards Regulations* is replaced to add the compassionate care leave.

##### B) Subparagraph 30(1)(e)(iv)

The reference to the *Unemployment Insurance Act* in subparagraph 30(1)(e)(iv) of the Regulations is replaced by a reference to the *Employment Insurance Act*.

##### C) Group termination

On December 4, 2004, the Minister of Labour and Housing launched an independent review of Part III of the *Canada Labour Code* (Labour Standards) and appointed Professor Harry Arthurs to conduct the review. Professor Arthurs is scheduled to submit to the Minister of Labour and Housing his report and recommendations in June 2006. The review of Part III could have an impact on the group termination provisions and on other provisions of the Code.

Schedule I of the Regulations contains the list of industrial establishments of six companies for the purposes of group termination. According to sections 212 and 214 of the *Canada Labour Code*, any employer who terminates, either simultaneously or within any period not exceeding four weeks, the employment of a group of fifty or more employees within a particular industrial establishment must provide a sixteen-week notice and establish a joint planning committee to assist affected employees to find alternative employment.

According to section 27 of the Regulations, for the purposes of group termination, an industrial establishment is defined as

## Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Description

##### A) Le congé de soignant

La *Loi d'exécution du budget de 2003* a ajouté l'article 206.3 à la section VII de la partie III du *Code canadien du travail* qui assure la protection de l'emploi aux employés relevant de la compétence fédérale qui prennent un congé de soignant afin de fournir des soins compatissants à un enfant, un parent ou un conjoint gravement malade ou mourant. En vertu de l'article 29 du *Règlement du Canada sur les normes du travail*, par suite d'un congé figurant à la section VII du Code, les cas d'absence n'ont pas pour effet d'interrompre le service chez un employeur. L'intitulé précédant l'article 29 du *Règlement du Canada sur les normes du travail* est donc modifié par adjonction du congé de soignant.

##### B) Le sous-alinéa 30(1)(e)(iv)

La mention de la *Loi sur l'assurance-chômage* au sous-alinéa 30(1)(e)(iv) du Règlement est remplacée par celle de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

##### C) Les licenciements collectifs

Le 4 décembre 2004, le ministre du Travail et du Logement a lancé un examen indépendant de la partie III du *Code canadien du travail* et a nommé le professeur Harry Arthurs pour diriger l'examen. Le professeur Arthurs doit soumettre son rapport et ses recommandations au ministre du Travail et du Logement en juin 2006. L'examen de la partie III pourrait avoir un impact sur les dispositions régissant les licenciements collectifs et sur d'autres dispositions du Code.

L'annexe I du Règlement comprend la liste des établissements de six entreprises aux fins de licenciement collectif. Conformément aux articles 212 et 214 du *Code canadien du travail*, avant de procéder au licenciement simultané, ou échelonné sur au plus quatre semaines, de cinquante employés ou plus d'un même établissement, l'employeur doit donner un avis de seize semaines et établir un comité mixte de planification pour aider les employés touchés à trouver un autre emploi.

Conformément à l'article 27 du Règlement, aux fins de licenciements collectifs, « établissement » est défini comme suit :

- (a) all branches, sections, and other divisions of federal works, undertakings and businesses that are located in a region established pursuant to paragraph 54(w) of the *Employment Insurance Act*; and
- (b) all branches, sections, and other divisions listed in Schedule I.

In 2003, the companies listed in Schedule I of the Regulations were contacted by Human Resources and Skills Development Canada, Labour Program, and were offered the opportunity to update their list of industrial establishments. In January 2004, Canadian Pacific Limited and Bell Canada each submitted a revised list which reflects more accurately their current organizational structure. Part I of Schedule I of the Regulations is replaced by the revised list of industrial establishments for Canadian Pacific Limited, and Part VI of Schedule I is also replaced by the revised list of industrial establishments for Bell Canada.

#### D) Schedule II

According to subsection 25(2) of the Regulations, federally regulated employers have to post copies of notices at their work site that contain the information set out in Schedule II of the Regulations. The schedule contains a list of the labour standards that are found in Part III of the *Canada Labour Code* and indicates where employees can obtain information on these employment standards. Schedule II of the Regulations is replaced by a revised list of labour standards, and a link to the Labour Program Web site has been added.

#### *Alternative*

With regard to C) *Group termination*, the other alternative to the amendments to Schedule I of the Regulations would have been that Canadian Pacific Limited and Bell Canada keep their lists of industrial establishments that now appear in Schedule I even though they do not reflect their current organizational structure. Consequently, any future group terminations affecting 50 or more employees would not be based on their current organizational structure.

There are no suitable alternatives for amendments A), B) and D).

#### *Benefits and costs*

There are no costs associated with these regulatory initiatives. Group terminations at Canadian Pacific Limited and at Bell Canada will be determined under their respective revised lists of industrial establishments which reflect more accurately their respective current organizational structure.

#### *Environmental impact*

These amendments have no environmental impact.

#### *Regulatory burden*

These amendments do not create a regulatory burden.

#### *Consultation*

After receiving a revised list of industrial establishments from Canadian Pacific Limited and from Bell Canada in January 2004, Human Resources and Skills Development Canada, Labour Program, provided the unions representing the employees at these companies with a copy of the list pertaining to their membership and offered them the opportunity to submit comments. No comments have been received from the unions.

- a) les succursales, sections ou autres divisions des entreprises fédérales qui sont situées dans une région identifiée en vertu de l'alinéa 54w) de la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- b) les succursales, sections ou autres divisions figurant à l'annexe I.

En 2003, le Programme du travail de Ressources humaines et Développement des compétences Canada a communiqué avec les entreprises qui apparaissent dans l'annexe I du Règlement et leur a offert la possibilité de mettre à jour leurs listes d'établissements industriels. Canadien Pacifique Limitée et Bell Canada ont chacune soumis, en janvier 2004, une liste révisée qui reflète plus adéquatement leur structure organisationnelle actuelle. La partie I de l'annexe I du Règlement est remplacée par la liste révisée des établissements industriels de Canadien Pacifique Limitée, et la partie VI de l'annexe I est également remplacée par la liste révisée des établissements industriels de Bell Canada.

#### D) L'annexe II

En vertu du paragraphe 25(2) du Règlement, les employeurs de juridiction fédérale doivent afficher des avis dans leurs établissements contenant les renseignements indiqués à l'annexe II du Règlement. L'annexe contient la liste des normes de travail de la partie III du Code et indique où les employés peuvent obtenir de l'information concernant les normes de travail. L'annexe II du Règlement est remplacée par une liste révisée des normes de travail et un lien au site Internet du Programme du travail.

#### *Solution envisagée*

En ce qui concerne C) *Les licenciements collectifs*, l'alternative aux modifications à l'annexe I du Règlement aurait été pour Canadien Pacifique Limitée et pour Bell Canada de garder leur liste d'établissements industriels qui apparaît dans l'annexe I même si celle-ci ne reflète pas leur structure organisationnelle actuelle. Par conséquent, tout licenciement collectif de 50 employés ou plus ne tiendrait pas compte de leur structure organisationnelle actuelle.

Il n'y a pas d'autre solution pour les modifications de A), B) et D).

#### *Avantages et coûts*

Aucun coût n'est relié à cette initiative de réglementation. Les licenciements collectifs à Canadien Pacifique Limitée et à Bell Canada seront déterminés d'après leurs listes d'établissements industriels révisées qui reflètent leurs structures organisationnelles actuelles.

#### *Incidence sur l'environnement*

Ces modifications n'ont aucune incidence sur l'environnement.

#### *Fardeau de la réglementation*

Ces modifications ne créent aucun fardeau réglementaire additionnel.

#### *Consultations*

À la suite de la réception des listes révisées des établissements industriels de Canadien Pacifique Limitée et de Bell Canada en janvier 2004, le Programme du travail de Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait parvenir aux syndicats qui représentent les employés dans ces entreprises une copie de la liste qui concerne leurs membres et leur a offert la possibilité de soumettre des commentaires. Aucun commentaire n'a toutefois été reçu.



**Compliance and enforcement**

Future group terminations at Canadian Pacific Limited and at Bell Canada will be determined under their revised list of industrial establishments. Enforcement will be ensured through the group termination procedure provided under the Code.

**Contact**

André Charette, Acting Manager, Labour Standards Policy and Legislation, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, Place du Portage, Phase II, 165 De l'Hôtel-de-Ville Street, Gatineau, Quebec K1A 0J2, (819) 953-7498 (telephone), (819) 994-5264 (fax), andré.charette@hrsdc-rhdcc.gc.ca (email).

**Respect et exécution**

Les licenciements collectifs futurs à Canadien Pacifique Limitée et à Bell Canada seront déterminés en fonction de leur liste d'établissements industriels révisée. La procédure de licenciement collectif prévue par le *Code canadien du travail* attestera de l'application des mesures d'exécution.

**Personne-ressource**

André Charette, Gestionnaire intérimaire, Politiques des normes du travail et ses lois, Programme du travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Place du Portage, Phase II, 165, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2, (819) 953-7498 (téléphone), (819) 994-5264 (télécopieur), andré.charette@hrsdc-rhdcc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 190<sup>a</sup>, 209.4<sup>b</sup>, 210, 227, 233<sup>c</sup>, 236<sup>d</sup>, 239<sup>e</sup>, 245 and 264<sup>f</sup> of the *Canada Labour Code*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to André Charette, Acting Manager, Labour Standards Policy and Legislation Division, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE CANADA  
LABOUR STANDARDS REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. The heading before section 29 of the *Canada Labour Standards Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

*Continuity of Employment (Annual Vacations, Maternity and Parental Leave, Compassionate Care Leave, Bereavement Leave, Individual Termination of Employment, Severance Pay, Sick Leave and Unjust Dismissal)*

**2. Subparagraph 30(1)(e)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the employee would be entitled to supplementary unemployment benefits but is disqualified from receiving them pursuant to the *Employment Insurance Act*; or

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 190<sup>a</sup>, 209.4<sup>b</sup>, 210, 227, 233<sup>c</sup>, 236<sup>d</sup>, 239<sup>e</sup>, 245 et 264<sup>f</sup> du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à André Charette, gestionnaire intérimaire, Division de la politique des normes du travail et ses lois, Programme du travail, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Ottawa, le 14 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DU  
CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL**

## MODIFICATIONS

**1. L'intertitre précédant l'article 29 du *Règlement du Canada sur les normes du travail*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

*Continuité d'emploi (congés annuels, congé de maternité et congé parental, congé de soignant, congé de décès, licenciement individuel, indemnité de départ, congés de maladie et congédiement injuste)*

**2. Le sous-alinéa 30(1)(e)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) l'employé aurait droit à des prestations supplémentaires de chômage mais est exclu du bénéfice de ces prestations sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi*; ou que

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 42, s. 20

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 29

<sup>c</sup> R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 11

<sup>d</sup> R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 12

<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 22

<sup>f</sup> R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 986

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 42, art. 20

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 29

<sup>c</sup> L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 11

<sup>d</sup> L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 12

<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 22

<sup>f</sup> L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 986

**3. Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**3. La partie I de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PART I	PARTIE I
CANADIAN PACIFIC LIMITED	CANADIEN PACIFIQUE LIMITÉE
<i>Industrial Establishments</i>	<i>Établissements industriels</i>
<p>1. Corporate Offices Gulf Canada Square Calgary, Alberta Chairman and President's Office Secretary Executive Vice-President &amp; Chief Operating Officer Executive Vice-President &amp; Chief Financial Officer Senior Vice-President Operations Senior Vice-President Marketing &amp; Sales Vice-President Strategy &amp; Law &amp; Corporate Secretary Vice-President Transportation/Field Operations Vice-President Communications &amp; Public Affairs Vice-President Human Resources &amp; Industrial Relations Vice-President Information Services Vice-President Business Planning &amp; Development Vice-President Customer Service Vice-President Supply Services Vice-President Intermodal &amp; Automotive Vice-President Carload Vice-President Bulk Vice-President Real Estate Assistant Vice-President Mechanical Operations Assistant Vice-President Engineering Operations Director Environmental Services Director General Claims Agent Director Intermodal Operations West Occupational and Environmental Health Police Services Administrative Services Tronicus</p> <p>2. General Manager International Commercial Montreal, Quebec</p> <p>3. 150 Henry Avenue Winnipeg, Manitoba Engineering Police Services Safety &amp; Regulatory Affairs Supply Services Training Human Resources Administration</p> <p>4. General Yard Office Alyth Yard Calgary, Alberta Service Area Manager Field Operations Service Area Manager Mechanical Safety &amp; Regulatory Affairs Transportation Administration</p> <p>5. General Yard Office Port Coquitlam, British Columbia Service Area Manager Field Operations Mechanical Safety &amp; Regulatory Affairs Commercial Administration</p> <p>6. Manitoba Service Area Winnipeg Operation Winnipeg, Manitoba Service Area Manager Manager Road Operations Manager Yard Operations Field Operations Mechanical Engineering</p> <p>7. Manitoba Service Area Brandon Operation Brandon, Manitoba</p>	<p>1. Bureau du Groupe central Gulf Canada Square Calgary (Alberta) Bureau du président et directeur général Secrétaire Vice-président exécutif et chef de l'exploitation Vice-président exécutif et chef des finances Vice-président principal, Exploitation Vice-président principal, Commercialisation et ventes Vice-président, Stratégie et contentieux et secrétaire de direction Vice-président, Transport et exploitation sur le terrain Vice-président, Communications et affaires publiques Vice-président, Ressources humaines et relations industrielles Vice-président, Services d'information Vice-président, Développement de l'entreprise et planification Vice-président, Services à la clientèle Vice-président, Services des approvisionnements Vice-président, Transport intermodal et routier Vice-président, Envoi par wagon Vice-président, Envoi en vrac Vice-président, Biens immobiliers Vice-président adjoint, Exploitation mécanique Vice-président adjoint, Exploitation — Ingénierie Directeur des services environnementaux Directeur général, Agents des réclamations Directeur, Exploitation intermodale — Ouest Services d'hygiène du travail et du milieu Services de police Services administratifs Tronicus</p> <p>2. Directeur général, Commerce international Montréal (Québec)</p> <p>3. 150 Henry Avenue Winnipeg (Manitoba) Ingénierie Services de police Sécurité et affaires réglementaires Service des approvisionnements Formation Ressources humaines Administration</p> <p>4. Bureau général — Gare de triage Triage Alyth Calgary (Alberta) Directeur de secteur Exploitation sur le terrain Directeur de secteur Mécanique Sécurité et affaires réglementaires Transport Administration</p> <p>5. Bureau général — Gare de triage Exploitation de Port Coquitlam (Colombie-Britannique) Directeur de secteur Exploitation sur le terrain Mécanique Sécurité et affaires réglementaires Commercial Administration</p> <p>6. Secteur du Manitoba Exploitation de Winnipeg Winnipeg (Manitoba) Directeur de secteur Directeur du service routier Directeur, Manœuvres de triage Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie</p> <p>7. Secteur du Manitoba Exploitation de Brandon Brandon (Manitoba)</p>

	Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering		Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie
8.	Northern Ontario Service Area Thunder Bay Operation Thunder Bay, Ontario Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering Safety and Regulatory Affairs Commercial	8.	Secteur du nord de l'Ontario Exploitation de Thunder Bay Thunder Bay (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Sécurité et affaires réglementaires Commercial
9.	Southern Ontario Service Area Sudbury Operation Sudbury, Ontario Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering Commercial	9.	Secteur du sud de l'Ontario Exploitation de Sudbury Sudbury (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Commercial
10.	Manitoba Service Area Kenora Operation Kenora, Ontario Manager Road Operations Field Operations Engineering	10.	Secteur du Manitoba Exploitation de Kenora Kenora (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Ingénierie
11.	Northern Ontario Service Area Thunder Bay Operation Thunder Bay, Ontario Service Area Manager Field Operations Mechanical Engineering	11.	Secteur du nord de l'Ontario Exploitation de Thunder Bay Thunder Bay (Ontario) Directeur du secteur Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie
12.	Northern Ontario Service Area Schreiber Operation Schreiber, Ontario Manager Road Operations Field Operations Engineering	12.	Secteur du nord de l'Ontario Exploitation de Schreiber Schreiber (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Ingénierie
13.	Northern Ontario Service Area Chapleau Operation Chapleau, Ontario Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering	13.	Secteur du nord de l'Ontario Exploitation de Chapleau Chapleau (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie
14.	Grain Office Winnipeg, Manitoba General Manager Commercial	14.	Office du grain Winnipeg (Manitoba) Directeur général Commercial
15.	Customer Service Team Winnipeg, Manitoba Director Human Resources	15.	Équipe du service à la clientèle Winnipeg (Manitoba) Directeur Ressources humaines
16.	Saskatchewan Service Area Moose Jaw Operation Moose Jaw, Saskatchewan Service Area Manager Manager Yard and Road Operations Mechanical Engineering Safety and Regulatory Affairs	16.	Secteur de la Saskatchewan Exploitation de Moose Jaw Moose Jaw (Saskatchewan) Directeur de secteur Directeur, Manœuvres de triage et service routier Mécanique Ingénierie Sécurité et affaires réglementaires
17.	Saskatchewan Service Area Saskatoon Operation Saskatoon, Saskatchewan Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering Commercial	17.	Secteur de la Saskatchewan Exploitation de Saskatoon Saskatoon (Saskatchewan) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Commercial
18.	Alberta Service Area Lethbridge Operation Calgary, Alberta Manager Road Operations Field Operations Mechanical	18.	Secteur de l'Alberta Exploitation de Lethbridge Calgary (Alberta) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique
19.	Alberta Service Area Medicine Hat Operation Medicine Hat, Alberta Manager Road Operations	19.	Secteur de l'Alberta Exploitation de Medicine Hat Medicine Hat (Alberta) Directeur du service routier

	Field Operations Mechanical		Exploitation sur le terrain Mécanique
20.	Alberta Service Area Edmonton Operation Edmonton, Alberta Manager Road Operations Mechanical Commercial	20.	Secteur de l'Alberta Exploitation d'Edmonton Edmonton (Alberta) Directeur du service routier Mécanique Commercial
21.	Alberta Service Area Alyth Yard Calgary, Alberta Manager Road Operations Manager Yard Operations Field Operations	21.	Secteur de l'Alberta Triage Alyth Calgary (Alberta) Directeur du service routier Directeur, Manœuvres de triage Exploitation sur le terrain
22.	Engineering Building Alyth Yard Calgary, Alberta Service Area Manager	22.	Bâtiment de l'ingénierie Triage Alyth Calgary (Alberta) Directeur de secteur
23.	BC Interior Service Area Revelstoke Operation Revelstoke, British Columbia Service Area Manager Field Operations Mechanical Engineering Administration	23.	Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique Exploitation de Revelstoke Revelstoke (Colombie-Britannique) Directeur de secteur Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Administration
24.	Vancouver Service Area Port Coquitlam Operation Port Coquitlam, British Columbia Service Area Manager Manager Road and Yard Operations Field Operations	24.	Secteur de Vancouver Exploitation de Port Coquitlam Port Coquitlam (Colombie-Britannique) Directeur de secteur Directeur, Manœuvres de triage et service routier Exploitation sur le terrain
25.	Vancouver Service Area Consolidated Fastfrate Port Coquitlam Operation Port Coquitlam, British Columbia Service Area Manager Engineering Safety & Regulatory Affairs Environmental Affairs Administration	25.	Secteur de Vancouver Consolidated Fastfrate Exploitation de Port Coquitlam Port Coquitlam (Colombie-Britannique) Directeur de secteur Ingénierie Sécurité et affaires réglementaires Affaires environnementales Administration
26.	Chemetron Railway Products Surrey Welding Plant Surrey, British Columbia Engineering	26.	Installations de soudage de Surrey (Chemetron Railway Products) Surrey (Colombie-Britannique) Ingénierie
27.	BC Interior Service Area Kootenay Valley Railway Operation Nelson, British Columbia Manager Field Operations Mechanical Engineering	27.	Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique Exploitation de chemin de fer de la vallée de Kootenay Nelson (Colombie-Britannique) Directeur Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie
28.	Vancouver Service Area Kamloops Operation Kamloops, British Columbia Manager Road Operations Field Operations Engineering Commercial Administration	28.	Secteur de Vancouver Exploitation de Kamloops Kamloops (Colombie-Britannique) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Ingénierie Commercial Administration
29.	BC Interior Service Area Cranbrook Operation Cranbrook, British Columbia Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering Administration	29.	Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique Exploitation de Cranbrook Cranbrook (Colombie-Britannique) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Administration
30.	Vancouver Service Area Roberts Bank Operation Field Operations Mechanical	30.	Secteur de Vancouver Exploitation de Roberts Bank Exploitation sur le terrain Mécanique
31.	Finance and Accounting Offices Calgary, Alberta Vice-President and Comptroller Vice-President & Treasurer Vice-President Investor Relations Assistant Vice-President Tax Director Internal Audit Director Accounting and Special Projects Director Expenditure and General Accounting Director Budgets and Management Reporting	31.	Bureaux des Finances et comptabilité Calgary (Alberta) Vice-président et contrôleur Vice-président et trésorier Vice-président, Relations avec les investisseurs Vice-président adjoint, Impôt Directeur, Vérification interne Directeur, Comptabilité et projets spéciaux Directeur, Dépenses et comptabilité générale Directeur, Budgets et rapports de gestion

	Director General Accounting and Corporate Reporting		Directeur, Comptabilité générale et rapports intégrés
	Director Financial Analysis		Directeur, Analyse financière
	Director SAP Sustainment		Directeur, Soutien au SAP
	Director Risk Management		Directeur, Gestion du risque
	Financial Director		Directeur financier
32.	Accounting Service Centre Montreal, Quebec	32.	Centre des services de comptabilité Montréal (Québec)
	General Manager Accounting Service Centre		Directeur général, Centre des services de comptabilité
	Director Revenue Settlements		Directeur, Répartition des revenus
	Director Accounts Payable and Equipment Accounting		Directeur, Comptes créditeurs et comptabilisation du matériel
	Director Customer Accounts and Interline Settlements		Directeur, Comptes clients et règlements interréseaux
	Manager Revenue Analysis and Reporting		Directeur, Analyse des recettes et rapports
	Manager Workplace Development and Administration		Directeur, Administration et perfectionnement en milieu de travail
	Manager Revenue Settlements		Directeur, Répartition des revenus
	Manager Customer Accounts and Credit		Directeur, Comptes clients et crédit
33.	Freight Claims Toronto, Ontario Manager	33.	Réclamations - Marchandises Toronto (Ontario) Directeur
34.	Central Parkway Mississauga, Ontario Commercial Business Development Planning and Information Department Human Resources Supply Services Finance Expressway Engineering Tronicus	34.	Central Parkway Mississauga (Ontario) Commercial Développement d'entreprise Service de la planification et de l'information Ressources humaines Services des approvisionnements Finances Route express Ingénierie Tronicus
35.	Intermodal East Lachine Terminal Lachine, Quebec Terminal Manager	35.	Services intermodaux, Région de l'Est Terminal de Lachine Lachine (Québec) Directeur de terminal
36.	Intermodal East Vaughan Terminal Kleinburg, Ontario Director Intermodal Operations East Terminal Manager	36.	Services intermodaux, Région de l'Est Terminal de Vaughan Kleinburg (Ontario) Directeur, Exploitation intermodale — Est Directeur de terminal
37.	Intermodal East Obico Container Terminal Etobicoke, Ontario Terminal Manager	37.	Services intermodaux, Région de l'Est Terminal à conteneurs d'Obico Etobicoke (Ontario) Directeur de terminal
38.	Intermodal West Thunder Bay Terminal Thunder Bay, Ontario	38.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Thunder Bay Thunder Bay (Ontario)
39.	Intermodal West Dryden Terminal Dryden, Ontario	39.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Dryden Dryden (Ontario)
40.	Intermodal West Winnipeg Terminal Winnipeg, Manitoba Terminal Manager	40.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Winnipeg Winnipeg (Manitoba) Directeur de terminal
41.	Intermodal West Regina Terminal Regina, Saskatchewan Terminal Manager	41.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Regina Regina (Saskatchewan) Directeur de terminal
42.	Intermodal West Saskatoon Terminal Saskatoon, Saskatchewan Terminal Supervisor	42.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Saskatoon Saskatoon (Saskatchewan) Superviseur de terminal
43.	Intermodal West Calgary Terminal Calgary, Alberta Terminal Manager	43.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal de Calgary Calgary (Alberta) Directeur de terminal
44.	Intermodal West Edmonton Terminal Edmonton, Alberta Terminal Supervisor	44.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Terminal d'Edmonton Edmonton (Alberta) Superviseur de terminal
45.	Intermodal West Vancouver Intermodal Facility Coquitlam, British Columbia Terminal Manager	45.	Services intermodaux, Région de l'Ouest Installations intermodales de Vancouver Coquitlam (Colombie-Britannique) Directeur de terminal
46.	Progress Rail Winnipeg, Manitoba	46.	Progress Rail Winnipeg (Manitoba)
47.	Winnipeg Car Shop Winnipeg, Manitoba Service Area Manager	47.	Atelier du matériel tracté de Winnipeg Winnipeg (Manitoba) Directeur de secteur
48.	Winnipeg Locomotive Shop Winnipeg, Manitoba Service Area Manager	48.	Atelier de locomotives de Winnipeg Winnipeg (Manitoba) Directeur de secteur

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 49. | Logan Work Equipment Repair Shop<br>Winnipeg, Manitoba<br>Shop Manager  | 49. | Atelier de réparation du matériel de travaux de Logan<br>Winnipeg (Manitoba)<br>Directeur d'atelier  |
| 50. | Chemetron Railway Products Transcona Welding Facility<br>Winnipeg, Manitoba<br>Engineering  | 50. | Atelier de soudage de Transcona (Chemetron Railway Products)<br>Winnipeg (Manitoba)<br>Ingénierie  |
| 51. | Alstom Shops<br>Calgary, Alberta  | 51. | Ateliers d'Alstom<br>Calgary (Alberta)   |
| 52. | Alberta Service Area<br>Calgary, Alberta<br>Alyth Diesel Shop<br>Process Manager<br>Alyth Car Shop<br>Process Manager   | 52. | Secteur de l'Alberta<br>Calgary (Alberta)<br>Atelier diesel Alyth<br>Directeur de procédés<br>Atelier du matériel tracté Alyth<br>Directeur des procédures   |
| 53. | Alberta Service Area<br>Lethbridge, Alberta<br>Mechanical   | 53. | Secteur de l'Alberta<br>Lethbridge (Alberta)<br>Mécanique  |
| 54. | BC Interior Service Area<br>Golden, British Columbia<br>Service Area Manager<br>Mechanical<br>Yard Manager<br>Field Operations<br>Engineering   | 54. | Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique<br>Golden (Colombie-Britannique)<br>Directeur de secteur<br>Mécanique<br>Directeur du triage<br>Exploitation sur le terrain<br>Ingénierie  |
| 55. | Vancouver Service Area<br>Port Coquitlam, British Columbia<br>Coquitlam Locomotive Facility<br>Service Area Manager<br>Mechanical   | 55. | Secteur de Vancouver<br>Port Coquitlam (Colombie-Britannique)<br>Installations pour locomotives de Coquitlam<br>Directeur de secteur<br>Mécanique  |
| 56. | Vancouver Service Area<br>Port Coquitlam, British Columbia<br>Coquitlam Car Facility<br>Production Manager<br>Mechanical<br>Engineering   | 56. | Secteur de Vancouver<br>Port Coquitlam (Colombie-Britannique)<br>Installations pour wagons de Coquitlam<br>Directeur de la production<br>Mécanique<br>Ingénierie   |
| 57. | Eastern Region<br>Montreal, Quebec<br>Police Services<br>Superintendent   | 57. | Région de l'Est<br>Montréal (Québec)<br>Services de police<br>Surintendant   |
| 58. | Eastern Region<br>Toronto, Ontario<br>Police Services<br>Sergeant   | 58. | Région de l'Est<br>Toronto (Ontario)<br>Services de police<br>Sergent  |
| 59. | Western Region<br>Winnipeg, Manitoba<br>Police Services<br>Sergeant   | 59. | Région de l'Ouest<br>Winnipeg (Manitoba)<br>Services de police<br>Sergent  |
| 60. | Western Region<br>Calgary, Alberta<br>Police Services<br>Superintendent   | 60. | Région de l'Ouest<br>Calgary (Alberta)<br>Services de police<br>Surintendant   |
| 61. | Western Region<br>Vancouver, British Columbia<br>Police Services<br>Inspector   | 61. | Région de l'Ouest<br>Vancouver (Colombie-Britannique)<br>Services de police<br>Inspecteur  |
| 62. | Granville Square<br>Vancouver, British Columbia<br>Real Estate<br>Freight Claims<br>Supply Services<br>Commercial<br>Human Resources<br>Administration  | 62. | Granville Square<br>Vancouver (Colombie-Britannique)<br>Biens immobiliers<br>Réclamations - Marchandises<br>Services des approvisionnements<br>Commercial<br>Ressources humaines<br>Administration   |
| 63. | Windsor Station<br>Montreal, Quebec<br>Vice President Expressway<br>Regional Manager Real Estate<br>Director Communications and Public Affairs<br>Manager Facilities East<br>Manager Facility and Leasing<br>Police Services<br>Human Resources<br>General Manager Network Management Centre<br>Safety and Regulatory Affairs<br>Commercial Development<br>Legal Services | 63. | Gare Windsor<br>Montréal (Québec)<br>Vice-président, Route express<br>Directeur régional, Biens immobiliers<br>Directeur, Communications et Affaires publiques<br>Directeur, Installations de l'Est<br>Directeur, Installations et location<br>Services de police<br>Ressources humaines<br>Directeur général, Centre de gestion du réseau<br>Sécurité et affaires réglementaires<br>Développement commercial<br>Services juridiques |
| 64. | General Yard Office<br>Toronto, Ontario<br>Service Area Manager<br>Field Operations   | 64. | Siège social du triage<br>Toronto (Ontario)<br>Directeur de secteur<br>Exploitation sur le terrain   |

	Service Area Manager Engineering Services Service Area Manager Mechanical Services Manager Track Programs Manager Signals and Communication Safety and Regulatory Affairs Commercial Police Services Administration		Directeur de secteur Services d'ingénierie Directeur de secteur Services mécaniques Directeur, Programmes Track Directeur, Signalisation et Communication Sécurité et affaires réglementaires Commercial Services de police Administration
65.	Montreal Service Area Montreal, Quebec Service Area Manager Field Operations Administration Safety and Regulatory Affairs	65.	Secteur de Montréal Montréal (Québec) Directeur de secteur Exploitation sur le terrain Administration Sécurité et affaires réglementaires
66.	Montreal Service Area Montreal, Quebec Service Area Manager Mechanical Administration	66.	Secteur de Montréal Montréal (Québec) Directeur de secteur Mécanique Administration
67.	Montreal Service Area Montreal, Quebec Service Area Manager Engineering Administration	67.	Secteur de Montréal Montréal (Québec) Directeur de secteur Ingénierie Administration
68.	Montreal Service Area Smiths Falls, Ontario Manager Road Operations Field Operations Engineering Administration	68.	Secteur de Montréal Smiths Falls (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Ingénierie Administration
69.	Southern Ontario Service Area Toronto, Ontario Manager Road Operations Manager Yard Operations Field Operations Administration	69.	Secteur du sud de l'Ontario Toronto (Ontario) Directeur du service routier Directeur des manœuvres de triage Exploitation sur le terrain Administration
70.	Southern Ontario Service Area Toronto, Ontario Car Shop Service Area Manager Mechanical	70.	Secteur du sud de l'Ontario Toronto (Ontario) Atelier du matériel tracté Directeur de secteur Mécanique
71.	Southern Ontario Service Area Toronto, Ontario Diesel Shop Service Area Manager Mechanical Administration	71.	Secteur du sud de l'Ontario Toronto (Ontario) Atelier diesel Directeur de secteur Mécanique Administration
72.	Southern Ontario Service Area Toronto, Ontario Service Area Manager Engineering Administration	72.	Secteur du sud de l'Ontario Toronto (Ontario) Directeur de secteur Ingénierie Administration
73.	Southern Ontario Service Area London, Ontario Manager Road Operations Field Operations Engineering Administration	73.	Secteur du sud de l'Ontario London (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Ingénierie Administration
74.	Southern Ontario Service Area Windsor, Ontario Manager Road Operations Field Operations Mechanical Engineering Administration	74.	Secteur du sud de l'Ontario Windsor (Ontario) Directeur du service routier Exploitation sur le terrain Mécanique Ingénierie Administration

**4. Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**4. La partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PART VI

PARTIE VI

BELL CANADA

BELL CANADA

*Industrial Establishments*

*Établissements industriels*

1. Bell Ontario  
Ontario Region  
Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)  
Craft Employees (CEP)

1. Bell Ontario  
Région de l'Ontario  
Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)  
Techniciens (SCEP)

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 2.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)  | 2.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)                                    |
| 3.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)<br>Management Employees  | 3.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)<br>Employés cadres  |
| 4.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Metro Toronto – Area Code 416<br>Craft Employees (CEP)   | 4.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Toronto Métro – Indicatif régional 416<br>Techniciens (SCEP)  |
| 5.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Metro Toronto – Area Code 416<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)  | 5.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Toronto Métro – Indicatif régional 416<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)   |
| 6.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Metro Toronto – Area Code 416<br>Management Employees  | 6.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Toronto Métro – Indicatif régional 416<br>Employés cadres   |
| 7.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Craft Employees (CEP)  | 7.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Techniciens (SCEP)  |
| 8.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)   | 8.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)   |
| 9.  | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Management Employees   | 9.  | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Employés cadres   |
| 10. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Craft Employees (CEP)  | 10. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Techniciens (SCEP)  |
| 11. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)   | 11. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)   |
| 12. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Management Employees   | 12. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Employés cadres   |
| 13. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>North – Area Codes 705 & 807<br>Craft Employees (CEP)  | 13. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807<br>Techniciens (SCEP)  |
| 14. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>North – Area Codes 705 & 807<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)   | 14. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)   |
| 15. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>North – Area Codes 705 & 807<br>Management Employees   | 15. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807<br>Employés cadres   |
| 16. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 905<br>Craft Employees (CEP)  | 16. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 905<br>Techniciens (SCEP)   |
| 17. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 905<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)   | 17. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 905<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)  |
| 18. | Bell Ontario<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 905<br>Management Employees   | 18. | Bell Ontario<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 905<br>Employés cadres  |
| 19. | Bell Quebec<br>Ontario Region<br>All Area Codes<br>Craft & Operator Services Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)<br>Management Employees   | 19. | Bell Québec<br>Région de l'Ontario<br>Tous les indicatifs régionaux<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)<br>Employés cadres              |
| 20. | Corporate Centre<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Included)<br>Craft Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees | 20. | Services généraux<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus)<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres |



- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 21. | Corporate Centre<br>Ontario Region<br>South West, East and Centre – Area Codes 519, 613 & 905<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees      | 21. | Services généraux<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest, Est et Centre – Indicateurs régionaux 519, 613 et 905<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres   |
| 22. | Network Operations<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Included)<br>Craft Employees (CEP)   | 22. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus)<br>Techniciens (SCEP)  |
| 23. | Network Operations<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Included)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)  | 23. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus)<br>Employés de bureau (ACET)                                 |
| 24. | Network Operations<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 416 (Toronto Included)<br>Management Employees  | 24. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus)<br>Employés cadres   |
| 25. | Network Operations<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Craft Employees (CEP)  | 25. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Techniciens (SCEP)  |
| 26. | Network Operations<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)   | 26. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Employés de bureau (ACET)   |
| 27. | Network Operations<br>Ontario Region<br>South West – Area Code 519<br>Management Employees   | 27. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Sud-ouest – Indicatif régional 519<br>Employés cadres   |
| 28. | Network Operations<br>Ontario Region<br>North – Area Codes 705 & 807<br>Craft Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees      | 28. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Nord – Indicateurs régionaux 705 et 807<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres |
| 29. | Network Operations<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Craft Employees (CEP)  | 29. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Techniciens (SCEP)  |
| 30. | Network Operations<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)   | 30. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Employés de bureau (ACET)   |
| 31. | Network Operations<br>Ontario Region<br>East – Area Code 613<br>Management Employees   | 31. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Est – Indicatif régional 613<br>Employés cadres   |
| 32. | Network Operations<br>Ontario Region<br>Centre – Area Code 905<br>Craft Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees            | 32. | Exploitation du réseau<br>Région de l'Ontario<br>Centre – Indicatif régional 905<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres         |
| 33. | Bell Ontario<br>Quebec Region<br>All Area Codes<br>Craft Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees                           | 33. | Bell Ontario<br>Région du Québec<br>Tous les indicateurs régionaux<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres                       |
| 34. | Bell Quebec<br>Quebec Region<br>East – West – North – Area Codes 819 & 418<br>Craft Employees (CEP)  | 34. | Bell Québec<br>Région du Québec<br>Est, Ouest et Nord – Indicateurs régionaux 819 et 418<br>Techniciens (SCEP)   |
| 35. | Bell Quebec<br>Quebec Region<br>East – West – North – Area Codes 819 & 418<br>Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)                                       | 35. | Bell Québec<br>Région du Québec<br>Est, Ouest et Nord – Indicateurs régionaux 819 et 418<br>Employés de bureau et vendeurs (ACET)                              |
| 36. | Bell Quebec<br>Quebec Region<br>East – West – North – Area Codes 819 & 418<br>Management Employees   | 36. | Bell Québec<br>Région du Québec<br>Est, Ouest et Nord – Indicateurs régionaux 819 et 418<br>Employés cadres  |
| 37. | Bell Quebec<br>Quebec Region<br>Metro (Montreal Excluded) – Area Code 450<br>Craft Employees (CEP)<br>Clerical & Associated Employees (CTEA)<br>Management Employees | 37. | Bell Québec<br>Région du Québec<br>Métro (Montréal exclu) – Indicatif régional 450<br>Techniciens (SCEP)<br>Employés de bureau (ACET)<br>Employés cadres       |
| 38. | Bell Quebec<br>Quebec Region   | 38. | Bell Québec<br>Région du Québec  |

	Montreal – Area Code 514 Craft & Operator Services Employees (CEP)		Montréal – Indicatif régional 514 Techniciens (SCEP)
39.	Bell Quebec Quebec Region Montreal – Area Code 514 Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)	39.	Bell Québec Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés de bureau et vendeurs (ACET)
40.	Bell Quebec Quebec Region Montreal – Area Code 514 Management Employees	40.	Bell Québec Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés cadres
41.	Corporate Centre Quebec Region All Area Codes Craft Employees (CEP) Clerical Employees (CTEA)	41.	Services généraux Région du Québec Tous les indicatifs régionaux Techniciens (SCEP) Employés de bureau (ACET)
42.	Corporate Centre Quebec Region All Area Codes Management Employees	42.	Services généraux Région du Québec Tous les indicatifs régionaux Employés cadres
43.	Network Operations Quebec Region East – West – North – Area Codes 819 & 418 Craft Employees (CEP)	43.	Exploitation du réseau Région du Québec Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418 Techniciens (SCEP)
44.	Network Operations Quebec Region East – West – North – Area Codes 819 & 418 Clerical Employees (CTEA) Management Employees	44.	Exploitation du réseau Région du Québec Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418 Employés de bureau (ACET) Employés cadres
45.	Network Operations Quebec Region Metro (Montreal Excluded) – Area Code 450 Craft Employees (CEP) Clerical & Associated Employees (CTEA) Management Employees	45.	Exploitation du réseau Région du Québec Métro (Montréal exclu) – Indicatif régional 450 Techniciens (SCEP) Employés de bureau (ACET) Employés cadres
46.	Network Operations Quebec Region Montreal – Area Code 514 Craft Employees (CEP)	46.	Exploitation du réseau Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Techniciens (SCEP)
47.	Network Operations Quebec Region Montreal – Area Code 514 Clerical & Associated Employees (CTEA)	47.	Exploitation du réseau Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés de bureau (ACET)
48.	Network Operations Quebec Region Montreal – Area Code 514 Management Employees	48.	Exploitation du réseau Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés cadres
49.	Nexxia Western Provinces Management Employees	49.	Nexxia Provinces de l’Ouest Employés cadres
50.	Nexxia Ontario Region Toronto – Area Code 416 Clerical & Associated Employees (CTEA)	50.	Nexxia Région de l’Ontario Toronto Métro – Indicatif régional 416 Employés de bureau (ACET)
51.	Nexxia Ontario Region Toronto – Area Code 416 Management Employees	51.	Nexxia Région de l’Ontario Toronto Métro – Indicatif régional 416 Employés cadres
52.	Nexxia Ontario Region East – Area Code 613 Clerical & Associated Employees (CTEA) Management Employees	52.	Nexxia Région de l’Ontario Est – Indicatif régional 613 Employés de bureau (ACET) Employés cadres
53.	Nexxia Ontario Region Other Area Codes – 519, 705 & 905 Clerical & Associated Employees (CTEA) Management Employees	53.	Nexxia Région de l’Ontario Autres indicatifs régionaux – 519, 705 et 905 Employés de bureau (ACET) Employés cadres
54.	Nexxia Quebec Region Montreal – Area Code 514 Clerical & Associated Employees (CTEA)	54.	Nexxia Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés de bureau (ACET)
55.	Nexxia Quebec Region Montreal – Area Code 514 Management Employees	55.	Nexxia Région du Québec Montréal – Indicatif régional 514 Employés cadres
56.	Nexxia Quebec Region – All Other Area Codes Management Employees	56.	Nexxia Région du Québec – Tous les autres indicatifs régionaux Employés cadres

**5. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:****SCHEDULE II**  
(Subsection 25(2))**NOTICE RELATED TO THE CANADA  
LABOUR CODE — PART III**

Part III of the *Canada Labour Code* contains provisions setting out minimum labour standards for employers and employees in the federal jurisdiction.

These provisions include standards relating to the following:

<b>Hours of work</b>	<b>Minimum wages</b>
<b>General holidays</b>	<b>Annual vacations</b>
<b>Multi-employer employment</b>	<b>Equal wages</b>
<b>Maternity leave</b>	<b>Parental leave</b>
<b>Maternity-related reassignment and leave</b>	<b>Work-related illness and injury</b>
<b>Sick leave</b>	<b>Bereavement leave</b>
<b>Compassionate care leave</b>	
<b>Group termination of employment</b>	<b>Individual termination of employment</b>
<b>Severance pay</b>	<b>Unjust dismissal</b>
<b>Sexual harassment</b>	<b>Garnishment of wages</b>
	<b>Payment of wages</b>

For more information concerning these provisions, please contact your nearest Labour Program office of the Department of Human Resources and Skills Development or visit the Web site address:  
<http://www.hrsdc.gc.ca/en/gateways/topics/lxn-gxr.shtml>

All inquiries will be treated confidentially.

**COMING INTO FORCE**

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[47-1-o]

**5. L'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :****ANNEXE II**  
(paragraphe 25(2))**AVIS RELATIF À LA PARTIE III DU  
CODE CANADIEN DU TRAVAIL**

La partie III du *Code canadien du travail* prévoit les normes minimales du travail pour les employeurs et les employés des secteurs de compétence fédérale.

Ces normes visent notamment les questions suivantes :

<b>La durée du travail</b>	<b>Le salaire minimum</b>
<b>Les jours fériés</b>	<b>Les congés annuels</b>
<b>Le travail au service de plusieurs employeurs</b>	<b>L'égalité des salaires</b>
<b>Le congé de maternité</b>	<b>Le congé parental</b>
<b>La réaffectation et le congé liés à la maternité</b>	<b>Les accidents et les maladies professionnels</b>
<b>Les congés de maladie</b>	<b>Les congés de décès</b>
	<b>Le congé de soignant</b>
<b>Les licenciements collectifs</b>	<b>Les licenciements individuels</b>
<b>L'indemnité de départ</b>	<b>Le congédiement injuste</b>
<b>Le harcèlement sexuel</b>	<b>La saisie-arrêt</b>
	<b>Le paiement du salaire</b>

Pour de plus amples renseignements sur ces normes, veuillez communiquer avec le bureau du Programme du travail, Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, ou consultez le site Web

<http://www.rhdcc.gc.ca/fr/passrelles/topiques/lxn-gxr.shtml>

Les demandes de renseignements seront traitées de façon confidentielle.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[47-1-o]

## Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations

### Statutory authority

*Mackenzie Valley Resource Management Act*

### Sponsoring department

Department of Indian Affairs and Northern Development

## Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe

### Fondement législatif

*Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Two sets of regulations are required under the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA) to ensure the implementation of the land and water management regimes as negotiated in the Tlicho Agreement. The *Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations* are made pursuant to section 90 of the MVRMA and the *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations* are made pursuant to paragraph 143(1)(g) of the MVRMA.

#### Background

The Tlicho Land Claims and Self-Government Agreement was signed by the Tlicho, the Government of the Northwest Territories, and the Government of Canada on August 25, 2003. Bill C-14, the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act* (the Act) was introduced before Parliament on October 19, 2004, received Royal Assent on February 15, 2005, and came into force on August 4, 2005. The Act gives effect to the Tlicho Agreement and makes related amendments to the MVRMA. To reflect amendments to the MVRMA and ensure implementation of the land and water regime as negotiated in the Tlicho Agreement, the existing *Mackenzie Valley Land Use Regulations* (MVLUR) are amended, and a new set of regulations respecting negotiation periods for joint panels are made.

#### Land and water management in the Mackenzie Valley

The MVRMA established the Mackenzie Valley Land and Water Board (MVL&WB) with authority over land and water use throughout the Valley, including two regional boards, serving as panels of the MVL&WB, for the Gwich'in and Sahtu settlement areas. Some of the amendments to the MVRMA establish a third regional board for Wekeezhii, an area described in the Tlicho Agreement within the Tlicho traditional use area, to be known as the Wekeezhii Land and Water Board. The regional boards' responsibilities include the issuance, amendment or cancellation of land use permits for land and licences for water uses, where no impacts will occur outside their respective management areas.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Deux règlements sont établis en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM) afin de veiller à ce que le régime de gestion des terres et des eaux soit mis en œuvre, tel qu'il a été négocié dans l'Accord du peuple tlicho. Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie* est établi conformément à l'article 90 de la LGRVM et le *Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe* est établi conformément à l'alinéa 143(1)g) de la LGRVM.

#### Contexte

Le 25 août 2003, le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada ont signé l'Accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho. Le projet de loi C-14, la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho*, a été présenté au Parlement le 19 octobre 2004, a reçu la sanction royale le 15 février 2005 et est entré en vigueur le 4 août 2005. Cette loi assure l'application de l'Accord du peuple tlicho et apporte les modifications connexes à la LGRVM. Afin de refléter les modifications de la LGRVM et d'assurer la mise en œuvre du régime de terres et des eaux, tel qu'il a été négocié dans l'Accord du peuple tlicho, on modifie le *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie* (RUTVM) actuel et on élabore une nouvelle série de règlements sur les périodes de négociations des commissions conjointes.

#### Gestion des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie

La LGRVM a créé l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie (OTEVM) qui est responsable de l'utilisation des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie, y compris deux offices régionaux, qui agissent à titre de commissions de l'OTEVM, pour les régions visées par les revendications territoriales des Gwich'in et des peuples du Sahtu. Certaines des modifications apportées à la LGRVM prévoient la création d'un troisième office régional pour Wekeezhii, la région décrite dans l'Accord du peuple tlicho à l'intérieur du territoire d'usage traditionnel du peuple tlicho, soit l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii. Les responsabilités des offices régionaux comprennent la délivrance, la modification ou l'annulation des permis d'utilisation des terres et des eaux, dans le cas où il n'y aura pas d'incidence à l'extérieur de leurs zones respectives de gestion.

The existing MVLUR set out certain operational details for the use of land in the Mackenzie Valley, including details respecting applications for the use of land and the issuance of permits. Those Regulations set the level of land use for which a permit is required and establish two types of permits: "Type A" and "Type B." For example, a Type A permit would be required for a land use operation using more than 150 kg of explosives within a 30-day period. A Type B permit would be required for a land use operation that uses between 50 kg and 150 kg of explosives within a 30-day period.

Some of the amendments to the MVRMA confirm that a person using Tlicho lands must obtain a permit, even if the MVLUR do not require one, where the Tlicho Government, through its law-making authority, requires a permit to use Tlicho lands. For example, if the MVLUR do not require a permit for the use of a campsite for a duration less than 200 person-days, the Tlicho Government may pass a law requiring a permit for establishing, on Tlicho lands, a campsite for less than 200 person-days. If it passed such a law, a person establishing a campsite for less than 200 person-days on Tlicho lands would have to obtain a permit from the Wekeezhii Land and Water Board.

The amendments to the MVLUR ensure consistency with the amendments to the MVRMA. Most of the amendments to the MVLUR recognize the establishment of the Wekeezhii Land and Water Board and provide for a new type of permit—a "Type C" permit—for use of Tlicho land where the Tlicho Government has passed a law requiring a permit for use below the level for which a Type A or B permit is required. No fees are required for a Type C permit. The balance of the amendments to the MVLUR are administrative in nature and are required because of changes in the definition of terms used in the MVRMA. For example, the term "settlement area" in the MVRMA was amended to apply to only the Gwich'in and Sahtu settlement areas, and other terms, such as Wekeezhii or Monfwi Gogha De Niitlee, are used where there is a Tlicho interest. Likewise, the term "First Nation" in the MVRMA was amended to exclude the Tlicho. Other terms, such as "Tlicho Government," are used where the Tlicho are involved.

#### Environmental assessment in the Mackenzie Valley

The MVRMA establishes the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board (MVEIRB) with authority to conduct environmental assessments and reviews of development activities in the Mackenzie Valley. In some situations, a panel may be established jointly by the MVEIRB and another authority who has the responsibility to examine the environmental effects of that part of the development outside the Mackenzie Valley or by the MVEIRB and the Minister of the Environment where a referral has been made pursuant to paragraph 130(1)(c) of the MVRMA. The new section 138.1 and amended section 141 of the MVRMA provide for a time period to be set by regulations for the negotiation of a joint panel agreement. These sections provide for the review of a development to be carried out partly outside the Mackenzie Valley and partly in Wekeezhii, or which may have an impact on the environment in Wekeezhii. Should an agreement not be concluded within the prescribed time period, the MVEIRB must establish its own review panel to conduct a review. This review is limited to that part of the development carried out in the Mackenzie Valley.

L'actuel RUTVM décrit certains détails opérationnels liés à l'utilisation des terres dans la vallée du Mackenzie, y compris des détails concernant l'application de l'utilisation des terres et de la délivrance de permis. Ce règlement établit le niveau d'utilisation des terres pour laquelle un permis est nécessaire. Il existe deux types de permis : les permis de type A et les permis de type B. Par exemple, un permis de type A est requis pour une opération d'exploitation des terres qui utilise plus de 150 kg d'explosifs durant une période de 30 jours. Un permis de type B est requis pour une exploitation des terres qui utilise entre 50 kg et 150 kg d'explosifs durant une période de 30 jours.

Certaines modifications apportées à la LGRVM confirment qu'une personne qui utilise les terres du peuple tlicho doit obtenir un permis, même si le RUTVM ne prévoit pas une telle exigence, là où le gouvernement tlicho, par ses compétences législatives, exige un permis pour utiliser les terres du peuple tlicho. Par exemple, si le RUTVM n'exige pas de permis pour utiliser un campement pour une durée de moins de 200 jours-personnes, le gouvernement tlicho peut adopter une loi selon laquelle il faut obtenir un permis pour construire un campement pour moins de 200 jours-personnes sur les terres du peuple tlicho. Si le gouvernement tlicho adopte une telle loi, une personne qui construit un campement pour moins de 200 jours-personnes sur les terres du peuple tlicho doit demander un permis à l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii.

Les modifications apportées au RUTVM assurent une uniformité avec les modifications de la LGRVM. La plupart des modifications du RUTVM visent à reconnaître la création de l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii et à délivrer un nouveau type de permis — un permis de type C — pour l'utilisation des terres du peuple tlicho. Ce permis est délivré lorsque le gouvernement tlicho a adopté une loi prévoyant l'obtention d'un permis pour toute activité d'utilisation de terres qui ne fait pas partie des niveaux pour lesquels un permis de type A ou B est nécessaire. Aucun droit n'est requis pour un permis de type C. Les autres modifications du RUTVM sont de nature administrative et sont nécessaires en raison des changements apportés aux définitions de la LGRVM. Par exemple, on a modifié la définition de « région désignée » dans la LGRVM pour qu'elle puisse s'appliquer seulement aux régions visées par les revendications territoriales des Gwich'in et des peuples du Sahtu. D'autres termes, comme Wekeezhii ou Monfwi gogha de niitlee, sont utilisés lorsqu'il s'agit de zones où le peuple tlicho a des intérêts. On a également modifié la définition de « première nation » afin qu'elle ne comprenne pas le peuple tlicho. D'autres termes, comme « gouvernement tlicho », sont utilisés lorsqu'il faut s'occuper de questions touchant le peuple tlicho.

#### Évaluation environnementale dans la vallée du Mackenzie

La LGRVM prévoit la création de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM), qui sera chargé des évaluations et des examens environnementaux des activités de développement dans la vallée du Mackenzie. Dans certains cas, l'OEREVM et une autre autorité chargée d'examiner les incidences environnementales des activités de développement à l'extérieur de la vallée du Mackenzie peuvent créer conjointement une commission. L'OEREVM et le ministre de l'Environnement peuvent également créer une commission lorsqu'un renvoi a été fait conformément à l'alinéa 130(1)c) de la LGRVM. Le nouvel article 138.1 et l'article 141 modifié de la LGRVM prévoient que le Règlement établit une période de temps pour la négociation de l'accord établissant une commission conjointe pour l'examen des activités entreprises en partie à l'extérieur de la vallée du Mackenzie ou en partie dans la région de Wekeezhii, ou des activités qui pourraient avoir une incidence sur l'environnement dans cette région. Si un accord n'est pas conclu pendant le délai prescrit, l'OEREVM est chargé de créer une commission qui procédera à un examen. Cependant, cet

The *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations* establish a 90-day period within which an agreement respecting such a joint review panel is to be concluded. The Regulations provide that this period starts from the date a proposal for a development project is referred to the Minister of the Environment, or from the date an environmental impact review of a proposal for development is ordered, depending on which provision of the MVRMA is involved.

The 90-day period was determined to be long enough to allow the parties involved to explore the issues to be covered in such an agreement without undue delay in the establishment of a panel.

### **Alternatives**

#### *Amendments to the Mackenzie Valley Land Use Regulations*

An alternative to amending these Regulations is to leave them unchanged. This would create confusion for the land and water boards as to how to exercise their land use powers, since the Regulations would not be consistent with the MVRMA, as amended.

#### *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations*

An alternative to setting time periods in the new Regulations is to not set any time period. However, this option would not be consistent with the MVRMA, as amended. It would also create undue delay in proceeding with the review.

Another alternative would be to set a shorter (60-day) or longer (120-day) time period. However, a shorter period may not be sufficient to allow the parties to explore options, and a longer period may unduly delay the establishment of a panel.

### **Benefits and costs**

#### **Costs**

There are no additional costs associated with the *Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations* or the *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations*.

#### **Benefits**

The amendments to the MVLUR ensure clarity and consistency with the amended MVRMA and ensure the implementation of the Tlicho Agreement.

The *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations* ensure that the process respecting the establishment of a joint review panel is undertaken in a timely manner by establishing a maximum 90-day period to negotiate an agreement respecting a joint review panel.

The Tlicho First Nation, the business community, the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories, as well as the general public benefit from the *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations*, which clarify the time frame and promote increased efficiency and certainty for the environmental review process in the Mackenzie Valley by ensuring that reviews will proceed without undue delay from lengthy negotiations.

examen se limite aux activités de développement qui se déroulent dans la vallée du Mackenzie.

Le *Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe* prévoit une période de 90 jours pendant laquelle un accord doit être conclu afin d'établir la création d'une commission conjointe d'examen. Le Règlement prévoit que cette période commence à la date à laquelle une proposition de projet de développement est envoyée au ministre de l'Environnement ou à partir de la date à laquelle l'examen des répercussions environnementales d'une proposition de développement est ordonné, selon la disposition de la LGRVM en cause.

On a décidé que la période de 90 jours serait assez longue pour permettre aux parties intéressées d'explorer les questions à traiter dans un tel accord sans qu'il y ait de retard injustifié lié à la création d'une commission.

### **Solutions envisagées**

#### *Modification du Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*

Au lieu de modifier ce règlement, on pourrait le laisser tel quel. Les offices des terres et des eaux ne sauraient donc plus comment exercer leurs pouvoirs relativement à l'utilisation des terres puisque le Règlement ne serait pas cohérent avec la LGRVM, telle qu'elle a été modifiée.

#### *Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe*

Au lieu d'établir des délais dans le nouveau règlement, on pourrait ne pas prévoir de délais. Cependant, cette option ne serait pas cohérente avec la LGRVM, telle qu'elle a été modifiée. De plus, cela retarderait sans justification l'examen.

On pourrait également établir un délai plus court (60 jours) ou plus long (120 jours). Toutefois, le délai plus court ne permettra peut-être pas à toutes les parties d'explorer les options et le délai plus long pourrait retarder sans justification la création d'une commission.

### **Avantages et coûts**

#### **Coûts**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie* ou le *Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe* n'entraînent pas de coûts supplémentaires.

#### **Avantages**

Les modifications apportées au RUTVM assurent une transparence et une uniformité avec la LGRVM modifiée et veillent à la mise en œuvre de l'Accord du peuple tlicho.

En établissant une période maximale de 90 jours pour négocier un accord établissant une commission conjointe d'examen, l'initiative de réglementation veille à ce que le processus d'établissement d'une commission conjointe d'examen soit entrepris en temps opportun.

La Première nation tlicho, le secteur des affaires, le gouvernement du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le grand public profitent de cette nouvelle réglementation puisqu'elle précise le délai relatif au processus d'examen des répercussions sur l'environnement dans la vallée du Mackenzie et fait la promotion de son efficacité et de sa certitude, en garantissant que les examens seront effectués sans retards non justifiés en raison de négociations qui se prolongent indéfiniment.

### Consultation

Consultation on the proposed regulations was carried out in two stages. In the first stage, a policy document explaining the items to be addressed in the regulations was distributed for comment on September 16, 2004, to First Nations and Métis organizations in the Mackenzie Valley, the Mackenzie Valley Land and Water Board, the MVEIRB and other interested groups and associations. In the second stage, on July 29, 2005, the draft text of the regulations was provided to First Nations and Métis organizations in the Mackenzie Valley, the Mackenzie Valley Land and Water Board, the MVEIRB and other interested groups and associations for their comments.

There was general agreement with the regulations; however, some concern was expressed about the 90-day period established in the regulations for negotiating a joint review panel agreement. The MVEIRB questioned whether the 90-day time period was long enough. The 90-day period was maintained to ensure that the joint review is carried out in a timely and effective manner.

### Compliance and enforcement

#### Amendments to the Mackenzie Valley Land Use Regulations

Compliance with and enforcement of these Regulations are secured through measures already in place pursuant to sections 86 to 89 of the MVRMA and sections 34 to 38 of the MVLUR. When a permit holder contravenes a condition of a permit, the permit holder is notified by the inspector to correct the contravention within a specific period of time. The inspector may order the cessation, the suspension, the cancellation or the discontinuance of the land use operation if the permit holder does not take any corrective measures.

#### Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations

No additional compliance and enforcement mechanisms are necessary for these Regulations as they were provided by the amendments to the MVRMA. In both section 138.1 and section 141 of the MVRMA, where the prescribed time period applies, the MVEIRB is required to establish its own panel to review that part of the development within the Mackenzie Valley if these time periods are exceeded.

### Contacts

Stephen Van Dine, Indian and Northern Affairs Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 953-8613 (telephone), (819) 953-0335 (fax), vandines@ainc-inac.gc.ca (email), and Robert Whittingham, Indian and Northern Affairs Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-6416 (telephone), (819) 953-0335 (fax), whittinghamb@ainc-inac.gc.ca (email).

### Consultations

On a entrepris des consultations sur les règlements proposés en deux étapes. À l'étape initiale, le 16 septembre 2004, on a distribué un document de politique pour commentaires aux organisations des premières nations et des Métis dans la vallée du Mackenzie, à l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, à l'OEREMV du Mackenzie et aux autres associations et groupes intéressés. À la deuxième étape, le 29 juillet 2005, on a fourni l'ébauche des règlements pour commentaires aux organisations des premières nations et des Métis dans la vallée du Mackenzie, à l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, à l'OEREMV et aux autres associations et groupes intéressés.

Ces règlements font l'objet d'un accord commun si ce n'est de certaines préoccupations en regard du délai de 90 jours pour conclure un accord établissant une commission conjointe. L'OEREMV se demandait si le délai de 90 jours est assez long. La période de 90 jours est maintenue pour faire en sorte que l'examen soit un processus suivi avec célérité.

### Respect et exécution

#### Modification du Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie

Le respect de ce règlement et son exécution sont assurés par les mesures déjà en place conformément aux articles 86 à 89 de la LGRVM et aux articles 34 à 38 du RUTVM. Lorsqu'un titulaire de permis transgresse une condition d'un permis, l'inspecteur l'avise de remédier à la violation dans une période de temps prescrite. L'inspecteur peut ordonner la cessation, la suspension, l'annulation ou l'abandon de l'activité liée à l'utilisation de la terre si le titulaire de permis ne prend aucune mesure corrective.

#### Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe

Ce règlement ne nécessite aucun autre mécanisme de respect et d'exécution puisque ces mécanismes ont été prévus par les modifications de la LGRVM. Selon les articles 138.1 et 141 de la LGRVM, lorsque le délai prescrit s'applique, l'OEREMV doit créer sa propre commission afin d'examiner la partie du développement qui se trouve dans la vallée du Mackenzie si ce délai n'est pas respecté.

### Personnes-ressources

Stephen Van Dine, Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 953-8613 (téléphone), (819) 953-0335 (télécopieur), vandines@ainc-inac.gc.ca (courriel), et Robert Whittingham, Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-6416 (téléphone), (819) 953-0335 (télécopieur), whittinghamb@ainc-inac.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 143(1)(g)<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Period for Entering into an Agreement for the Purpose of Jointly Establishing a Review Panel Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 1, s. 90(2)

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 25

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 143(1)g)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 1, par. 90(2)

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 25

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bob Whittingham, Senior Policy Analyst, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (tel.: (819) 994-6416; fax: (819) 953-0335; email: WhittinghamB@ainc-inac.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**PERIOD FOR ENTERING INTO AN AGREEMENT FOR  
THE PURPOSE OF JOINTLY ESTABLISHING A  
REVIEW PANEL REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

TIME LIMITS

2. For the purpose of subsection 138.1(4) of the Act, the period is 90 days after the day on which the proposal is referred to the Minister of the Environment under paragraph 130(1)(c) of the Act.

3. For the purpose of subsection 141(4) of the Act, the period is 90 days after the day on which an environmental impact review of the proposal is ordered under subparagraph 128(1)(b)(i), paragraph 128(1)(c) or 130(1)(a), subparagraph 130(1)(b)(ii) or paragraph 131(1)(b) of the Act.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the date of registration.

[47-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Bob Whittingham, analyste principal en matière de politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-6416; téléc. : (819) 953-0335; courriel : WhittinghamB@ainc-inac.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 14 novembre 2005

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT FIXANT LES DÉLAIS POUR CONCLURE  
L'ACCORD ÉTABLISSANT UNE COMMISSION OU  
FORMATION CONJOINTE**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

DÉLAIS

2. Pour l'application du paragraphe 138.1(4) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle le ministre de l'Environnement est saisi de l'affaire aux termes de l'alinéa 130(1)(c) de la Loi.

3. Pour l'application du paragraphe 141(4) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle l'étude d'impact est ordonnée aux termes du sous-alinéa 128(1)(b)(i), des alinéas 128(1)(c) ou 130(1)(a) ou b), ou du paragraphe 131(1) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[47-1-o]



## Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations

*Statutory authority*

*Mackenzie Valley Resource Management Act*

*Sponsoring department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3850.

## Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie

*Fondement législatif*

*Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*

*Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3850.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 90<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bob Whittingham, Senior Policy Analyst, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4 (tel.: (819) 994-6416; fax: (819) 953-0335; email: WhittinghamB@ainc-inac.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 90<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Bob Whittingham, analyste principal en matière de politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : (819) 994-6416; téléc. : (819) 953-0335; courriel : WhittinghamB@ainc-inac.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 14 novembre 2005

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
DIANE LABELLE

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 1, s. 50

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 25

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 1, art. 50

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 25

**REGULATIONS AMENDING THE  
MACKENZIE VALLEY LAND  
USE REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definition “Board” in section 1 of the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Board” means

- (a) in respect of a use of land that is to take place, and is likely to have an impact, wholly within the area described in appendix A to the Gwich'in Agreement, the Gwich'in Land and Water Board;
- (b) in respect of a use of land that is to take place, and is likely to have an impact, wholly within the area described in appendix A to the Sahtu Agreement, the Sahtu Land and Water Board;
- (c) in respect of a use of land that is to take place, and is likely to have an impact, wholly within Wekeezhii, the Wekeezhii Land and Water Board; or
- (d) in respect of a use of land that is to take place, or is likely to have an impact, in more than one management area, or in a management area and an area outside any management area, or that is to take place wholly outside any management area, the Mackenzie Valley Land and Water Board. (*office*)

**(2) Paragraph (a) of the definition “landowner” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) in respect of settlement lands, Tlicho lands or other private lands, the title holder; and

**(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“federal public lands” means lands belonging to Her Majesty in right of Canada or lands that Her Majesty has the power to dispose of, other than such lands the administration and control of which have been transferred by the Governor in Council to the Commissioner of the Northwest Territories. (*terres domaniales fédérales*)

“Type C permit” means a permit required by a Tlicho law for a use of Tlicho lands for which a Type A or Type B permit is not required. (*permis de type C*)

**2. The portion of subsection 2(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

- (3) For greater certainty but subject to any Tlicho law referred to in section 90.1 of the Act, these Regulations do not apply to

**3. Paragraph 12(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the Board or inspector shall notify any affected first nation, the Tlicho Government if the operation is taking place in the part of Monfwi Gogha De Niitlee that is in the Northwest Territories, and the department of the Government of the Northwest Territories responsible therefor of the location of the site or burial ground and consult them regarding the nature of the materials, structures or artifacts and any further actions to be taken.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR L'UTILISATION DES TERRES DE LA  
VALLÉE DU MACKENZIE**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « office », à l'article 1 du *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« office » En ce qui touche toute forme d'utilisation des terres :

- a) devant être réalisée entièrement dans les limites de la région décrite à l'annexe A de l'accord gwich'in et devant vraisemblablement y avoir des répercussions, s'entend de l'Office gwich'in des terres et des eaux;
- b) devant être réalisée entièrement dans les limites de la région décrite à l'annexe A de l'accord du Sahtu et devant vraisemblablement y avoir des répercussions, s'entend de l'Office des terres et des eaux du Sahtu;
- c) devant être réalisée entièrement dans les limites du Wekeezhii et devant vraisemblablement y avoir des répercussions, s'entend de l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii;
- d) devant être réalisée ou devant vraisemblablement avoir des répercussions soit dans plus d'une zone de gestion, soit dans une zone de gestion et une région autre qu'une zone de gestion ou devant être entièrement réalisée dans une région autre qu'une zone de gestion, s'entend de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. (*Board*)

**(2) L'alinéa a) de la définition de « propriétaire des terres », à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

- a) Dans le cas de terres désignées, de terres tlichos ou d'autres terres privées, le détenteur du titre de propriété de celles-ci;

**(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« permis de type C » Permis, exigé en vertu de la loi tlicho, pour toute utilisation des terres tlichos autre que celle nécessitant un permis de type A ou B. (*Type C permit*)

« terres domaniales fédérales » Terres appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, à l'exception de celles dont la gestion et la maîtrise ont été transférées par le gouverneur en conseil au commissaire des Territoires du Nord-Ouest. (*federal public lands*)

**2. Le passage du paragraphe 2(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Sous réserve de toute loi tlicho visée à l'article 90.1 de la Loi, il est entendu que le présent règlement ne s'applique pas aux activités ci-après, à moins qu'elles n'exigent l'utilisation de l'équipement ou des matériaux visés aux articles 4 ou 5 :

**3. L'alinéa 12b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) l'office ou l'inspecteur avise de l'emplacement du site ou du lieu de sépulture les premières nations concernées, le gouvernement tlicho si l'activité a lieu dans la partie du Monfwi gogha de niitlee comprise dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi que le ministère compétent du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les consulte au sujet de la nature des matériaux, ouvrages ou artefacts ou au sujet de toute autre mesure à prendre.

<sup>1</sup> SOR/98-429

<sup>1</sup> DORS/98-429

**4. Subsection 16(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) With the prior written authorization of the Board and, in the case of settlement lands, Tlichos lands or other private lands, of the landowner, a permittee may store, in a manner, at a location and for a duration approved by the Board, the items referred to in subsection (1) that the permittee requires for a future land-use operation or other operation in the area.

**5. The portion of subsection 19(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Subject to section 20, an application for a permit shall be accompanied by a preliminary plan that is prepared in accordance with section 30 indicating the following elements, and, in the case of an application for a Type A or Type B permit, the application fee and any applicable land-use fee for federal public lands set out in Schedule 1:

**6. Section 20 of the Regulations is replaced by the following:**

20. No land-use fee for federal public lands set out in Schedule 1 is applicable to a use of land by Her Majesty in right of Canada.

**7. (1) Paragraph 22(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) notify the applicant in writing of the date of receipt of the application and of the fact that the Board will take, subject to sections 23.1 and 24, one of the measures referred to in subsection (2) within 42 days after its receipt.

**(2) The portion of subsection 22(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to sections 23.1 and 24, if the Board does not return an application under paragraph (1)(a), it shall, within 42 days after receipt of the application,

**(3) Paragraphs 22(2)(b) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) conduct a hearing under section 24 of the Act or require that further studies or investigations be made respecting the lands proposed to be used in the land-use operation and notify the applicant in writing of the reasons for the hearing, studies or investigations;

(c) refer the application to the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for an environmental assessment under subsection 125(1) or paragraph 126(2)(a) of the Act and notify the applicant in writing of the reasons for the referral; or

(d) if a requirement set out in section 61 or 61.1 of the Act has not been met, refuse to issue a permit and notify the applicant in writing of its refusal and of the reasons for the refusal.

**(4) Subsection 22(3) of the Regulations is repealed.**

**8. (1) The portion of section 23 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

23. The Board shall, on receipt of an application for a Type B or Type C permit,

**(2) The portion of paragraph 23(b) of the Regulations before subparagraph (iii) is replaced by the following:**

(b) in any other case, subject to sections 23.1 and 24, within 15 days after receipt of the application,

(i) issue the permit, subject to any conditions included under subsection 26(1),

**4. Le paragraphe 16(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Avec l'autorisation écrite préalable de l'office et, dans le cas des terres désignées, des terres tlichos ou d'autres terres privées, du propriétaire des terres, le titulaire du permis peut entreposer les choses visées au paragraphe (1) dont il a besoin pour un projet d'utilisation des terres ultérieur ou d'autres activités prévues dans la région, de la façon, à l'emplacement et pour la période approuvés par l'office.

**5. Le passage du paragraphe 19(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve de l'article 20, la demande est accompagnée d'un plan préliminaire, établi conformément à l'article 30, indiquant les éléments ci-après, ainsi que, s'il s'agit d'une demande de permis de type A ou B, du droit de demande et de tout droit d'utilisation des terres domaniales fédérales applicable prévus à l'annexe 1 :

**6. L'article 20 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

20. Aucun droit d'utilisation des terres domaniales fédérales prévu à l'annexe 1 n'est applicable à l'égard de l'utilisation de ces terres par Sa Majesté du chef du Canada.

**7. (1) L'alinéa 22(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans tout autre cas, donne au demandeur un avis écrit indiquant la date de réception de la demande et précisant qu'il prendra, sous réserve des articles 23.1 et 24, l'une des mesures visées au paragraphe (2) dans les 42 jours suivant la réception de la demande.

**(2) Le passage du paragraphe 22(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des articles 23.1 et 24, lorsque l'office ne retourne pas la demande aux termes de l'alinéa (1)a), il prend l'une des mesures ci-après dans les 42 jours qui suivent la réception de la demande :

**(3) Les alinéas 22(2)b) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) il effectue une enquête en vertu de l'article 24 de la Loi ou exige la réalisation d'études ou d'investigations supplémentaires au sujet des terres visées par le projet et en communique les raisons par écrit au demandeur;

c) il renvoie, aux termes du paragraphe 125(1) ou de l'alinéa 126(2)a) de la Loi, la demande à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie afin que celui-ci procède à une évaluation environnementale, et il en communique les raisons par écrit au demandeur;

d) dans le cas où les exigences des articles 61 ou 61.1 de la Loi ne sont pas respectées, il refuse de délivrer le permis et en communique les raisons par écrit au demandeur.

**(4) Le paragraphe 22(3) du même règlement est abrogé.**

**8. (1) Le passage de l'article 23 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

23. Sur réception d'une demande de permis de type B ou C, l'office :

**(2) Le passage de l'alinéa 23b) du même règlement précédant le sous-alinéa (iii) est remplacé par ce qui suit :**

b) dans tout autre cas, sous réserve des articles 23.1 et 24, prend l'une des mesures ci-après dans les 15 jours qui suivent la réception de la demande :

(i) il délivre le permis assorti de toute condition prévue au paragraphe 26(1),

(ii) if a requirement set out in section 61 or 61.1 of the Act has not been met, refuse to issue the permit and notify the applicant in writing of its refusal and of the reasons for the refusal,

**(3) Paragraph 23(b) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):**

(iv) refer the application to the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for an environmental assessment under subsection 125(1) or paragraph 126(2)(a) of the Act and notify the applicant in writing of its refusal and of the reasons for the refusal.

**9. Section 24 of the Regulations is replaced by the following:**

**23.1** If the Board conducts a hearing or requires that further studies or investigations be made under paragraph 22(2)(b) or if the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board is to conduct an environmental assessment in relation to the land use for which a permit application has been received, the period provided for in subsection 22(2) or paragraph 23(b) for the Board to issue or to refuse to issue a permit does not begin

(a) in respect of a hearing or of further studies or investigations, until the completion of the hearing or the further studies or investigations; or

(b) in respect of an environmental assessment, until the completion of the environmental assessment and impact review process under Part 5 of the Act.

**24.** If the Minister, after considering the report of an environmental assessment or a review panel in respect of an application for a permit, has adopted a recommendation to reject the proposed land-use operation under subparagraph 130(1)(b)(i) or paragraph 135(1)(a) of the Act, or has rejected a recommendation to approve the proposal under paragraph 135(1)(b) of the Act, the Board shall refuse to issue the permit and notify the applicant in writing of its refusal and of the reasons for the refusal.

**10. Section 27 of the Regulations is replaced by the following:**

**27.** For the purposes of section 70 of the Act, a Type B or Type C permit may be issued, amended or renewed, or its assignment approved, by an employee of the Board named in an instrument of delegation issued under that section.

**11. Subsection 31(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**31.** (1) Within 30 days after the Board has approved the final plan, a permittee shall submit to the Board calculations of any applicable land-use fee for federal public lands payable, based on the actual area of land used in the land-use operation.

**12. Paragraph 38(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the assignment fee set out in Schedule 1 for a Type A or Type B permit.

**13. Section 41 of the Regulations is replaced by the following:**

**41.** Subject to section 20, the amount set out in column 2 of Schedule 1 is payable for the services set out in column 1 of that Schedule.

(ii) dans le cas où les exigences des articles 61 ou 61.1 de la Loi ne sont pas respectées, il refuse de délivrer le permis et en communique les raisons par écrit au demandeur,

**(3) L’alinéa 23b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

(iv) il renvoie, aux termes du paragraphe 125(1) ou de l’alinéa 126(2)a) de la Loi, la demande à l’Office d’examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie afin que celui-ci procède à une évaluation environnementale, et il en communique les raisons par écrit au demandeur.

**9. L’article 24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**23.1** Lorsqu’une enquête est effectuée ou des études ou des investigations sont réalisées aux termes de l’alinéa 22(2)b) ou que l’Office d’examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie procède à l’évaluation environnementale d’un projet de développement pour lequel le permis est demandé, le délai préalable à la délivrance du permis ou du refus de le délivrer, prévu au paragraphe 22(2) ou à l’alinéa 23b), selon le cas, commence :

a) dans le cas d’une enquête, d’études ou d’investigations, le jour suivant celui où l’enquête, les études ou les investigations sont terminées;

b) dans le cas d’une évaluation environnementale, le jour suivant celui où le processus d’évaluation environnementale et d’étude d’impact prévu à la partie 5 de la Loi est terminé.

**24.** Dans le cas où, au terme de son étude du rapport d’évaluation environnementale ou du rapport visé au paragraphe 134(2) de la Loi à l’égard d’une demande de permis, le ministre accepte, en vertu de l’alinéa 130(1)b) ou 135(1)a) de la Loi, la recommandation de rejeter le projet d’utilisation des terres, ou rejette, en vertu de l’alinéa 135(1)b) de la Loi, la recommandation d’agréer le projet, l’office refuse de délivrer le permis et en communique les raisons par écrit au demandeur.

**10. L’article 27 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**27.** Pour l’application de l’article 70 de la Loi, les permis de type B ou C peuvent être délivrés, modifiés ou renouvelés, ou leur cession peut être autorisée, par un membre du personnel de l’office nommé par acte de délégation en vertu de cet article.

**11. Le paragraphe 31(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31.** (1) Dans les 30 jours suivant l’approbation du plan définitif par l’office, le titulaire du permis lui présente les calculs du droit d’utilisation des terres domaniales fédérales applicable, lequel est établi d’après la superficie des terres utilisées.

**12. L’alinéa 38(2)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) dans le cas d’un permis de type A ou B, le droit de cession prévu à l’annexe 1.

**13. L’article 41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**41.** Sous réserve de l’article 20, les droits exigibles pour les services visés à la colonne 1 de l’annexe 1 sont ceux prévus à la colonne 2.

14. The portion of items 1 to 3 of Schedule 1 to the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service or Fee
1.	Application fee for a Type A or Type B permit.....
2.	Land-use fee for federal public lands — for land use that requires a Type A or Type B permit — if lands proposed to be used exceed 2 ha, as shown on the preliminary plan.....
3.	Assignment fee for a Type A or Type B permit.....

15. In section 18 of Schedule 2 to the Regulations, the expression “Land use fees:” is replaced by the expression “Land-use fees for federal public lands:” and the expression “Total application and land use fees” is replaced by the expression “Total fees”.

COMING INTO FORCE

16. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Subsection 1(1) comes into force on February 4, 2006.

[47-1-o]

14. Le passage des articles 1 à 3 de l’annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service ou droit
1.	Droit de demande pour un permis de type A ou B .....
2.	Droit d’utilisation des terres domaniales fédérales — laquelle utilisation nécessite un permis de type A ou B — lorsque la superficie de celles-ci indiquée sur le plan préliminaire est supérieure à 2 ha.....
3.	Droit de cession pour un permis de type A ou B.....

15. À l’article 18 de l’annexe 2 du même règlement, « Droits d’utilisation des terres » et « Total des droits de demande de permis et d’utilisation des terres » sont respectivement remplacés par « Droits d’utilisation des terres domaniales fédérales » et « Total des droits ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Le paragraphe 1(1) entre en vigueur le 4 février 2006.

[47-1-o]

## Regulations Amending the Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations (Miscellaneous Program)

### Statutory authority

*Canada Petroleum Resources Act*

### Sponsoring departments

Department of Indian Affairs and Northern Development and  
Department of Natural Resources

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

This Miscellaneous Amendment amends the *Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations*. The above-mentioned Regulations are being amended in order to address the comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The amendments are related to legal and second language correspondence issues.

The first and second amendments correct wording in subsection 2(1) from “absolute amount” to “absolute value,” and in subsection 9(4) the phrase “subtracting 1” was added. These corrections ensure that the determinations used to establish royalties are mathematically correct.

The third amendment ensures that the French and English versions of subsection 16(1) are consistent. In reference to the prescribed rates of interest for “any period” by the *Income Tax Regulations*, the English version would not require amendment if the policy was to change, while the French version would require amendment. At the date these Regulations were promulgated this difference would not have been significant. To ensure that differences do not arise in the future, the French version will be amended to include “any period.”

The fourth amendment makes a correction to the English version, changing the word “unfilled” to “unfiled” in two places. This provides the correct wording to allow for an interest penalty to be added to a royalty return for any period in which the royalty return has not been filed.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations had also questioned wording in Schedule I, subsection 2(f) of these Regulations as to whether their expressed understanding of the policy intent was correct. The Department had responded that the Committee’s understanding of this provision was the intent desired when the Regulations were drafted. This section provides that “a cost or expense resulting from any act or omission that constitutes a breach of any federal, provincial or municipal law” is not an allowed capital cost or operating cost of a project. This has the effect of not allowing these costs to be included in the determination of royalties.

## Règlement correctif visant le Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales

### Fondement législatif

*Loi fédérale sur les hydrocarbures*

### Ministères responsables

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et  
ministère des Ressources naturelles

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Le règlement correctif modifie le *Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales*. On modifie ce règlement pour donner suite aux commentaires formulés par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Les modifications concernent des questions juridiques et des questions liées à la correspondance en langue seconde.

Les première et deuxième modifications consistent à remplacer au paragraphe 2(1) l'expression « le montant en valeur absolue » par l'expression « la valeur absolue » et à ajouter au paragraphe 9(4) l'expression « soustraire 1 ». Ces corrections visent à assurer l'exactitude mathématique des déterminations utilisées pour établir les redevances.

La troisième modification vise à assurer la cohérence des versions française et anglaise du paragraphe 16(1). Dans la version anglaise, il est question des taux d'intérêt prescrits pour n'importe quelle période aux termes du *Règlement de l'impôt sur le revenu*; si la politique changeait, il ne serait pas nécessaire de modifier ce paragraphe. Par contre, la version française nécessiterait une modification, puisque l'expression « pour n'importe quelle période » n'en fait pas partie. Au moment de la promulgation du Règlement, cette différence avait peu d'importance. Pour veiller à ce qu'elle ne prenne pas plus d'importance à l'avenir, on ajoutera à la version française l'expression « pour n'importe quelle période ».

La quatrième modification consiste à corriger la version anglaise en remplaçant le mot « unfilled » par le mot « unfiled » à deux endroits. Cette formulation exacte permettra d'ajouter une pénalité d'intérêt à une déclaration de redevances pour n'importe quelle période pour laquelle la déclaration n'est pas produite.

Le Comité mixte d'examen de la réglementation s'est aussi demandé s'il comprenait bien l'intention stratégique du paragraphe 2f) de l'annexe I du Règlement. Le Ministère a répondu que la compréhension qu'ont les membres du Comité de cette disposition correspondait à l'intention visée au moment de la rédaction du Règlement. Ce paragraphe indique que « les coûts ou dépenses résultant de tout acte ou omission qui constitue une violation d'une législation fédérale, provinciale ou municipale » ne sont pas des coûts en capital déductibles ni des frais d'exploitation déductibles du projet. Ces coûts ne peuvent donc pas être intégrés au calcul des redevances.

**Alternatives**

Since these amendments are related to legal and second language correspondence issues, there is no alternative to amending the Regulations.

**Contact**

Mr. Michael S. Hnetka, Energy Policy Sector, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4, (613) 992-2916 (telephone).

**Solutions envisagées**

Comme ces modifications concernent des questions juridiques et des questions liées à la correspondance en langue seconde, il n'y a pas d'autres solutions que de modifier le Règlement.

**Personne-ressource**

Monsieur Michael S. Hnetka, Secteur de la politique énergétique, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, (613) 992-2916 (téléphone).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 107(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 74 and subsection 107(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations (Miscellaneous Program)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Natural Resources within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Claude Rousseau, A/Manager, Fiscal Policy & Royalty Administration, Oil and Gas Management, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, Room 635, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4 (tel.: (819) 953-9488; fax: (819) 953-5828; e-mail: rousseauc@ainc-inac.gc.ca) and Michael S. Hnetka, Advisor, Regulations, Frontier Land Management Division, Petroleum Resources Branch, Department of Natural Resources, Room B2-1, 17th Floor, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4 (tel.: (613) 992-2916; fax: (613) 943-2274; e-mail: mhnetka@NRCan.gc.ca).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FRONTIER LANDS  
PETROLEUM ROYALTY REGULATIONS  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

## AMENDMENTS

**1. Paragraph (c) of the definition “adjusted gross revenues” in subsection 2(1) of the *Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> R.S., c. 36 (2nd Supp.)  
<sup>1</sup> SOR/92-26

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 107(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 74 et du paragraphe 107(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant le Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Ressources naturelles et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Claude Rousseau, gestionnaire par intérim, Administration de la politique financière et des redevances, Direction de la gestion du Pétrole et du gaz, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, pièce 635, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4 (tél. : (819) 953-9488; téléc. : (819) 953-5828; courriel : rousseauc@ainc-inac.gc.ca) et à Michael S. Hnetka, conseiller, Règlements, Division de la gestion des régions pionnières, Direction des ressources pétrolières, ministère des Ressources naturelles, 580, rue Booth, 17<sup>e</sup> étage, pièce B2-1, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, (tél. : (613) 992-2916; téléc. : (613) 943-2274; courriel : mhnetka@NRCan.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 14 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES REDEVANCES RELATIVES AUX  
HYDROCARBURES PROVENANT DES  
TERRES DOMANIALES**

## MODIFICATIONS

**1. L'alinéa c) de la définition de « revenus bruts rajustés », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/92-26

(c) the absolute value equal to the adjusted cumulative cost base of the interest holder in relation to the project in respect of that month, if the adjusted cumulative cost base has a negative value; (*revenus bruts rajustés*)

**2. Paragraph 9(4)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the result obtained by subtracting 1 from the ratio that the inflation index for the month bears to the inflation index for the immediately preceding month, and

**3. Subsection 16(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**16.** (1) Pour l'application de l'article 56 de la Loi, le taux d'intérêt pour une période donnée est celui prescrit aux termes de la partie XLIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

**4. Paragraphs 17(a) and (b) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

(a) a periodic royalty return is, for every month or part of a month during which the return remains unfiled, an amount equal to 5% of the prescribed royalty, the payment of which is due on the same day by which the return is required to be filed; and

(b) an annual royalty return is, for every month or part of a month during which the return remains unfiled, an amount equal to 5% of the amount of any prescribed royalty, the payment of which was due during the year to which the return relates, that remains unpaid on the day by which the return is required to be filed.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[47-1-o]

c) s'il est négatif, le coût de base cumulatif rajusté de l'individu à l'égard du projet pour le mois, exprimé en valeur absolue. (*adjusted gross revenues*)

**2. L'alinéa 9(4)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le résultat obtenu lorsque 1 est soustrait du rapport de l'indice d'inflation pour le mois en cause sur celui du mois précédent;

**3. Le paragraphe 16(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**16.** (1) Pour l'application de l'article 56 de la Loi, le taux d'intérêt pour une période donnée est celui prescrit aux termes de la partie XLIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

**4. Les alinéas 17a) et b) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(a) a periodic royalty return is, for every month or part of a month during which the return remains unfiled, an amount equal to 5% of the prescribed royalty, the payment of which is due on the same day by which the return is required to be filed; and

(b) an annual royalty return is, for every month or part of a month during which the return remains unfiled, an amount equal to 5% of the amount of any prescribed royalty, the payment of which was due during the year to which the return relates, that remains unpaid on the day by which the return is required to be filed.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[47-1-o]



## Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies

*Statutory authority*

*Personal Information Protection and Electronic Documents Act*

*Sponsoring department*

Department of Industry

## Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête

*Fondement législatif*

*Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. The legislation requires an organization, which is disclosing personal information, to obtain the individual's consent in most circumstances. An exception to this rule is found in paragraphs 7(3)(d) and (h.2) of the Act which permit the disclosure of personal information to and by a private investigative body, without the knowledge or consent of the individual, if the investigative body is specified by the Investigative Bodies Regulations. The purpose of this amendment to the Investigative Bodies Regulations is to name additional investigative bodies for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act.

Many investigations into frauds and breaches of agreement are conducted by private sector organizations, either acting as or making use of independent, non-governmental investigative bodies. Should the investigation reveal grounds for suspecting that a fraud has been committed or a law contravened, the organization may then turn the findings over to a police or other law enforcement agency for further action or (as in the case of professional regulatory bodies such as a provincial association of professional engineers) may take appropriate disciplinary action pursuant to its own statutory authority. Paragraph 7(3)(d) of the Act allows an organization to disclose personal information, without the consent of the individual, to a private investigative body in order to instigate or facilitate an investigation. Paragraph 7(3)(h.2) of the Act allows an investigative body to disclose personal information to another private organization, including the client organization on whose behalf it is conducting the investigation. The disclosures are circumscribed as they must be related to investigations of a breach of an agreement or a contravention of the law and be reasonable.

Paragraph 7(3)(h.2) of the Act completes the exception provided in paragraph 7(1)(b) of the Act for collection without consent for the purposes of the prevention of fraud by extending it to

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit des règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. Les dispositions législatives obligent l'organisation qui communique des renseignements personnels à obtenir dans la plupart des cas le consentement de l'intéressé. Une exception à cette règle est énoncée aux alinéas 7(3)d) et h.2) de la Loi qui autorisent la communication de renseignements personnels à un organisme d'enquête et par celui-ci à l'insu de l'intéressé et sans son consentement, lorsqu'il s'agit d'un organisme précisé dans le règlement précisant les organismes d'enquête. La présente modification au règlement précisant les organismes d'enquête a pour but de désigner d'autres organismes d'enquête en vue de l'application de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi.

Il arrive de plus en plus souvent que des organisations du secteur privé mènent une enquête sur des soupçons de fraude et dans le cas d'une violation d'un accord, soit en faisant appel à un organisme d'enquête indépendant qui n'est pas gouvernemental, soit en agissant à ce titre. Lorsque l'enquête préliminaire de l'organisme révèle l'existence de motifs de soupçonner une fraude ou une contravention au droit, l'organisation peut alors transmettre les résultats à la police ou à un autre organisme chargé de l'application de la loi afin que des mesures supplémentaires soient prises ou encore (comme c'est le cas pour des organismes professionnels de réglementation comme une association provinciale d'ingénieurs), celle-ci peut prendre des mesures disciplinaires appropriées, conformément au pouvoir que lui confère la loi. L'alinéa 7(3)d) de la Loi permet à une organisation de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé à un organisme d'enquête du secteur privé afin de lui permettre de mener une enquête préliminaire ou de la faciliter. L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi permet à un organisme d'enquête de communiquer les renseignements personnels à une autre organisation du secteur privé, y compris l'organisation cliente au nom de laquelle il mène l'enquête. La communication est circonscrite, dans la mesure où l'organisme doit avoir des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent une enquête relative à la violation d'un accord ou à une contravention au droit.

L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi étend à la communication la portée de l'exception prévue à l'alinéa 7(1)b) de la Loi à l'égard de la collecte des renseignements sans le consentement de l'intéressé

disclosure. Collection alone would be of limited use to those combatting fraud and other breaches of agreement, unless the information could be disclosed to the parties that need the information. However, without paragraph 7(3)(h.2) of the Act, the flow of information could only go in one direction—from the organization to the investigative body. The investigative body would be unable to disclose the results of its investigation back to its client or other interested parties without consent.

The ability to exchange personal information without consent for investigative purposes between or among private organizations is the only exception granted to these organizations by the Regulations. Organizations and investigative bodies which exchange personal information will remain responsible for compliance with all other requirements of the Act for this information and will be subject to oversight by the Privacy Commissioner of Canada and the ability of individuals to seek redress in the Federal Court of Canada. More particularly, the general requirement that the Act imposes on all organizations to obtain consent before disclosing personal information is not altered by virtue of granting an organization status as an investigative body. Organizations with investigative body status would be able to disclose personal information in their investigations without the consent of the individual only in those exceptional circumstances in which obtaining consent is impossible, impractical or undesirable because it would frustrate the conduct of the investigation.

During the initial preparation of the Regulations, Industry Canada developed a set of criteria that would be used in the assessment of candidates for investigative bodies. These criteria were intended to cover privacy concerns associated with allowing organizations to disclose personal information without consent for investigative purposes. All of the criteria would not necessarily be applicable to each investigative body. The criteria include

- the specific contraventions of law or breaches of agreements against which the investigative activities are directed;
- the specific personal data elements which are disclosed by other organizations to the body; the specific personal data elements which flow back to the organizations from the body; the uses and disclosures made of the information by the body; whether audit trails are maintained; the length of time the information is kept; and the security standards and practices in place for retention and disposal of the information;
- whether the operational structure of the body or process is fully documented and formalized and the authority, responsibility and accountability centres are identified;
- whether there are specific legal regime, licensing requirement, regulation or oversight mechanisms to which it is subject and whether sanctions or penalties for non-compliance exist;
- the privacy protection policies and procedures, such as a privacy code, followed by the body and the extent to which the policies and procedures comply with Part 1 of the Act;
- the extent to which the investigative body is independent from the association of members or client organizations that it serves;
- the extent to which all alternative methods of complying with the Act, such as contract or consent, have been exhausted; and
- the amount of information provided to individuals about the existence and operation of the body and about how to make a complaint or seek redress.

pour prévenir une fraude. En effet, la collecte à elle seule aurait une utilité restreinte pour ceux qui luttent contre la fraude et tentent de prévenir d'autres violations d'accord, à moins que les renseignements puissent être communiqués aux parties qui en ont besoin. Cependant, sans l'alinéa 7(3)h.2) de la Loi, la communication de l'information ne pourrait être faite que dans un sens, c'est-à-dire par l'organisation à l'organisme d'enquête qui ne pourrait transmettre les résultats de son enquête à son client ou à d'autres parties concernées sans le consentement de l'intéressé.

La possibilité pour des organisations privées de s'échanger des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête est la seule exception que le Règlement prévoit en leur faveur. Les organisations et les organismes d'enquête qui s'échangent des renseignements personnels devront respecter les autres exigences de la Loi et seront assujettis à la surveillance du commissaire à la protection de la vie privée du Canada et aux demandes de réparation que les intéressés pourraient présenter à la Cour fédérale du Canada. Plus précisément, l'exigence générale de la LPRPDE sont tenues de respecter toutes les organisations pour obtenir le consentement de l'intéressé avant de communiquer des renseignements personnels ne saurait être modifiée du fait que l'on accorde à une organisation le statut d'organisme d'enquête. Les organisations investies du statut d'organisme d'enquête pourront communiquer des renseignements personnels dans le cadre de leurs enquêtes sans le consentement de l'intéressé seulement dans des circonstances exceptionnelles où l'obtention d'un consentement est impossible, peu réalisable ou non souhaitable parce que cela aurait pour effet d'entraver l'enquête.

Au cours de la préparation initiale du présent règlement, Industrie Canada a élaboré un ensemble de critères en fonction desquels seraient évalués les organismes d'enquête pouvant être visés par l'exception. Ces critères avaient pour but de tenir compte des préoccupations liées à la vie privée tout en permettant aux organisations de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête. Les critères ne s'appliqueraient pas nécessairement tous à chaque organisme d'enquête. Ces critères comprennent les suivants :

- les contraventions au droit ou les violations d'accords sur lesquelles portent les activités d'enquête;
- les renseignements personnels particuliers que d'autres organisations communiquent à l'organisme; les renseignements personnels particuliers que l'organisme transmet à l'organisation; l'utilisation que l'organisme fait des renseignements, notamment la communication; la tenue à jour de pistes de vérification; la période au cours de laquelle les renseignements sont conservés; les normes et les méthodes de sécurité en vigueur au sujet de la préservation et de l'élimination des renseignements;
- la mesure dans laquelle la structure opérationnelle de l'organisme ou la démarche est documentée et formalisée et la mesure dans laquelle les centres d'autorisation, de responsabilité et d'imputabilité sont recensés;
- la mesure dans laquelle l'organisme est assujetti à un régime juridique, à des exigences en matière d'octroi de licence ou à des mécanismes de réglementation ou de surveillance qui lui sont propres ainsi qu'à des sanctions ou à des pénalités en cas de manquement;
- les politiques et les procédures qu'applique l'organisme en matière de protection des renseignements personnels, notamment un code, et la mesure dans laquelle lesdites politiques et procédures respectent la partie 1 de la Loi;
- la mesure dans laquelle l'organisme d'enquête est indépendant de l'association des membres ou des organisations à qui il fournit des services;

Industry Canada will continue to exercise care in the naming of additional investigative bodies because these bodies are allowed to collect, use and disclose personal information without consent in certain circumstances, contrary to the general regime of the Act. Generally, only an organization which actually conducts investigations will be considered for investigative body status—those that do not will not be considered. Applications that seek investigative body status for an organization when only some of the organization's work is investigative will raise concerns about the potential for the misuse of the authority. Applications that seek to grant investigative body status to a large number of small organizations will raise concerns about effective oversight.

Industry Canada would also like to emphasize that the current criteria for investigative body status are meant to be read within the overall compliance regime of the Act. This means that an investigative body would be expected to conduct its operations with the minimum privacy impairment that is necessary for the carrying out of its investigative function. It also means that the public interest in the organization's investigative activity should outweigh the harm caused to associated privacy interests. Finally, organizations that are specified by name or by class in the Regulations as investigative bodies should understand that the designation applies only to the part of the organization that requires the exception and only to the investigative activities conducted by that part of the organization. For example, when the designation is granted to a professional regulatory body such as a provincial association of professional engineers, only the corporately defined entities and activities that relate directly to the investigation functions of the association have investigative body status, and the status applies only to the investigative work that they do.

Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, it applied to the personal information of the customers and employees of the federally regulated private sector, including telephone and transportation companies, broadcasters, and banks. It also applied to organizations that sell personal information across provincial borders, e.g. companies selling or renting mailing lists. On January 1, 2004, the Act applied to all personal information collected, used or disclosed in the course of commercial activity.

Due to the phased introduction of the legislation and the fact that it is new to the private sector, it was expected that additions to the list of investigative bodies in the Regulations would be necessary. For this reason, the Department has indicated that it would continue to consider applications on a case-by-case basis in the future. The Department would also like to underline the fact that the behaviour of organizations receiving investigative body status will continue to be monitored by Industry Canada once the designation has been given. Should concerns be raised regarding the compliance of an investigative body with all of the requirements of PIPEDA, e.g. through findings issued by the Privacy

- la mesure dans laquelle toutes les autres méthodes visant à assurer le respect de la Loi, comme le contrat ou le consentement, ont été utilisées sans succès;
- la quantité de renseignements communiqués aux intéressés au sujet de l'existence et des activités de l'organisme ainsi que sur la façon de présenter une plainte ou une demande de réparation.

Industrie Canada continuera de faire preuve de circonspection lors de la nomination d'organismes d'enquêtes additionnels, car ces organismes sont autorisés à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sans consentement dans certaines circonstances, contrairement aux dispositions générales de la Loi. En règle générale, seule une organisation qui mène véritablement des enquêtes peut être nommée organisme d'enquête — les organisations qui n'effectuent pas d'enquêtes ne seront pas prises en considération. Les demandes soumises par des organisations qui veulent être reconnues comme organismes d'enquête, mais dont seulement une partie des activités est consacrée aux enquêtes, soulèveront de l'inquiétude quant à la possibilité d'un abus de pouvoir. Les demandes soumises par un grand nombre de petites organisations en vue d'être reconnues comme organismes d'enquête soulèveront de l'inquiétude relativement à une surveillance efficace.

Industrie Canada aimerait également souligner que les critères actuels pour devenir un organisme d'enquête doivent être interprétés conformément aux dispositions générales de la Loi relativement à la conformité. Cela signifie qu'un organisme d'enquête doit exercer ses activités en portant atteinte le moins possible à la vie privée, de manière à lui permettre de s'acquitter de ses fonctions d'enquête. Il faut également que, dans le cadre des enquêtes, la défense de l'intérêt public l'emporte sur la violation du droit à la vie privée. Enfin, les organisations qui, selon le Règlement, sont désignées par le nom ou la catégorie comme étant des organismes d'enquête doivent comprendre que la désignation s'applique uniquement à la partie de l'organisation qui nécessite l'exemption et seulement aux activités d'enquête menées par cette partie. Par exemple, lorsqu'un organisme professionnel de réglementation, comme une association provinciale d'ingénieurs, est désigné organisme d'enquête, seules les entités et les activités définies par l'organisation et se rapportant directement aux fonctions d'enquête de l'association sont reconnues comme organisme d'enquête, et la désignation s'applique uniquement aux activités d'enquête effectuées par ces entités.

La partie 1 de la Loi a été mise en œuvre en deux étapes. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, elle s'appliquait aux renseignements personnels des clients et employés des entreprises du secteur privé relevant de la compétence fédérale, y compris les sociétés de téléphone et de transport, les radiodiffuseurs et les banques. Elle s'appliquait également aux organisations qui vendent des renseignements personnels en dehors des frontières provinciales, c'est-à-dire les entreprises qui vendent ou qui louent des listes de publipostage. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la Loi s'appliquait à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales.

Étant donné que la Loi est mise en œuvre par étapes et qu'elle est nouvelle pour le secteur privé, on s'attendait à ce qu'il soit nécessaire d'ajouter d'autres organisations à la liste d'organismes d'enquête. C'est pourquoi le Ministère a indiqué qu'il continuerait dorénavant à examiner les demandes en fonction de chaque cas. Le Ministère tient à souligner que le comportement des organisations qui reçoivent le statut d'organisme d'enquête continuera d'être surveillé par Industrie Canada. Si des inquiétudes étaient exprimées au sujet de la conformité d'un organisme d'enquête à toutes les exigences de la LPRPDE, par exemple, en raison des conclusions auxquelles le commissaire à la protection de la vie

Commissioner of Canada, then the investigative body designation will be withdrawn by an amendment to the Regulations.

Industry Canada has now completed its review of new applications. The applicants consist of various professional regulatory bodies with a statutory authority to investigate professional misconduct on the part of their members. These include the organizations representing the engineers and insolvency and restructuring professionals of Canada, the land surveyors, architects, foresters, teachers and veterinarians of Ontario and other organizations in Ontario which regulate the funeral service, motor vehicle, real estate and travel industries and various industry safety standards. The professional bodies which regulate the dentists and the real estate industry of Alberta, the physicians and surgeons of Manitoba and the registered nurses of Nova Scotia have also applied.

On the basis of the documentation submitted describing their operation and investigative activities, Industry Canada has concluded that the Regulations should be amended by adding the organizations listed. Copies of their submissions may be obtained by contacting Industry Canada or by visiting the Electronic Commerce Web site at [http://e-com.ic.gc.ca/epic/internet/inecic-ceac.nsf/en/h\\_gv00206e.html](http://e-com.ic.gc.ca/epic/internet/inecic-ceac.nsf/en/h_gv00206e.html).

### **Alternatives**

The legislative framework in Part 1 of the Act provides that an investigative body, for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act, must be specified by regulation. There are no alternatives to deal with the collection, use and disclosure of this information without consent.

### **Benefits and costs**

The professional disciplinary bodies investigate the conduct of their members to prevent incompetent, unethical and unauthorized practices, which is to the general benefit of all persons who make use of their professional services.

### **Costs**

The Regulations should not impose significant additional costs on the organizations to which they apply, as they merely permit the continuation of previous information sharing relationships between organizations and the specified investigative bodies. For some of the organizations which are not themselves subject to PIPEDA, such as the professional regulatory bodies, there could be some administrative costs associated with, for example, developing a Canadian Standards Association (CSA) compliant privacy code.

The Regulations will have no impact on Department resources.

### **Consultation**

Following the prepublication of the new investigative bodies in the *Canada Gazette*, Part I, in 2000 and 2003, Industry Canada has not received any complaints or expressions of concern regarding the operation of these organizations or of the Regulations themselves.

Industry Canada has engaged in extensive discussions with the applicants concerning their investigative activities and the need for an amendment to the Regulations in order to add them to the list of investigative bodies. Consultations with the Office of the Privacy Commissioner have also taken place.

privée du Canada est arrivé, la désignation comme organisme d'enquête serait retirée par modification du Règlement.

Industrie Canada a maintenant terminé l'examen des nouvelles demandes. Les demandeurs sont composés de divers organismes de réglementation professionnels qui détiennent le pouvoir légal de mener des enquêtes sur le manquement professionnel d'un de leurs membres. Parmi ces organismes on trouve les ingénieurs, les professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation du Canada, les arpenteurs-géomètres, les architectes, les forestiers, les enseignantes et les enseignants et les vétérinaires de l'Ontario, et d'autres organisations qui règlent les services funéraires, le commerce des véhicules automobiles, l'industrie immobilière, l'industrie touristique et la sécurité industrielle, et les dentistes et l'industrie immobilière de l'Alberta, les médecins et les chirurgiens du Manitoba et les infirmières de la Nouvelle-Écosse.

À la lumière de la documentation soumise, qui décrit leurs activités liées aux opérations et aux enquêtes, Industrie Canada a jugé que le Règlement devrait être modifié par l'ajout des organismes énumérés. Il est possible d'obtenir des copies de leurs soumissions en communiquant avec Industrie Canada ou en consultant son site Web portant sur le commerce électronique à l'adresse suivante : [http://e-com.ic.gc.ca/epic/internet/inecic-ceac.nsf/fr/h\\_gv00206f.html](http://e-com.ic.gc.ca/epic/internet/inecic-ceac.nsf/fr/h_gv00206f.html).

### **Solutions envisagées**

Selon le cadre législatif de la partie 1 de la Loi, l'organisme d'enquête doit être précisé dans le Règlement aux fins de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi. Aucune autre solution de rechange n'existe en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de ces renseignements sans le consentement.

### **Avantages et coûts**

Les organismes professionnels d'autorégulation enquêtent sur la conduite de leurs membres en vue de prévenir des pratiques incompetentes, prosrites et contraires à la déontologie, ce qui profite en général à toutes les personnes qui font appel à leurs services professionnels.

### **Coûts**

Le règlement précisant les organismes ne devrait pas imposer de frais supplémentaires importants aux organisations auxquelles il s'applique puisqu'il permet simplement le maintien des liens déjà existants qui caractérisent l'échange de renseignements entre lesdites organisations et les organismes d'enquête précisés. Certains organismes qui ne sont pas eux-mêmes assujettis à la LPRPDE, comme les organismes de réglementation professionnels, devront peut-être engager certains coûts administratifs, comme les coûts de l'Association canadienne de normalisation (CSA) liés à l'élaboration d'un code de protection des renseignements personnels conforme.

Le règlement précisant les organismes d'enquête n'aura aucune répercussion sur les ressources du Ministère.

### **Consultations**

Depuis la publication préalable du règlement précisant les organismes dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2000 et 2003, Industrie Canada n'a reçu aucune plainte ou expression d'inquiétude au sujet du fonctionnement de ces organismes ou du Règlement.

Industrie Canada a entamé d'importantes discussions avec des demandeurs concernant leurs activités d'enquête et la nécessité de modifier le Règlement de manière à ce qu'ils figurent sur la liste des organismes d'enquête. On a également engagé des consultations avec des représentants du Commissariat à la protection de la vie privée.

**Compliance and enforcement**

Individuals may make complaints about the practices of an organization to the Privacy Commissioner of Canada who will investigate the matter and deliver a report to the parties. The Commissioner may make recommendations to an organization concerning its practices and whether they are considered to comply with Part I of the Act, but the Commissioner does not have the power to issue binding orders on the organization. The individual or the Privacy Commissioner, or both acting together, may take unresolved complaints to the Federal Court of Canada which has the power to order an organization to change a practice and to pay damages to the individual.

**Contact**

Mr. Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090, Ottawa, Ontario K1A 0P8, (613) 990-4292 (telephone), (613) 941-1164 (fax), simpson.richard@ic.gc.ca (email).

**Respect et exécution**

Les intéressés pourront formuler des plaintes au sujet des pratiques d'une organisation en s'adressant au commissaire à la protection de la vie privée du Canada qui fera enquête et remettra un rapport aux parties. Le commissaire pourra formuler des recommandations à une organisation au sujet des pratiques de celles-ci et tenter de déterminer si elle envisage de prendre les mesures nécessaires en vue de respecter la partie 1 de la Loi. Cependant, il n'a pas le pouvoir de prononcer une ordonnance exécutoire à l'encontre de l'organisation. L'intéressé et le commissaire à la protection de la vie privée pourront, séparément ou conjointement, porter les plaintes non réglées devant la Cour fédérale du Canada qui, elle, a le pouvoir d'ordonner à une organisation de modifier une pratique et de verser une indemnité à l'intéressé.

**Personne-ressource**

Monsieur Richard Simpson, Directeur général, Direction générale sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0P8, (613) 990-4292 (téléphone), (613) 941-1164 (télécopieur), simpson.richard@ic.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 26(1)(a.01) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8 (tel.: (613) 990-4292; fax: (613) 941-1164; e-mail: simpson.richard@ic.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 14, 2005

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS SPECIFYING INVESTIGATIVE BODIES****AMENDMENT**

1. Section 1 of the *Regulations Specifying Investigative Bodies*<sup>1</sup> is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (z.22) and by adding the following after paragraph (z.23):

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5  
<sup>1</sup> SOR/2001-6

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 26(1)(a.01) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Richard Simpson, directeur général, Direction générale sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (tél. : (613) 990-4292; téléc. : (613) 941-1164; courriel : simpson.richard@ic.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 14 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT PRÉCISANT LES ORGANISMES D'ENQUÊTE****MODIFICATION**

1. L'article 1 du *Règlement précisant les organismes d'enquête*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa z.23), de ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5  
<sup>1</sup> DORS/2001-6

- |  |   |
|--|---|
| <p>(z.24) Alberta Dental Association and College;</p> <p>(z.25) Association of Ontario Land Surveyors;</p> <p>(z.26) Board of Funeral Services;</p> <p>(z.27) Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals;</p> <p>(z.28) College of Physicians and Surgeons of Manitoba;</p> <p>(z.29) College of Veterinarians of Ontario;</p> <p>(z.30) Ontario Association of Architects;</p> <p>(z.31) Ontario College of Teachers;</p> <p>(z.32) Ontario Motor Vehicle Industry Council;</p> <p>(z.33) Ontario Professional Foresters Association;</p> <p>(z.34) Association of Professional Engineers of Yukon;</p> <p>(z.35) Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of British Columbia;</p> <p>(z.36) Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta;</p> <p>(z.37) Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of the Northwest Territories;</p> <p>(z.38) Association of Professional Engineers and Geoscientists of Saskatchewan;</p> <p>(z.39) Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of Manitoba;</p> <p>(z.40) Association of Professional Engineers of Ontario;</p> <p>(z.41) Ordre des ingénieurs du Québec;</p> <p>(z.42) Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick;</p> <p>(z.43) Association of Professional Engineers of the Province of Nova Scotia;</p> <p>(z.44) Association of Professional Engineers of Prince Edward Island;</p> <p>(z.45) Association of Professional Engineers and Geoscientists of Newfoundland;</p> <p>(z.46) Real Estate Council of Alberta;</p> <p>(z.47) Real Estate Council of Ontario;</p> <p>(z.48) Technical Standards &amp; Safety Authority;</p> <p>(z.49) Travel Industry Council of Ontario; and</p> <p>(z.50) College of Registered Nurses of Nova Scotia.</p> | <p>z.24) l'Alberta Dental Association and College;</p> <p>z.25) l'Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario;</p> <p>z.26) le Conseil des services funéraires;</p> <p>z.27) l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation;</p> <p>z.28) le Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba;</p> <p>z.29) l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario;</p> <p>z.30) l'Ordre des architectes de l'Ontario;</p> <p>z.31) l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;</p> <p>z.32) le Conseil ontarien du commerce des véhicules automobiles;</p> <p>z.33) l'Association des forestiers professionnels de l'Ontario;</p> <p>z.34) l'Ordre des ingénieurs du Yukon;</p> <p>z.35) l'Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of British Columbia;</p> <p>z.36) l'Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta;</p> <p>z.37) l'Association des ingénieurs, des géologues et des géophysiciens des Territoires du Nord-Ouest;</p> <p>z.38) l'Association of Professional Engineers and Geoscientists of Saskatchewan;</p> <p>z.39) l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba;</p> <p>z.40) l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario;</p> <p>z.41) l'Ordre des ingénieurs du Québec;</p> <p>z.42) l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick;</p> <p>z.43) l'Association of Professional Engineers of the Province of Nova Scotia;</p> <p>z.44) l'Association of Professional Engineers of Prince Edward Island;</p> <p>z.45) l'Association of Professional Engineers and Geoscientists of Newfoundland;</p> <p>z.46) le Real Estate Council of Alberta;</p> <p>z.47) le Conseil immobilier de l'Ontario;</p> <p>z.48) la Technical Standards &amp; Safety Authority;</p> <p>z.49) le Travel Industry Council of Ontario;</p> <p>z.50) le College of Registered Nurses of Nova Scotia.</p> |
|--|---|

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[47-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[47-1-o]

## INDEX

Vol. 139, No. 47 — November 19, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Appeal No. AP-2004-012 — Decision ..... 3812  
 Carbon steel welded pipe — Notice..... 3812  
 Concrete reinforcing bar — Order ..... 3813

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3813  
 Decisions  
   2005-539 and 2005-540 ..... 3814  
 Public hearing  
   2005-8-5 ..... 3814  
 Public notice  
   2005-101 ..... 3815

**Competition Tribunal**

- Competition Act  
 Application for an order..... 3815

**National Energy Board**

- Coral Energy Canada Inc. — Modifications to the Firm  
 Transportation Risk Alleviation Mechanism  
 (FT-RAM) Pilot for the TransCanada PipeLines  
 Limited Mainline — Public hearing ..... 3817  
 NorthPoint Energy Solutions Inc. — Application to  
 export electricity to the United States ..... 3816

**Public Service Commission**

- Public Service Employment Act  
 Leave of absence granted..... 3818

**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

- Statements  
   Bank of Canada, balance sheet as at November 2, 2005... 3807  
   Bank of Canada, balance sheet as at November 9, 2005... 3809

**Human Resources and Skills Development, Dept. of**

- Employment Insurance Act  
 Resolution ..... 3802

**Industry, Dept. of**

- Electricity and Gas Inspection Act  
 Delegation of authorities by the President of  
 Measurement Canada ..... 3802  
 Radiocommunication Act  
 DGTP-010-05 — Modification to the Canadian Table of  
 Frequency Allocations to recognize the use of  
 spectrum for satellite radio services in Canada ..... 3803

**Notice of Vacancy**

- Canada Council for the Arts..... 3805

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

- Criminal Code  
 Designation as fingerprint examiner ..... 3806

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Blandford-Blenheim, The Corporation of the Township of,  
 replacement of Bridge 21 over the Nith River, Ont. .... 3820  
 BREWERS ASSOCIATION OF CANADA, relocation of  
 head office..... 3819  
 Canadian National Railway Company, document  
 deposited ..... 3819  
 Centre for Workplace and Community Wellbeing,  
 surrender of charter ..... 3819

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- CIBC Mellon Trust Company, relocation of designated  
 office for the service of enforcement notices ..... 3819  
 Computers for Success - Canada Incorporated, relocation  
 of head office ..... 3820  
 Devon Canada Corporation, permanent pipeline bridge  
 over the Little Smoky River, Alta. .... 3821  
 Edmonton, City of, truss painting and member repairs of  
 the Low Level Bridge over the North Saskatchewan  
 River, Alta. .... 3820  
 Freedom Generation Ministries of Canada, relocation of  
 head office..... 3821  
 GATX Rail Corporation, documents deposited ..... 3821  
 GATX Rail Funding LLC, document deposited ..... 3822  
 GE Railcar Services, documents deposited..... 3822  
 German-Canadian Congress for Multi-Cultural Unity,  
 relocation of head office ..... 3823  
 Iron Ore Company of Canada, documents deposited..... 3823  
 Key Equipment Finance Inc., documents deposited ..... 3824  
 Kyuquot Seafoods Ltd., shellfish aquaculture facility in  
 Fair Harbour, B.C. .... 3824  
 Missing Link Snowmobile Club, installation of a  
 snowmobile bridge over Grant Creek, Ont. .... 3824  
 Soo Line Railroad Company, document deposited ..... 3825  
 \*Travelers Indemnity Company (The), release of assets ..... 3825  
 Travelers Indemnity Company (The) and St. Paul Fire and  
 Marine Insurance Company, transfer and assumption  
 agreement (*Erratum*)..... 3825  
 Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited..... 3826  
 United Korean Businessmen Association of Canada,  
 relocation of head office ..... 3826

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session,  
 38th Parliament) ..... 3811

**Senate**

- Royal Assent  
 Bills assented to ..... 3811

**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

- Food and Drugs Act  
 Regulations Amending Certain Regulations Made under  
 the Food and Drugs Act ..... 3828

**Human Resources and Skills Development, Dept. of**

- Canada Labour Code  
 Regulations Amending the Canada Labour Standards  
 Regulations..... 3837

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

- Mackenzie Valley Resource Management Act  
 Period for Entering into an Agreement for the Purpose of  
 Jointly Establishing a Review Panel Regulations..... 3850  
 Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use  
 Regulations..... 3855

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of,  
and Dept. of Natural Resources**

- Canada Petroleum Resources Act  
 Regulations Amending the Frontier Lands Petroleum  
 Royalty Regulations (Miscellaneous Program) ..... 3860

**Industry, Dept. of**

- Personal Information Protection and Electronic Documents  
 Act  
 Regulations Amending the Regulations Specifying  
 Investigative Bodies ..... 3863

## INDEX

Vol. 139, n° 47 — Le 19 novembre 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ASSOCIATION DES BRASSEURS DU CANADA (L'), changement de lieu du siège social .....	3819
Blandford-Blenheim, The Corporation of the Township of, remplacement du pont 21 au-dessus de la rivière Nith (Ont.).....	3820
Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	3819
Centre for Workplace and Community Wellbeing, abandon de charte.....	3819
CIBC Mellon Trust Company, changement de lieu du bureau désigné pour la signification d'avis d'ordonnance .....	3819
Compagnie Minière IOC Inc., dépôt de documents.....	3823
Devon Canada Corporation, passerelle à canalisations permanente au-dessus de la rivière Little Smoky (Alb.) ...	3821
Edmonton, City of, travaux visant à peindre les poutres triangulées et à réparer les membres structurels du pont Low Level au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord (Alb.).....	3820
Freedom Generation Ministries du Canada, changement de lieu du siège social.....	3821
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	3821
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	3822
GE Railcar Services, dépôt de documents .....	3822
German-Canadian Congress for Multi-Cultural Unity, changement de lieu du siège social .....	3823
Key Equipment Finance Inc., dépôt de documents.....	3824
Kyuquot Seafoods Ltd., installation de conchyliculture dans le havre Fair (C.-B.).....	3824
Missing Link Snowmobile Club, installation d'un pont pour motoneiges au-dessus du ruisseau Grant (Ont.).....	3824
Ordinateurs pour l'excellence - Canada Incorporée, changement de lieu du siège social .....	3820
Soo Line Railroad Company, dépôt de document.....	3825
*Travelers, Compagnie d'Indemnité (La), libération d'actif.....	3825
Travelers, Compagnie d'Indemnité (La) et La Compagnie d'Assurance Saint Paul, convention de transfert et de prise en charge ( <i>Erratum</i> ) .....	3825
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents .....	3826
United Korean Businessmen Association of Canada, changement de lieu du siège social .....	3826

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Conseil des Arts du Canada .....	3805
----------------------------------	------

**Finances, min. des****Bilans**

Banque du Canada, bilan au 2 novembre 2005 .....	3808
Banque du Canada, bilan au 9 novembre 2005 .....	3810

**Industrie, min. de l'**

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada.....	3802
Loi sur la radiocommunication DGTP-010-05 — Modification du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences visant à reconnaître l'utilisation du spectre par les services de radio par satellite au Canada.....	3803

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Ressources humaines et du Développement des  
compétences, min. des**

Loi sur l'assurance-emploi Résolution .....	3802
--	------

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales ....	3806
---	------

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Congé accordé.....	3818
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3813
Audience publique 2005-8-5 .....	3814
Avis public 2005-101 .....	3815
Décisions 2005-539 et 2005-540 .....	3814

**Office national de l'énergie**

Coral Energy Canada Inc. — Modifications au projet d'essai de mécanisme d'atténuation du risque pour le service de transport garanti (MAR-SG) sur le réseau principal de TransCanada PipeLines Limited — Audience publique.....	3817
NorthPoint Energy Solutions Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	3816

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2004-012 — Décision.....	3812
Barres d'armature pour béton — Ordonnance .....	3813
Tubes soudés en acier au carbone — Avis.....	3812

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence Demande d'ordonnance .....	3815
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	3811
---	------

**Sénat**

Sanction royale Projets de loi sanctionnés.....	3811
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie Règlement fixant les délais pour conclure l'accord établissant une commission ou formation conjointe.....	3850
Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie .....	3855

**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des, et  
min. des Ressources naturelles**

Loi fédérale sur les hydrocarbures Règlement correctif visant le Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales.....	3860
---	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête.....	3863
--	------



**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Ressources humaines et du Développement des  
compétences, min. des**

Code canadien du travail

Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les  
normes du travail..... 3837**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de  
la Loi sur les aliments et drogues ..... 3828



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5